

SHARP

- GB** Owner's Manual
- F** Mode D'emploi
- G** Bedienungsanleitung
- I** Manuale di Istruzione
- S** Bruksanvisning

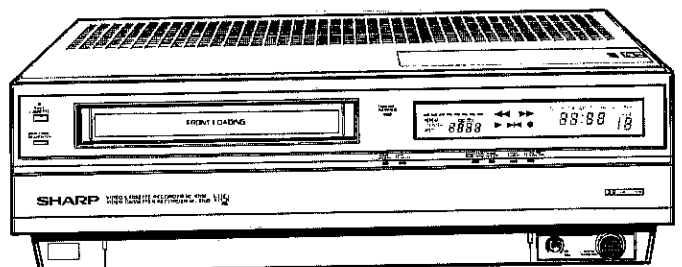
VHS
PAL

- GB** Colour Video Cassette Recorder
- F** Magnéscope couleur
- G** Farb-Videocassettenrecorder
- I** Videoregistratore a cassette a colori
- S** Fargvideobandspelare

- GB** model **I** modello
- F** modèle **S** modell
- G** modell

VC-9700


GS/SS/NS
GB/SB/NB



GB Read this manual carefully before operation.

■ Important

Audio-visual material may consist of copyrighted works which must not be recorded without the authority of the owner of the copyright. Please refer to relevant laws in your country.

With this Video Cassette Recorder, only use cassettes marked .

■ Warning:

To avoid fire or electric shocks, do not expose this unit to rain or moisture.

■ Caution

Do not attempt to open the cabinet. There are no parts you can service inside. Refer all servicing to qualified service personnel.

■ Power Switch:

The mains switch is located on the rear panel. Setting this switch to OFF completely disconnects the power supply from the set, including the timer clock.

To operate the VTR, turn the main switch ON and the operate switch located on the VTR front panel, to the ON position (LED lights up).

■ Power Supply

The operating voltage of this video cassette recorder.

(VC-9700 GS/SS/NS) 220V, 50Hz only.
(VC-9700 GB/SB/NB)

■ Precautions

1. Slots and openings in the cabinet and at the side or bottom are provided for ventilation. To ensure reliable operation and to protect the unit from overheating these openings must not be blocked or covered. Avoid enclosed spaces such as bookcases unless proper ventilation is provided.
2. Keep the unit away from radiators or heat sources.
3. Avoid using near strong magnetic fields.
4. Do not push objects of any kind into this unit through the cabinet slots as they could touch current-carrying parts causing a short-circuit, resulting in a fire or electric shock.
5. Never spill liquid of any kind on this unit. If liquid is spilled into the unit, consult qualified service engineers.
6. Use this unit in horizontal (flat) position only.

MOISTURE CONDENSATION

Avoid using this VTR immediately after moving from a cold place to a warm place or soon after heating a cold place or under conditions of high humidity. The water vapour in warm air will condense on the still cold video head drum and tape guides and may cause damage to tape and recorder.

Noise reduction system manufactured under license from Dolby NR Laboratories.
Dolby NR and the double-D symbol are trade marks of Dolby NR Laboratories.

Features:

1. Four-Hour Recording and Playback Capability with Tape E-240. (Three-Hour Recording and Playback Capability with Tape E-180).
2. Sharp's Unique Automatic New Cassette Front Loading System. (Cassette Holder Lid Press-in Type as Car Stereo Cassette)
3. High Speed "VIDEO SEARCH" System. (About Ten Times in Forward and Reverse.)
4. Microprocessor Controlled Power Assist Drive Mechanism with Direct Access Soft Push Operation of Video Tape Recorder Primary Functions.
5. Sharp's Unique "DETACHABLE" 14-Function Infrared Wireless Remote Control.
 - Controllable Functions;
 - F.F./Rewind/Play/Stop/Pause-Still/Record
 - Frame Adv./Half Speed/Double Speed
 - Channel UP-DOWN/Power ON-OFF
 - Video Search FORWARD-REVERSE
 - R/C Back-Up Functions;
 - F.F./Rewind/Play/Record/Stop
 - Channel UP-DOWN/Audio Dub.
6. 5-Mode Multi Speed Playback Functions:
 - Multi Speed Function;
 - Normal/Still/Frame Adv./Half/Double
7. Electronic 4-Digit Tape Counter with Tape Counter Automatic Program Section Repeat Function and Counter Memory.
8. Automatic Programme Locating Device (A.P.L.D.)
9. Digitron Segment Display Tape Remaining Indicator.
10. Built-in 14-Day, 5-Event Programmable or 1 to 5 Program Daily Function Timer with 24 Hour Indication Digitron Display Clock.
11. Dolby * Noise Reduction Provided to Improve Sound Quality.
12. Direct Camera Connection to the Front Panel. 10-Pin Type CAMERA Connector Provided.
13. Built-in Audio Dubbing System with Microphone Connector (Front).
14. Built-in VHF UHF 12 Preset Electronic Tuner with AFT and Soft Push UP-DOWN Channel Selector System with Preset Number Digitron Display.
15. Built-in Tape Ending Alarm System with On/Off Switch.
16. Built-in Automatic Rewind System.
17. Built-in "TEST" Signal Generator for RF Converter Output Channel Adjust. (Test Signal ON-OFF Switch Located on the Rear Panel).
18. Built-in DEW Warning Indicator with DEW Prevention Heater.
19. Built-in RF Converter. (RF Output Channel: UHF Ch. 30-39)
20. All Information Shown on a Large Size Digitron Display. Channel Number/Actual Time/Tape Counter/Tape Remaining Time VTR Operation Mode (● ▶ ◀ ▶▶ ◀◀) Clock-Prog. Mode Indicator etc..

This apparatus complies with requirements of BS-800 and EEC directive 76/889/EEC.

* Dolby noise reduction
Dolby NR is a trademark of Dolby NR Laboratories.

Table of Contents

■ Cautions and warnings · Features	1	○ Tracking control	35
■ Video cassettes	6	○ How to use the repeat playback	35
■ Dew warning indicator	7	○ APLD (Auto Programme Locating Device)	38
■ Operation controls and functions	8	■ Tape remaining indicator	41
■ Connection diagram	20	■ Tape counter and memory function	42
■ TV receiver adjustment	21	■ Automatic rewind system/Built-in "end-of-tape" alarm system	40
■ Built-in tuner pre-setting	23	■ Recording with programmable timer	43
■ Technical requirements for operation	26	○ Recall memory/programme clearing	51
○ Clock Setting	26	○ Sleep function	51
○ Loading and unloading of video cassette	27	■ Audio dubbing	54
○ Inserting/removing the Remote-Control Commander, inserting Commander batteries	28	■ Recording from a video camera	54
■ Recording	30	○ From a studio video camera	54
○ Recording TV programmes	30	○ Built in ten-pin type connection terminal for camera	55
○ Watching one channel while recording another	32	■ Checks before requesting service	56
■ Playback (video search, still picture viewing, half speed and double speed playback)	33	■ Specifications	56

CORRECTION		
page	INCORRECT	CORRECT
1	FEATURES • Audible Sound for easy operation	DELETE
5	Setting the AV Channel Connect you TV's AV terminals (21-pin Euro-SCART or RCA phono jacks) to the VCR's AV terminals (21-pin Euro-SCART or RCA phono jacks), which are located on the back. For viewing your VCR, tune your TV to the AV channel.	Connect you TV's AV terminals (21-pin Euro-SCART or RCA phono jacks) to the VCR's AV terminals (21-pin Euro-SCART), which are located on the back. For viewing your VCR, tune your TV to the AV channel.
6	⑤ An audible signal will sound and the clock will start operating.	DELETE
11	NOTES • If there are two or more programmes set for timer recording, the video cassette will be rewound to ----- of the preset programme(s) after it has been recorded.	DELETE
15	RF output signal: VHF channel 30 ~ 39 (preset to 35)	UHF channel 30 ~ 39 (preset to 36)

Berichtigung		
Seite	Falsch	Richtig
17	MERKMALE • Signaltöne für einfache Bedienung	Löschen
21	Einstellung des AV-Kanals Verbinden Sie die AV-Anschlüsse des Fernsehers (21-pol. Euro-SCART-Buchse oder Cinchbuchsen) mit den AV-Anschlüssen (21-pol. Euro-SCART-Buchse oder Cinchbuchsen) an der Rückseite des Videorecorders. Stellen Sie für Wiedergabe den Fernseher auf den AV-Kanal.	Verbinden Sie die AV-Anschlüsse des Fernsehers (21-pol. Euro-SCART-Buchse oder Cinchbuchsen) mit den AV-Anschlüssen (21-pol. Euro-SCART-Buchse) an der Rückseite des Videorecorders. Stellen Sie für Wiedergabe den Fernseher auf den AV-Kanal.
22	⑤ Ein Signalton ertönt, und die Uhr fängt an zu laufen.	Löschen
27	HINWEISE: • Wenn zwei oder mehr Timer-Aufnahmen programmiert wurden, wird das Band nach Beendigung der letzten ----- zum Anfang dieser Aufnahmen zurück.	Löschen

Correction		
page	Incorrect	Correct
33	CARACTERISTIQUES • Confirmation sonore facilitant l'utilisation	Effacer
37	Réglage du canal audio/vidéo Raccorder les prises de sortie audio/vidéo du téléviseur (prise Péritel à 21 broches ou prises de type RCA) aux prises audio/vidéo du magnétoscope (prise Péritel à 21 broches ou prises de type RCA), situées à l'arrière.	Raccorder les prises de sortie audio/vidéo du téléviseur (prise Péritel à 21 broches ou prises de type RCA) aux prises audio/vidéo du magnétoscope (prise Péritel à 21 broches), situées à l'arrière.
38	⑤ Un signal sonore est émis et l'horloge se met en marche.	Effacer
43	REMARQUES: • Si deux programmes ou plus sont réglés pour un enregistrement programmé, la cassette vidéo ----- des programmes qui restent à enregistrer lorsque l'enregistrement de ces derniers sera terminé.	Effacer
47	Signal de sortie HF: Canale VHF 30 à 39 (pré-réglé sur 36)	Canale UHF 30 à 39 (pré-réglé sur 36)

Rättelse		
sidan	Fel	Rätt
49	MDBO/EGENSKAPER • Ljudsignaler för enklare inställningar	Stryk ut
53	Inställning av AV-kanalen Anslut TVns AV-kontakt (av typen 21-polig Euro-SCART eller RCA stiftkontakter) till videobandspelarens AV-kontakt (av typen 21-polig Euro-SCART eller RCA stiftkontakter), som sitter på baksidan.	Anslut TVns AV-kontakt (av typen 21-polig Euro-SCART eller RCA stiftkontakter) till videobandspelarens AV-kontakt (av typen 21-polig Euro-SCART), som sitter på baksidan.
54	⑤ Ett varningsljud hörs och klockan börjar gå. Anm. Vid fel inställning trycker man ALL CLEAR (annulleringknappen) och upprepa alla ovan beskrivna åtgärder för att ställa in tiden på nytt.	Stryk ut
59	Anm. • Om två eller fler program har ställts in för timerinspelning, återspolas bandet till början av det första programmet ----- som återstår att spela in med timern efter avslutad avspelning av ett eller flera program.	Stryk ut
63	HF utgångssignal: VHF; 30-39 (förinställd på 36)	UHF; 30 ~ 39 (förinställd på 36)

Correzione		
pagina	Scorretto	Corretto
65	CARATTERISTICHE • Sonoro udibile per una maggiore facilità d'impiego	Cancellare
69	Regolazione del canale video Collegate i canali AV del televisore (prese Euro-SCART a 21 piedini o RCA fonò) ai terminali AV (prese Euro-SCART a 21 piedini o RCA fonò) del VCR posti sul suo pannello posteriore.	Collegate i canali AV del televisore (prese Euro-SCART a 21 piedini o RCA fonò) ai terminali AV (prese Euro-SCART a 21 piedini) del VCR posti sul suo pannello posteriore.
70	⑤ Un segnale acustico risuona e l'orologio inizia a funzionare.	Cancellare
75	NOTE: • Se il timer è predisposto per la registrazione di due o più programmi, la cassetta viene riavvolta ----- rimanenti dopo che sono stati registrati.	Cancellare
79	Canali ricevuti: VHF da 2-12, +S1-S20, UHF da 21-69 Segnali di uscita RF: Canale VHF 30 o 39 (predefinito sul 36)	VHF: da 2-12, +S1-S20, UHF da 21-69 Canale UHF 30 o 39 (predefinito sul 36)

Corrección		
página	Incorrecto	Correcto
81	CARACTERISTICAS • Indicaciones sonoras para facilitar el uso	borrar
85	Ajuste del canal AV Conecte los terminales AV del televisor (enchufes de auriculares de 21 clavijas Euro-SCART o RCA) a los terminales AV del VCR (enchufes de auriculares de 21 clavijas Euro-SCART o RCA) que están ubicados en la parte posterior.	Conecte los terminales AV del televisor (enchufes de auriculares de 21 clavijas Euro-SCART o RCA) a los terminales AV del VCR (enchufes de auriculares de 21 clavijas Euro-SCART) que están ubicados en la parte posterior.
86	⑤ Sonará una señal y el reloj comenzará a funcionar.	borrar
91	NOTAS: • Si hay dos o más programas fijados para grabación con temporizador, el videocasete se rebobinará hasta ----- (o de los programas prefijados) después de haberlo grabado.	borrar
95	Señal de salida de RF: VHF: canales 30-39 (prefijada al canal 36)	UHF: canales 30-39 (prefijada al canal 36)

Korrektie		
blz.	Inkorrekt	Korrekt
97	KENMERKEN • Handig geluidssignaal bij bediening van toetsen	Annuleren
101	Instellen van het AV-kanaal Verbind hiervoor de AV-aansluitingen van de TV (21-polige Euro-SCART of cinch-aansluitingen) met de AV-aansluitingen op de achterkant van de videorecorder (21-polige Euro-SCART of cinch-aansluitingen).	Verbind hiervoor de AV-aansluitingen van de TV (21-polige Euro-SCART of cinch-aansluitingen) met de AV-aansluitingen op de achterkant van de videorecorder (21-polige Euro-SCART).
102	⑤ U hoort een geluidssignaal en de klok begint te lopen.	Annuleren
107	OPMERKINGEN: • Als de videorecorder geprogrammeerd is voor meerdere timer-opnamen, zal de cassette tot het begin ----- nadat alle opnamen gemaakt zijn, de band automatisch naar het begin van de resterende opnamen terugspoelen.	Annuleren
111	HF-uitgangskanaal: VHF-kanaal 30-39 (ingesteld op 36)	UHF-kanaal 30-39 (ingesteld op 36)

Korjaus		
sivulla	Väärin	Oikein
113	Ominaisuudet • Kuuluva merkkiääni helpottaa käyttöä	Poisto
117	AV-kanavan säätö Liitä TV:n AV-liittimet (21-nastainen Euro-SCART tai RCA-phonoliitin) kuvanauhurin AV-liittimiin (21-nastainen Euro-SCART tai RCA-phonoliitin), jotka sijaitsevat laitteen takana.	Liitä TV:n AV-liittimet (21-nastainen Euro-SCART tai RCA-phonoliitin) kuvanauhurin AV-liittimiin (21-nastainen Euro-SCART), jotka sijaitsevat laitteen takana.
118	⑤ Laitteesta kuuluu äänimerkki ja kello alkaa toimia.	Poisto
123	HUOMI! • Jos kaksi tai useampi ohjelma on ohjelmoitu ajastinnauhoitusta varten, videokassetti kelaautuu ----- jotta kuvanauhuri kelaa nauhan jäljellä olevien ohjelmoitujen nauhoitusten alkuun nauhoituksen jälkeen.	Poisto
127	RF-lähtösignaali: VHF-kanava 30-39 (esiviritetty kanavalle 36)	UHF-kanava 30-39 (esiviritetty kanavalle 36)


Rettelse		
side	Forkert	Korrekt
129	EGENSKABER • Hørlig lyd, der giver nem betjening	Slet
133	INDSTILLING AF AV-KANALEN Forbind AV-besningerne (21 stikbøns Euro-scart eller RCA phonobesninger) til videobåndoptagerens AV-besninger (21 stikbøns Euro-scart eller RCA phonobesninger), som er anbragt på apparatets bagside.	Forbind AV-besningerne (21 stikbøns Euro-scart eller RCA phonobesninger) til videobåndoptagerens AV-besninger (21 stikbøns Euro-scart), som er anbragt på apparatets bagside.
134	⑤ Der vil lyde et signal, og uret vil træde i funktion.	Slet
139	BEMÆRKNINGER: • Hvis to eller flere programmer er indstillet til timer-indspilning, vil videokassettebåndet blive spolelet tilbage ----- af den resterende del af det forindstillede program (programmer), når det er indspillet.	Slet
143	HF-converterens Udgangssignal: VHF kanal 30-39 (forudindstillet på 36)	UHF kanal 30-39 (forudindstillet på 36)

■ Leggere attentamente questo manuale prima dell'uso

■ Importante

I materiali audio-visivi possono essere vincolati da diritti d'autore (copyright), per cui non possono essere registrati senza il previo consenso del depositario di tali diritti.

Si prega di fare riferimento alle leggi in vigore nel Vostro paese.

Con questo videoregistratore a cassette usare soltanto le cassette 

■ Attenzione:

Per evitare scariche elettriche e pericoli d'incendio non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

■ Avvertenza

Non si deve cercare di aprire il mobile. All'interno non ci sono parti che richiedono l'intervento dell'utente.

Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale specializzato.

■ Interruttore d'alimentazione:

L'interruttore d'alimentazione generale si trova sul pannello posteriore. Posizionandolo su OFF si interrompe completamente la corrente all'apparecchio, orologio del timer compreso.

Per far funzionare il VRC mettere l'interruttore d'alimentazione in posizione ON e inserire l'interruttore d'accensione sul pannello frontale (il LED si accende).

■ Alimentazione

La tensione d'esercizio di questo videoregistratore a cassette è soltanto di 220V, 50 Hz.

■ Precauzioni

1. Per la ventilazione dell'apparecchio ci sono fessure e aperture sul mobile, i pannelli laterali e il fondo. Per garantire l'affidabilità del funzionamento e proteggere l'apparecchio dal surriscaldamento non si devono bloccare o coprire tali aperture. Evitare gli spazi chiusi, come gli scaffali per libri, a meno che non ci sia una ventilazione adeguata.
2. Tenere l'apparecchio lontano da termosifoni o altre sorgenti di calore.
3. Non usare l'apparecchio vicino a forti campi magnetici.
4. Non infilare alcun oggetto attraverso le fessure dell'apparecchio perché potrebbe toccare delle parti sotto tensione causando cortocircuiti, incendio o scosse elettriche.
5. Fare attenzione a non rovesciare liquidi sull'apparecchio. Nel caso che ciò succeda chiamare il tecnico.
6. Usare l'apparecchio soltanto in posizione orizzontale.

Condensa

Evitare di usare questo VRC subito dopo averlo portato da un ambiente freddo ad uno caldo, o subito dopo il riscaldamento di un ambiente freddo e in condizioni di grande umidità. Il vapore acqueo nell'aria calda potrebbe condensarsi sul tamburo principale video ancora freddo e sulle guide del nastro rovinando il nastro e il registratore.

Circuito di riduzione rumore fabbricati sotto licenza dei Dolby NR Laboratories.

La parola "Dolby NR" e il simbolo della doppia D sono i marchi di fabbrica dei Dolby NR Laboratories.

Caratteristiche:

1. 4 ore di registrazione/riproduzione con nastro E-240. (3 ore di registrazione/riproduzione con nastro E-180.)
2. Nuovo sistema automatico di caricamento frontale della cassetta di esclusività Sharp (coperchio dell'alloggiamento della cassetta a pressione, simile a quello dei riproduttori stereo di cassette per l'auto).
3. Sistema di ricerca video ad alta velocità (circa dieci volte in avanti e indietro.)
4. Meccanismo di trasmissione controllato da microprocessore con tasti a sfioramento ad accesso diretto delle principali funzioni.
5. Telecomando senza fili all'infrarosso estraibile a 14 funzioni di esclusività Sharp.
Funzioni di controllo:
Avanti veloce/Riavvolgimento/Riproduzione/Arresto/Pausa-Fermo immagine/Registrazione/Avanzamento fotogramma/Metà velocità/Doppia velocità/Canale in salita-discesa/Accensione-Spegnimento/Ricerca video in avanti-indietro.
Funzioni del telecomando:
Avanti veloce/Riavvolgimento/Riproduzione/Registrazione/Arresto/Canale in salita-discesa/Riversamento audio
6. Funzioni di riproduzione a 5 modi di velocità diverse.
Normale/Fermo immagine/Avanzamento fotogramma/Metà/Doppia.
7. Contanastro elettronico a 4 cifre con ripetizione automatica del la sezione di programma, e memoria.

8. Dispositivo di ritrovamento automatico del programma (A. P. L. D.).
9. Indicatore del nastro restante.
10. Timer incorporato programmabile per 14 giorni, 5 programmi o da 1 a 5 programmi al giorno con orologio digitron con indicazione di 24 ore.
11. Riduzione Dolby * del rumore.
12. Collegamento diretto della telecamera tramite il terminale a 10 contatti del pannello anteriore.
13. Sistema di doppiaggio audio.
14. Sintonizzatore elettronico con preselezione di 12 canali VHF/UHF, con AFT, selettore del canale a sfioramento e visualizzazione digitron del numero preselezionato.
15. Suoneria fine nastro con interruttore d'attivazione/esclusione.
16. Riavvolgimento automatico.
17. Generatore incorporato del segnale pilota per la regolazione del canale d'uscita del convertitore RF.
18. Spia di condensa con circuito di prevenzione della formazione di indicatore.
19. Convertitore RF (canale d'uscita RF: UHF can. 30-39).
20. Tutte le informazioni indicate nel grande visualizzatore digitron. Numero del canale/Ora attuale/Contanastro/Tempo restante del nastro
Modo di funzionamento del VRC (●▶▶▶▶▶◀◀◀◀◀) Orologio-Indicatore del modo di programma, ecc.

Quest' apparecchio è stato prodotto in conformità alle direttive CEE 76/889/CEE.

* Riduzione del rumore Dolby
Dolby NR è un marchio di fabbrica della Dolby NR Laboratories.

Indice

■ Precauzioni e avvertenze - Caratteristiche	4	○ Controllo dell'allineamento dell'immagine	35
■ Videocassette	6	○ Ripetizione della riproduzione	35
■ Spia di condensa	7	○ APLD (Dispositivo di ricerca Automatico del Programma)	38
■ Controlli e loro funzioni	8	■ Indicatore del nastro disponibile	41
■ Collegamenti	20	■ Contanastro e funzione di memoria	42
■ Regolazione del televisore	21	■ Riavvolgimento automatico/suoneria della fine del nastro	40
■ Preselezione col sintonizzatore incorporato	23	■ Registrazione con telecamera	54
■ Prima del funzionamento	26	○ Con una telecamera da studio	54
○ Regolazione dell'orologio	26	○ Funzione di spegnimento programmato	51
○ Inserimento ed estrazione delle cassette	27	■ Riversamento audio	52
■ Inserimento/estrazione del telecomando, inserimento delle pile nel telecomando	27	■ Registrazione con telecamera	54
■ Registrazione	30	○ Con una telecamera da studio	54
○ Registrazione dei programmi televisivi	30	○ Terminale a dieci contatti incorporato di collegamento della telecamera	55
○ Visione di un canale mentre se ne registra un altro	32	■ Controlli prima di chiamare il tecnico	59
■ Riproduzione (ricerca video, fermo immagine, riproduzione a metà e doppia velocità)	34	■ Dati tecnici	59

☐ Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan du använder apparaten.

■ Viktigt

Tänk på att visst AV-material enligt lag om upphovsrätt ej får användas utan tillstånd från rättshavaren.

Är du tveksam bör du kontakta denne innan du gör en kopia, eller på annat sätt utnyttjar ett material.

Endast kassetter som är märkta med **VHS** kan användas med den här videokassettspelaren.

■ Varning

Utsätt inte apparaten för regn eller fukt.

■ Varning

Öppna inte höljet. Det finns inga delar inne i apparaten som du kan åtgärda.

Överlåt allt servicearbete till kvalificerad personal.

■ Nätströmbrytare

Nätströmbrytaren är belägen på den bakre panelen. När strömbrytaren ställs i läge OFF, bortkopplas all ström från apparaten, inklusive timerklockan.

För att driva videokassettspelaren ska nätströmbrytaren ställas i läge ON, och funktionsomkopplaren "operate" på bandspelarens frampanel ska ställas i läge ON (lysdioderna tänds).

■ Driftspänning

Den här videokassettspelaren (VC-9700 GS/SS/NS GB/SB/NB) ska drivas enbart med 220 V växelström, 50 Hz.

■ Försiktighetsåtgärder

1. Skårorna och hålen i höljet och på sidan eller undersidan är avsedda för ventilation. För att tillförsäkra tillförlitlig funktion och för att apparaten inte ska överhettas får dessa öppningar inte blockeras. Undvik att placera apparaten på instängda platser såsom i bokhyllor om ventilationen inte är bra.
2. Placera inte apparaten i närheten av värmeelement eller andra värmekällor.
3. Använd inte apparaten i närheten av starkt magnetiska fält.
4. Stick inte in några föremål i höljets öppningar, eftersom de kan komma i kontakt med strömförande delar eller kortsluta vissa delar och orsaka brand eller elektriska stötar.
5. Spill ingen slags vätska på apparaten. Om vätska spills på apparaten, ska du omedelbart kontakta en kvalificerad serviceman.
6. Använd apparaten enbart i horisontellt läge.

FUKTKONDENSERING

Undvik att använda videokassettspelaren omedelbart efter att den flyttats från en kall plats till en varm plats eller efter att ett kallt rum har värmts upp, eller där det är mycket fuktigt. Kondensvatten i den varma luften kommer att bildas på den kalla videohuvudrumman och på bandstyrningarna och orsaka att bandet och bandspelaren skadas.

Brusreduktionskopplingen är tillverkad på licens av Dolby NR Laboratories.

Ordet Dolby NR och den dubbla D-Symbolen är varumärken för Dolby NR Laboratories.

Egenskaper

1. Fyra timmars inspelning och avspelning med band av typ E-240. (Tre timmars inspelning och avspelning med band av typ E-180).
2. Sharps unika kassettiläggningssystem. (Kassetten trycks in framtill på samma sätt som på bilkassettspelare).
3. Bildsökningssystem med hög hastighet. (Omkring tio gånger snabbare spolning framåt och bakåt).
4. Mikroprocessorreglerad drivmekanism med direkttillgång till de viktigare funktionerna med mjuktryckknappar.
5. Sharps unika, "AVTAGBARA", infraröda, trådlösa fjärrkontroll med 14 funktioner.
Kontrollerbara funktioner:
Snabbspolning framåt/Återspolning/Avspelning/Stopppfunktion/Pausfunktion/Stillbild/Inspejning/Bildframspolning/Halv hastighet/Dubbel hastighet/Kanaländring uppåt och nedåt/Påslagning/avstängning/Bildsökning framåt och bakåt.
Fjärrstyrda hjälpfunktioner:
Snabbspolning framåt/Återspolning/Avspelning/Inspejning/Stopppfunktion/Kanaländring uppåt och nedåt/Ljuddubning.
6. Avspelningsfunktion med 5 hastigheter.
Flerhastighetsfunktion:
Normal/Stillbild/Bildframspolning/Halv hastighet/Dubbel hastighet.
7. Elektroniskt bandräkneverk med 4 siffror, automatisk bandmängd

- stänkare, repeteringsfunktion och bandräkneverksminne.
8. Automatisk programlokaliseringsanordning (APLD).
9. Indikator för återstående bandmängd.
10. Inbyggd 14-dagars timer för programmering av 5 program eller 1 till 5 program dagligen, med 24-timmars digital indikering.
11. Dolby * brusreducing.
12. Direkt kameraanslutning (CAMERA) på den främre panelen med ett 10-stifts kamerauttag.
13. Ljuddubningssystem.
14. Elektronisk tuner med 12 förinställda VHF/UHF-kanaler, med automatisk finavstämning (AFT) och mjuktryckknappar för val av kanalerna, samt 24-timmars digital indikering.
15. Bandslutsalarm med påslagnings/avstängningsomkopplare.
16. Automatisk återspolning.
17. Inbyggd testsignalsgenerator för justering av HF-omvandlarens utgångskanal.
18. Fuktvarningsindikator (DEW) med avfuktningvärmare.
19. HF-omvandlare. (HF-utgångskanal: UHF-kanalerna 30-39).
20. All information indikeras på en stor digital display. Kanalnummer/Aktuell tid/Bandräkneverk/Återstående bandmängd i tid/Video-kassettspelarens funktion (● ► ◀ ◂ ▸)/Indikering för klockan, programmet, funktionen, m.m.

* Dolby brusreducing

Dolby NR är ett varumärke för Dolby NR Laboratories.

Innehåll

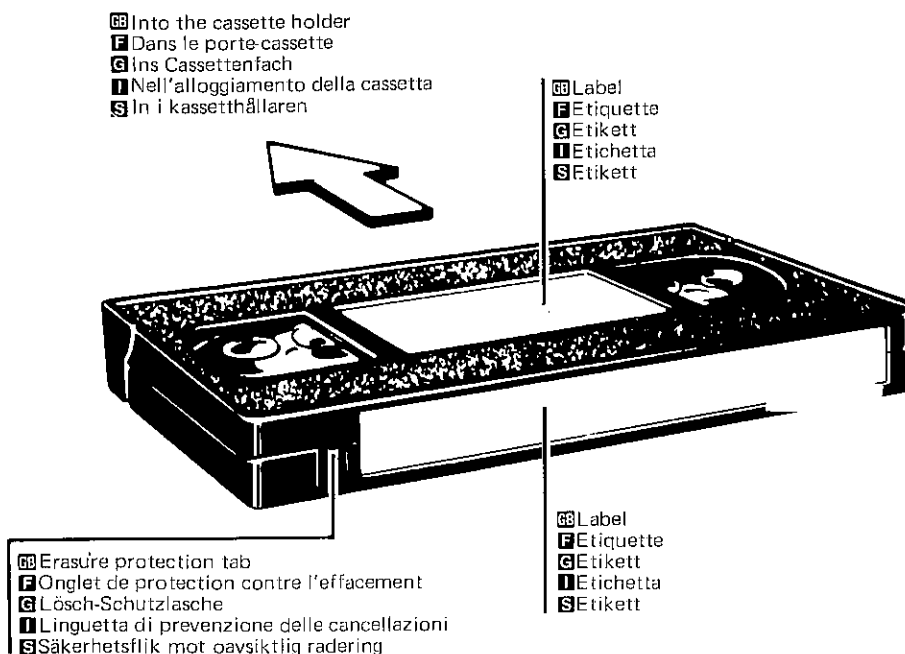
■ Varningar · Egenskaper	5
■ Videokassetter	6
■ Fuktvarningsindikator	7
■ Funktionskontroller och funktioner	8
■ Kopplingschema	20
■ TV-justeringar	21
■ Förinställning av den inbyggda tunern	23
■ Före användningen	26
○ Klockinställning	26
○ Iläggning och urtagning av videokassetter	27
○ Isättning/urtagning av fjärrkontrollen, isättning av fjärrkontrollens batterier	28
■ Inspejning	30
○ Inspejning av TV-program	30
○ Titta på en kanal medan du spelar in en annan	32
■ Avspelnning (bildsökning, stillbildsfunktion, avspelnning med halv och dubbel hastighet)	33

○ Spårnings	35
○ Repeterad avspelnning	36
○ APLD (Automatisk programlokaliseringsanordning)	38
■ Automatisk återspolning/bandslutsalarm	40
■ Indikator för återstående band	41
■ Bandräkneverk och minnesfunktion	42
■ Inspejning med den programmerbara timern	43
○ Minne för programinställning/programradering	51
○ Insömningsfunktion	51
■ Ljuddubning	52
■ Inspejning från en videokamera	54
○ Från en videokamera för studiobruk	54
○ Inbyggt tio-stifts anslutningsuttag för kamera	55
■ Kontrollåtgärder innan du kontaktar serviceverkstaden	60
■ Tekniska data	60

GB Video cassettes
F Videocassettes
G VIDEOCASSETTEN

I Videocassette
S Videokassetter

- GB** With this video cassette recorder, only use cassettes marked **VHS**_{PAL SECAM}.
 When a new recording is made, the previous recording is completely erased.
 Cassettes are provided with an erasure protection tab to prevent accidental erasure or recording over a previously recorded cassette you may wish to keep permanently. When the tab is removed, recording cannot be performed. If you wish to record a cassette whose protection tab has already been removed, cover the hole with adhesive tape.
- F** N'utiliser avec ce magnétoscope que des cassettes portant la marque **VHS**_{PAL SECAM}. L'enregistrement précédent est entièrement effacé si l'on effectue un nouvel enregistrement sur une vidéocassette.
 Les cassettes sont munies d'un onglet de protection permettant d'éviter qu'elles ne soient accidentellement effacées ou ré-enregistrées. Il est impossible d'effectuer un enregistrement si l'onglet est cassé. Recouvrir d'un morceau de bande adhésive le trou laissé libre par l'onglet si l'on désire effectuer un nouvel enregistrement.
- G** Mit diesem Videorecorder nur Cassetten im **VHS**_{PAL SECAM}-Format verwenden.
 Mit jeder neuen Aufnahme wird die vorherige Aufnahme vollständig gelöscht.
 Die Cassetten sind mit Schutzlaschen versehen, wodurch unbeabsichtigtes Löschen bzw. versehentliche Aufnahmen auf einer bespielten Cassette, die man dauerhaft aufbewahren möchte, verhindert werden. Wenn diese Schutzlasche entfernt ist, sind Aufnahmen und Nachvertonung nicht möglich. Um eine Cassette, deren Schutzlasche ausgebrochen ist, wieder aufnahmebereit zu machen, verdeckt man die Öffnung mit Klebeband.
- I** Con questo registratore usare soltanto cassette **VHS**_{PAL SECAM}. Effettuando una nuova registrazione si cancella completamente quella precedente.
 Le cassette sono dotate di una linguetta di prevenzione delle cancellazioni per impedire la cancellazione accidentale o la registrazione di una cassetta preregistrata che si desidera conservare. Se si spezza la linguetta la registrazione non è più possibile. Se si desidera registrare una cassetta a cui sia stata spezzata la linguetta di protezione, coprirne il foro con del nastro adesivo.
- S** Använd enbart kassetter som är märkta med **VHS**_{PAL SECAM} med den här videokassettspelaren.
 De tidigare inspelningarna kommer att raderas när en ny inspelning görs.
 Kassetterna är försedda med en säkerhetsflik mot oavsiktlig radering eller inspelning på en tidigare inspelad kassett. När fliken avlägsnas går det inte att göra en inspelning. Om du vill göra en inspelning på en kassett vars säkerhetsflik har avlägsnats, ska du täcka för flikhålet med en bit tejp.

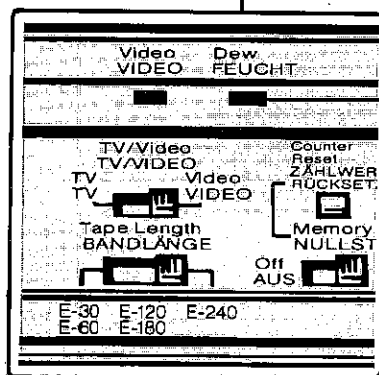
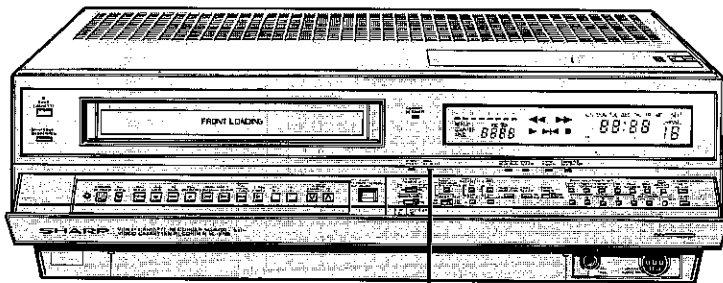


- GB** The cassette must be inserted right side up into the cassette holder.
- F** Introduire la cassette dans le porte-cassette en plaçant vers le haut sa face supérieure.
- G** Beim Einlegen der Cassette ins Cassettenfach darauf achten, daß die richtige Seite oben ist.
- I** La cassetta deve essere inserita nell'alloggiamento col lato destro rivolto in alto.
- S** Kassetten måste läggas in i kassetthållaren med rätt sida riktad uppåt.

GB Dew warning indicator
F Témoin de condensation
G Feuchtigkeits-Warnanzeige

I Spia di condensa
S Fuktvarningsindikator

- GB** This video cassette recorder is equipped with a heater which prevents dew condensation. If excessive moisture is present inside the unit, the DEW indicator lamp goes on. While the lamp is lit, the safety device prevents the unit from operating. Moisture condensation may occur inside the unit when it is moved from a cold place to a warm place, after heating a cold room or under conditions of high humidity. In case the lamp goes on, simply wait until the dew is evaporated and the lamp will go off.
- F** Ce magnétoscope est muni d'un chauffage qui permet d'éviter la condensation. Cependant, si il y a trop d'humidité à l'intérieur de l'appareil, le témoin de condensation s'allume. Tant qu'est éclairé ce témoin, un dispositif de sécurité empêche l'appareil de fonctionner. La condensation peut se produire après que l'appareil ait été déplacé d'un endroit froid à un endroit chaud ou si il y a une très forte humidité. Si le témoin s'allume, attendre qu'il s'éteigne (la condensation se sera alors évaporée).
- G** Dieser Videorecorder ist mit einer Kopftrommelheizung ausgestattet, die kondenswasserbildung verhindert. Während die "Feucht" Anzeigelampe leuchtet, verhindert eine Schutzschaltung das Betreiben des Gerätes. Niederschlag von Feuchtigkeit kann innerhalb des Gerätes auftreten, wenn es von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird bzw. kurz nach dem Aufheizen eines kalten Raumes und bei hoher Luftfeuchtigkeit. Im Falle, daß die Anzeigelampe aufleuchtet, genügt es zu warten, bis der Niederschlag verdampft ist, und die Lampe erlischt.
- I** Questo VRC è dotato di un circuito di prevenzione della condensa. Se all'interno dell'apparecchio l'umidità è eccessiva, la spia di condensa si accende. Quando la spia di condensa è accesa un dispositivo di sicurezza impedisce all'apparecchio di funzionare. La condensa potrebbe prodursi all'interno quando si sposta l'apparecchio da un ambiente freddo ad uno caldo, o quando si riscalda una stanza fredda e in condizioni di grande umidità. Nel caso che la spia di condensa si accenda aspettare semplicemente che la condensa evapori e la spia si spenga.
- S** Den här videokassetbandspelaren är utrustad med en värmeanordning som förhindrar fuktbildning. Om mycket fukt bildas inne i apparaten, kommer fuktvarningsindikatorn (DEW) att tändas. Säkerhetsanordningen gör att det inte går att använda apparaten medan indikatorn lyser. Fuktcondensering kan uppstå inne i apparaten när den flyttas från en kall plats till en varm plats, eller efter att ett kallt rum har värmts upp, eller där det är mycket fuktigt. När indikatorn tänds behöver du bara vänta tills fukten försvinner och indikatorn slocknar.

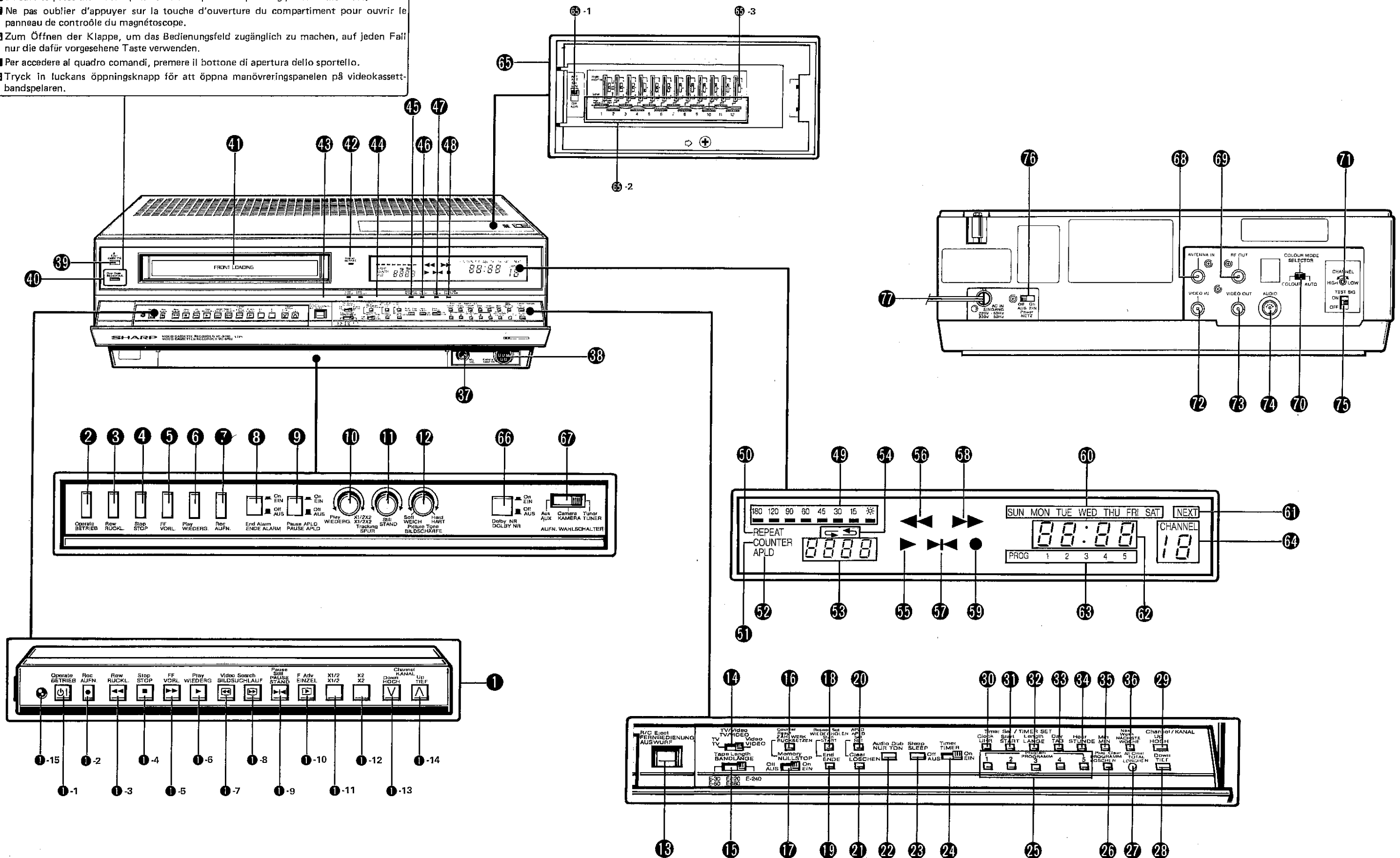


- GB** Dew warning indicator
F Témoin de condensation
G Feuchtigkeits-Warnanzeige
I Spia di condensa
S Fuktvarningsindikator

Operation controls and functions
Commandes et leurs fonctions
Bedienungselemente und Funktionen

Controlli e loro funzioni
Funktionskontrollen och funktioner

Be sure to press the Door Open Button to open the operating panel of the VTR.
 Ne pas oublier d'appuyer sur la touche d'ouverture du compartiment pour ouvrir le panneau de contrôle du magnétoscope.
 Zum Öffnen der Klappe, um das Bedienungsfeld zugänglich zu machen, auf jeden Fall nur die dafür vorgesehene Taste verwenden.
 Per accedere al quadro comandi, premere il bottone di apertura dello sportello.
 Tryck in luckans öppningsknapp för att öppna manövreringspanelen på videokassettspelaren.



- 1** **14-function infrared wireless remote control (SHOT VIDEO)**
Set the Main Power Switch (7) located on the VTR rear panel to the "ON" position, and press the Door Open Button (40). The operating panel will then become visible. The left part of this operating panel is the Remote-Control Commander. The Remote-Control Commander can be operated while it is attached to or separated from the VTR.
- 1-1 Operate Button**
When this button is pressed, the Operating Indicator (42) will light up and all control buttons will become operable. When it is pressed again, the Operating Indicator (42) will go OFF and the VTR will be switched OFF.
- 1-2 Record Button**
When this button is pressed, the (●) Indicator (59) will illuminate and recording will begin.
- 1-3 Rewind Button**
When this button is pressed, the (◀) Indicator (56) will illuminate and the tape will begin to rewind.
- 1-4 Stop Button**
This button is used to stop the operation of the RECORD, FAST FORWARD, REWIND, PLAY and VIDEO SEARCH modes.
- 1-5 Fast Forward Button**
When this button is pressed, the (▶) Indicator (58) will illuminate and the tape will begin to advance at high speed.
- 1-6 Play Button**
When this button is pressed, the (▶) Indicator (55) will illuminate and playback will begin.
- 1-7 Video Search (◀) Button**
When this button is pressed during playback, the tape will be played back at high speed in reverse allowing you to view the filmed recording.
- 1-8 Video Search (▶) Button**
When this button is pressed during playback, the tape will be played back at high speed in forward direction allowing you to view the filmed recording.
- 1-9 Pause/Still Button**
When this button is pressed during recording, the (⏸) Indicator (57) will illuminate and recording will stop. This can be used to interrupt the recording temporarily. When it is pressed again, recording will resume.
When this button is pressed during playback, the (⏸) Indicator (57) will illuminate and a still picture will be shown. When it is pressed again, playback will resume.
- 1-10 Frame Advance Button**
After producing a still picture by pressing the Play Button (1-6), and then the Pause/Still Button (1-9), this button can be used to advance the tape frame-by-frame. Pressing this button once advances the tape one frame; holding this button in the pressed position advances the tape continuously one frame at a time.
- 1-11 X 1/2 Button**
Pressing this button in the PLAY mode makes it possible to view the tape at half the normal playback speed. When the button is pressed again playback at the normal speed resumes.
- 1-12 X 2 Button**
Pressing this button in the PLAY mode makes it possible to view the tape at twice the normal playback speed. When the button is pressed again, playback at the normal speed resumes.
- 1-13 Channel Down (V) Button**
Each time this button is pressed, the channel being received by the VTR is changed to the next lower channel.
- 1-14 Channel Up (Λ) Button**
Each time this button is pressed, the channel being received by the VTR is changed to the next higher channel.
- 1-15 Operating Indicator**
This indicator lights up when one of the remote-control buttons (1-1 ~ 1-14) is pressed. If it fails to light when one of these buttons is pressed, the batteries of the remote-control unit must be replaced.
- 2 Operate Button**
(The operating panel can be found by pulling forward the right side of the lower front panel section.)
When this button is pressed, the Operating Indicator (42) will illuminate and control buttons will become operable.
When pressed again, the Operating Indicator (42) will go OFF and the control buttons will be switched OFF.
- 3 Rewind Button**
When this button is pressed, the (◀) Indicator (56) will illuminate and the tape will begin to rewind.
- 4 Stop Button**
This button is used to stop the operation of the PLAY, RECORD, FAST FORWARD, REWIND and VIDEO SEARCH modes.
- 5 Fast Forward Button**
When this button is pressed, the (▶) Indicator will illuminate and the tape will begin to advance at high speed. (58)
- 6 Play Button**
When this button is pressed, the (▶) Indicator (55) will illuminate and playback will begin.
- 7 Record Button**
When this button is pressed, the (●) Indicator (59) will illuminate and recording will begin.
- 8 End Alarm Button**
When this button is pressed inward (▲) to the "On" position, an alarm will sound as soon as the tape reaches its end in either the PLAY or RECORD mode.
The alarm will begin sounding at a low volume seven minutes before the end of the tape, and will then sound loudly at the actual tape end. If the alarm is not needed, press to release the button outward (■) to the "Off" position.
- 9 Pause APLD Button**
When this button is pressed inward (▲) to the "On" position, a cue signal for the APLD function can be recorded onto the tape following a pause in recording. The signal will be automatically recorded when the PAUSE mode is cancelled. If the cue signal is not needed, press to release this button outward (■) to the "Off" position.
- 10 Tracking Control (playback, half speed, double speed)**
This control is used to eliminate noise bars and black streaks from the picture in the PLAY mode (normal, half speed and double speed playback).
- 11 Tracking Control (Still)**
This control is used to eliminate noise bars and black streaks from still pictures.
- 12 Picture Tone Control**
This control is used to adjust the tone of the picture, from "hard" to "soft". This control can be used only on the RF signal output. The video signal output cannot be so controlled.
- 13 R/C Eject Button**
This button is used to eject the Remote-Control Commander from the VTR.
- 14 TV/Video Selector**
In order to use the VTR Channel Selectors (1-13, 1-14) to select the channels for television viewing, set this selector to the "Video" position (right side). In order to use the channel selector of the television for this purpose, set this selector to the "TV" position (left side.)
- 15 Tape Length Selector**
To use the Tape Remaining Indicator (49), set this selector to the position that corresponds to the tape length being used.
- 16 Tape Counter Reset Button**
When this button is pressed, the Tape Counter (Numerical Display) (53) is reset to "0000".
- 17 Tape Counter Memory Switch**
When this switch is set to the "On" position, the tape will automatically stop at the "0000" position during rewind.
- 18 Repeat Start Set Button**
Pressing this button during the FAST FORWARD, REWIND, PLAY, STILL or STOP mode sets the starting position for repeat playback.
- 19 Repeat End Set Button**
Pressing this button during the FAST FORWARD, REWIND, PLAY, STILL or STOP mode sets the ending position for repeat playback.
- 20 APLD Set Button**
This button is used to display the number for the APLD stop. When it is pressed once, the number "1" is displayed in the Numerical Display (53). When it is held in the pressed position, the indicator will continue to count up.
- 21 APLD Clear Button**
When this button is pressed, the APLD number ceases to be displayed and the indicator is switched to the tape counter function.
- 22 Audio Dub Button**
By using this button, the audio portion of a previously recorded tape can be erased and a new soundtrack can be added via the Audio Line Input or Microphone Jack.
- 23 Sleep Button**
When this button is pressed during the RECORD or PLAY mode, the Sleep Indicator (46) will illuminate and the VTR will be switched OFF when the tape reaches its end.
- 24 Timer On/Off Switch**
Set this switch to the "On" position to set the timer.
- 25 Programme Buttons**
These are the five programme number buttons.
- 26 Programme Clear Button**
This button is used to cancel a programme that has been set.
- 27 All Clear Button**
This button is used to cancel all programme settings (including the present time setting).
- 28 Channel Down Button**
Each time this button is pressed, the channel being received is changed to the next lower channel.
- 29 Channel Up Button**
Each time this button is pressed, the channel being received is changed to the next higher channel.

- 30 Clock Button**
This button is used to set the actual time.
- 31 Timer Set Start Button**
This button is used to set the starting time for timer-controlled recording.
- 32 Timer Set Length Button**
This button is used to set the length of the recording time for timer-controlled recording.
- 33 Day Button**
This button is used to set the day for the present time setting and for the starting time of timer-controlled recordings.
- 34 Hour Button**
This button is used to set the hour for the present time setting, for the starting time of timer-controlled recordings and for the length of the recording time.
- 35 Minute Button**
This button is used to set the minutes for the present time setting, for the starting time of timer-controlled recordings and for the length of the recording time.
- 36 Next Week Button**
This button is used to set the timer controlled recording for the next week.
- 37 Microphone Jack**
A microphone can be connected to this jack for audio recording on the VTR.
- 38 Camera Terminal**
This is a special terminal exclusively for connection of a portable video camera.
- 39 Eject Button**
This button is used to eject a loaded cassette from the VTR.
- 40 Door Open Button**
When this button is pressed, the operating panel becomes visible.
- 41 Cassette Tape Compartment**
This is used to load or unload a cassette tape.
- 42 Operating Indicator**
This indicator illuminates when the VTR is operable.
- 43 Video Indicator**
This indicator illuminates when the TV/Video Selector is set to the "Video" position.
- 44 Dew Indicator**
This indicator illuminates when excessive moisture is present inside the VTR. The protective device inside the unit will prevent operation until this moisture evaporates.
- 45 Audio Dub Indicator**
This indicator illuminates during audio dubbing.
- 46 Sleep Indicator**
This indicator illuminates while the VTR is set for automatic shut-off (the sleep function).
- 47 Timer Indicator**
This indicator illuminates while the VTR is set for timer-controlled operation.
- 48 Dolby NR indicator**
This indicator illuminates when the Dolby NR button **66** is set to the "On" position.
- 49 Tape Remaining Indicator**
This indicator shows the amount of tape remaining on the tape feed drum by the illumination condition (ON, OFF or flashing) of eight LEDs.
- 50 Repeat Indicator**
This indicator illuminates during the repeat playback function.
- 51 Tape Counter Indicator**
This indicator illuminates when the Numerical Display **53** is switched to the tape counter function.
- 52 APLD Indicator**
This indicator illuminates when the number of the APLD stop is shown on the Numerical Display **53**.
- 53 Numerical Display**
This display shows the tape counter revolutions and the number of the APLD stops.
- 54 ⇄ Indicator**
The "⇄" indicator illuminates at the starting position of the repeat playback function, and the "⇄" indicator illuminates at the ending position of the repeat playback function.
- 55 Playback Indicator**
This indicator illuminates during the PLAY mode.
- 56 ◀◀ Indicator**
This indicator illuminates during the REWIND mode.
- 57 ▶▶ Indicator**
This indicator illuminates during the STILL mode and recording PAUSE mode.
- 58 ▶▶▶▶ Indicator**
This indicator illuminates during the FAST FORWARD mode.
- 59 ● Indicator**
This indicator illuminates during the RECORD mode.
- 60 Day of Week Indicator**
This indicator illuminates to show the day of the week for the present time setting and for the programmed recording time settings.
- 61 Next Week Indicator**
This indicator illuminates to show that a programmed recording time setting has been made for the following week.
- 62 Digital Clock Timer**
This display shows the present time and all timer settings in a 24-hour format.
- 63 Programme Number Indicator**
This indicator shows the programme number.
- 64 Channel Indicator**
This indicator shows the number of the channel selected by using one of the channel selector buttons (**1-13**, **1-14**, **28**, **29**).
- 65 Channel Pre-set Tuning Control Cover**
This cover is located over the Pre-set Tuning Controls. It can be removed by placing a finger on the tab at the right end of the cover and lifting it gently to the left.
- 65-1 AFT Switch**
 - This switch is used to turn the automatic fine tuning function ON (right side) or OFF (left side).
 - If the Pre-set Tuning Controls **65-2** are to be used to tune the VTR, be sure to set the AFT Switch to the "Off" position.
 - After tuning, be sure to reset the AFT Switch to the "On" position.
- 65-2 Pre-set Tuning Controls**
These controls are used to tune the VTR to the channels corresponding to the Channel Selector Buttons (**1-13**, **1-14**, **28**, **29**).
- 65-3 Band Selector**
This selector should be set to the position corresponding to the TV channel being received.
- 66 Dolby NR button**
When this button is pressed inward (**■**) to the "On" position during audio recording, undesirable noise will be reduced. Tapes recorded with this button in the "On" position should also be played back with the button in the "On" position.
- 67 Recording Selector (aux/camera/tuner)**
This selector is used to select the signal source to be recorded. Set the selector to the "Tuner" position to record a TV signal from the ANTENNA IN terminal on the rear panel, to the "Aux" position to record a video signal from the VIDEO-IN terminal on the rear panel, or to the "Camera" position to record a signal from a camera connected to the Camera Terminal **38**.
- 68 Aerial In Terminal (VHF/UHF)**
This terminal is used for connecting an aerial cable.
- 69 RF Out Socket**
This socket is used for connecting (via the included coaxial connector cable) the aerial terminal of a TV receiver to the VTR.
- 70 Color Mode Switch**
Turn the switch to the "Auto" position in an area of strong TV signals and to the "Colour" position in an area of weak TV signals.
- 71 RF Converter Out Channel Adjuster**
This adjuster is pre-set to UHF channel **36** prior to shipment. It should only be adjusted if interference occurs due to transmission on this channel. We recommend that you consult your dealer before making this adjustment.
- 72 Video In Terminal**
This terminal is used for connection of a video camera or other external video equipment.
- 73 Video Out Terminal**
This terminal is used to transmit video signals.
- 74 Audio DIN Socket (input/output)**
This socket is used for connection of a tape recorder or other external audio equipment.
- 75 Test Switch**
When this switch is set to the "On" position, a test picture will be transmitted from the broadcasting unit built into the VTR. This signal can be used to tune in the VTR channel of the TV receiver.
- 76 Main Power Switch**
This switch is used to switch the power supply to the VTR ON or OFF.
- 77 AC Power Cord**
This cord is used to supply power to the VTR from a mains outlet.

- 1** Télécommande 14 fonctions à infra-rouge ("SHOT VIDEO")
Placer l'interrupteur d'alimentation principal (76), qui se trouve sur le panneau arrière du magnétoscope, sur la position ON et appuyer sur la touche d'ouverture de la trappe des instruments (46). Les commandes sont alors visibles. La partie gauche de la façade est occupée par le dispositif de télécommande. Ce dispositif peut être utilisé sur le magnétoscope ou à distance.
- 1-1** Interrupteur de mise en service
Lorsque l'on appuie sur cette touche, le voyant de fonctionnement (42) s'allumera et toutes les touches de commande seront opérationnelles. En appuyant une deuxième fois, le voyant de fonctionnement (42) s'éteindra et le magnétoscope sera mis hors circuit.
- 1-2** Touche d'enregistrement
Le témoin (●) (39) s'éclaire et l'enregistrement commence quand on appuie sur cette touche.
- 1-3** Touche de rebobinage
Le témoin (◀) (56) s'éclaire et la bande commence à être rebobinée quand on appuie sur cette touche.
- 1-4** Touche d'arrêt
Cette touche permet d'arrêter le défilement de la bande sur les modes d'enregistrement, d'avance rapide, de rebobinage, de lecture et de recherche vidéo.
- 1-5** Touche d'avance rapide
Le témoin (▶▶) (38) s'éclaire et la bande commence à défiler à grande vitesse lorsque cette touche est enfoncée.
- 1-6** Touche de lecture
Le témoin (▶) (55) s'éclaire et la lecture commence lorsque cette touche est enfoncée.
- 1-7** Touche de recherche vidéo (◀▶)
Lorsqu'on appuie sur cette touche pendant la lecture, la bande est lue à grande vitesse en arrière avec présence d'images.
- 1-8** Touche de recherche vidéo (▶▶)
Lorsqu'on appuie sur cette touche pendant la lecture, la bande est lue à grande vitesse en avant avec présence d'images.
- 1-9** Touche de pause/arrêt sur image
Le témoin (▶▶) (57) s'allume et l'enregistrement est interrompu si l'on appuie sur cette touche en cours d'enregistrement. Utiliser cette fonction si l'on souhaite interrompre momentanément l'enregistrement. L'enregistrement reprend si l'on appuie à nouveau sur cette touche.
Si cette touche est enfoncée en cours de lecture, le témoin (▶▶) (57) s'allume et l'image présentée s'immobilise sur l'écran. La lecture reprend quand on appuie à nouveau sur cette touche.
- 1-10** Touche d'avance image par image
Après avoir produit une image fixe en appuyant sur la touche de lecture (1-6) puis sur la touche de pause/arrêt sur image (1-9), il est possible d'obtenir une avance image par image en appuyant sur cette touche. L'image suivante se présente si l'on appuie une fois sur cette touche. Si l'on continue à appuyer, la bande défile en continu image par image.
- 1-11** Touche X 1/2
En appuyant sur cette touche en mode de lecture, il est possible de visionner la bande deux fois moins vite que la vitesse de lecture normale. Lorsque l'on appuie sur cette touche une deuxième fois, la lecture reprend à la vitesse normale.
- 1-12** Touche X 2
En appuyant sur cette touche en mode de lecture, il est possible de visionner la bande deux fois plus vite que la vitesse de lecture normale. Lorsque l'on appuie sur cette touche une deuxième fois, la lecture reprend à la vitesse normale.
- 1-13** Touche de canal précédent (V)
Le canal du numéro inférieur est reçu par le magnétoscope chaque fois que l'on appuie sur cette touche.
- 1-14** Touche de canal suivant (Λ)
Le canal du numéro supérieur est reçu par le magnétoscope chaque fois que l'on appuie sur cette touche.
- 1-15** Voyant de fonctionnement
Ce voyant s'allume lorsque l'on appuie sur une des touches de la commande à distance (1-1~1-14). Si le voyant ne s'allume pas lorsque l'on appuie sur une de ces touches, les piles de la commande à distance doivent être remplacées.
- 2** Touche de mise en service
(Le panneau de commande se découvre lorsqu'on abaisse le côté droit de la partie inférieure de la façade).
Lorsque cette touche est enfoncée, le témoin de fonctionnement s'éclaire et toutes les commandes peuvent être utilisées. (42)
Le témoin de fonctionnement (42) s'éteint et les commandes sont hors service si l'on appuie à nouveau sur cette touche.
- 3** Touche de rebobinage
Le témoin (◀) (56) s'allume et la bande commence à être rebobinée si l'on appuie sur cette touche.
- 4** Touche d'arrêt
Cette touche permet d'arrêter le fonctionnement des modes de lecture, d'avance rapide, de rebobinage et de recherche vidéo.
- 5** Touche d'avance rapide
Le témoin (▶▶) (38) s'allume et la bande commence à défiler à grande vitesse quand on appuie sur cette touche. (38)
- 6** Touche de lecture
Le témoin (▶) (55) s'allume et la lecture commence quand on appuie sur cette touche.
- 7** Touche d'enregistrement
Le témoin (●) (39) s'éclaire et l'enregistrement commence quand on appuie sur cette touche.
- 8** Touche d'avertissement de fin de bande
Un signal se fera entendre au moment où la bande arrive en fin de course sur le mode de lecture ou d'enregistrement si cette touche est en position de marche (■).
L'alarme commencera à se faire entendre à faible volume sept minutes avant la fin de la bande puis, plus fort, au moment où la bande arrive en fin de course.
Si l'alarme n'est pas véceinaire, appuyer pour relâcher la touche (■) en position déclenché.
- 9** Touche de pause APLD
Après un espace blanc sur la bande, placer cette touche sur la position de marche (■) et un signal de repérage, pour fonction APLD, est enregistré. Le signal est automatiquement enregistré dès que le mode de pause est interrompu. Si le signal de repérage n'est pas nécessaire, placer la touche en position d'arrêt (■).
- 10** Commande de réglage de piste (lecture, demi vitesse, double vitesse)
Cette commande permet d'éliminer les parasites et les traînées noires de l'image en mode de lecture (normal, demi vitesse, double vitesse).
- 11** Commande de réglage de piste (arrêt sur image)
Cette commande permet d'éliminer les parasites et les traînées noires de l'image en mode d'arrêt sur image.
- 12** Réglage chromatique
Cette commande est destinée à régler les teintes de couleur de "dur" à "doux". Cette commande ne peut être utilisée que pour la sortie du signal RF. Il n'est pas possible d'effectuer ce réglage sur la sortie du signal vidéo.
- 13** Touche d'éjection de la télécommande
Ejecter le dispositif de télécommande du magnétoscope à l'aide de cette touche.
- 14** Sélecteur TV/vidéo
Placer ce sélecteur sur la position "Video" (côté droit) si l'on veut utiliser les sélecteurs de canaux du magnétoscope (1-13, 1-14) pour choisir les canaux que l'on veut regarder. Placer ce sélecteur sur la position "TV" si l'on veut utiliser le sélecteur de chaîne du téléviseur.
- 15** Sélecteur de longueur de bande
Afin de pouvoir utiliser le témoin de bande restante (49), placer ce sélecteur sur la position qui correspond à la longueur de la bande utilisée.
- 16** Touche de remise à zéro de compteur de repérage
Le compteur de repérage (35) est remis à "0000" quand on appuie sur cette touche (le compteur est à affichage numérique).
- 17** Interrupteur de mémoire du compteur de repérage
La bande s'arrête automatiquement sur la position "0000" pendant le rebobinage lorsque cet interrupteur est placé sur la position de marche.
- 18** Touche de réglage du départ de la répétition
Appuyer sur cette touche durant les modes d'avance accélérée, rebobinage, lecture, arrêt sur image ou arrêt afin de régler la position de départ pour la répétition de la lecture.
- 19** Touche de réglage de la fin de la répétition
Appuyer sur cette touche durant les modes d'avance accélérée, rebobinage, lecture, arrêt sur image ou arrêt afin de régler la position de la fin pour la répétition de la lecture.
- 20** Touche de réglage APLD
Avec cette touche, le numéro de séquence APLD est affiché. Le numéro "1" apparaît sur l'affichage numérique (33) si l'on appuie une fois sur cette touche. Les numéros suivants sont affichés si l'on continue à appuyer sur cette touche.
- 21** Touche d'effacement APLD
Lorsqu'on appuie sur cette touche, le numéro APLD cesse d'être affiché et les indications du compteur de repérage apparaissent alors sur l'affichage.
- 22** Touche de post-synchronisation sonore
En utilisant cette touche, la portion sonore d'une bande enregistrée antérieurement peut être effacée et il est possible d'ajouter une nouvelle piste sonore via l'entrée ligne audio ou la prise microphone.
- 23** Touche de temporisation
Lorsque cette touche est enfoncée sur le mode d'enregistrement ou de lecture, le témoin de temporisation (46) s'éclaire et le magnétoscope est mis hors circuit lorsque la bande arrive en fin de course.
- 24** Pousoir de chronorupteur
Mettre ce pousoir sur la position de marche pour régler le chronorupteur.
- 25** Touche de présélection d'émission
Il s'agit là des cinq touches de sélection d'émission.
- 26** Touche d'annulation de sélection
Cette touche est utilisée pour annuler une émission que l'on avait présélectionnée.
- 27** Touche d'annulation complète
Avec cette touche, toutes les présélections d'émissions sont supprimées (y compris celle de l'émission en cours).
- 28** Touche de canal précédent
Chaque fois que cette touche est enfoncée, le canal du numéro précédent est reçu.
- 29** Touche de canal suivant
Chaque fois que cette touche est enfoncée, le canal du numéro suivant est reçu.

- 30** **Touche d'horloge**
Cette touche permet de mettre l'horloge à l'heure.
- 31** **Touche de réglage de départ d'enregistrement**
Avec cette touche est réglée l'heure de départ d'un enregistrement effectué par chronorupteur.
- 32** **Touche de réglage de durée d'enregistrement**
Avec cette touche est réglée la durée de l'enregistrement effectué à l'aide du chronorupteur.
- 33** **Touche de sélection de jour**
Cette touche permet d'obtenir l'affichage du jour présent et du jour de départ des enregistrements effectués à l'aide du chronorupteur.
- 34** **Touche de mise à l'heure**
Cette touche permet d'obtenir l'affichage de l'heure présente et de régler l'heure de départ et la durée des enregistrements effectués à l'aide du chronorupteur.
- 35** **Touche de réglage des minutes**
Cette touche permet d'obtenir l'affichage des minutes de l'heure présente et de régler l'heure de départ et la durée des enregistrements effectués à l'aide du chronorupteur.
- 36** **Touche de réglage sur la semaine suivante**
Cette touche est destinée au réglage de l'enregistrement commandé par chronorupteur pour la semaine suivante.
- 37** **Prise de microphone**
Relier un microphone à cette prise pour l'enregistrement de la piste son.
- 38** **Borne de caméra**
Cette borne spéciale est exclusivement destinée au branchement d'une caméra vidéo portable.
- 39** **Touche d'éjection**
Cette touche permet d'éjecter la cassette chargée dans le magnétoscope.
- 40** **Touche d'ouverture de trappe**
Appuyer sur cette touche pour que les commandes soient découvertes.
- 41** **Logement de cassette**
Pour recevoir la cassette.
- 42** **Témoin de fonctionnement**
Ce témoin s'éclaire lorsque le magnétoscope peut être utilisé.
- 43** **Témoin vidéo**
Ce témoin s'éclaire lorsque le sélecteur TV/Vidéo se trouve sur la position "Video".
- 44** **Témoin de condensation**
Ce témoin s'éclaire si il y a trop d'humidité à l'intérieur du magnétoscope. Un dispositif intégré de protection empêche le fonctionnement de l'appareil tant que l'humidité ne s'est pas évaporée.
- 45** **Témoin de post-synchronisation**
Ce témoin s'éclaire pendant la post-synchronisation.
- 46** **Témoin de temporisation**
Ce témoin s'éclaire lorsque le magnétoscope est réglé pour l'arrêt automatique (fonction de temporisation).
- 47** **Témoin de chronorupteur**
Ce témoin s'éclaire lorsque le magnétoscope est réglé pour être utilisé avec le chronorupteur.
- 48** **Témoin Dolby NR**
Ce témoin s'éclaire lorsque la touche Dolby NR **66** est sur la position de marche.
- 49** **Témoin de bande restante**
Ce témoin s'éclaire (marche, arrêt ou clignotement) (huit diodes) pour indiquer la quantité de bande restante sur la bobine d'alimentation.
- 50** **Témoin de répétition**
Ce témoin s'éclaire pendant la lecture répétée.
- 51** **Témoin de compteur de repérage**
Ce témoin s'éclaire lorsque l'affichage numérique **53** est utilisé pour la fonction de compteur de repérage.
- 52** **Témoin APLD**
Ce témoin s'éclaire lorsqu'un numéro de sélection APLD est indiqué sur l'affichage numérique **53**.
- 53** **Affichage numérique**
Cet affichage indique le nombre de tours du compteur de repérage et le nombre des sélections APLD.
- 54** **Témoins**  
Le témoin "" s'éclaire à la position de départ de la fonction de lecture répétée et le témoin "" s'éclaire à la position de fin de fonction de lecture répétée.
- 55** **Témoin de lecture**
Ce témoin s'éclaire en mode de lecture.
- 56** **Témoin** 
Ce témoin s'éclaire en mode de rebobinage.
- 57** **Témoin** 
Ce témoin s'éclaire en mode d'arrêt sur image et en mode de pause à l'enregistrement.
- 58** **Témoin** 
Ce témoin s'éclaire en mode d'avance rapide.
- 59** **Témoin** 
Ce témoin s'éclaire en mode d'enregistrement.
- 60** **Indicateur de jour de la semaine**
Cet indicateur s'allume pour indiquer le jour de la semaine et pour les réglages d'enregistrement à l'aide du chronorupteur.
- 61** **Indicateur de semaine suivante**
Cet indicateur s'allume lorsqu'on a réglé le chronorupteur pour un enregistrement devant se dérouler la semaine suivante.
- 62** **Affichage numérique d'heure**
Cet affichage indique l'heure présente et tous les réglages du chronorupteur sur un cycle de 24 heures.
- 63** **Indicateur de numéro d'émission**
Pour l'indication du numéro de l'émission en cours.
- 64** **Indicateur de canal**
Indique le numéro du canal sélectionné à l'aide de l'un des sélecteurs de canaux (**1**, **13**, **14**, **20**, **29**).
- 65** **Trappe de commande d'accord de canal présélectionné**
Cette trappe est placée sur les commandes de présélection. La soulever avec la languette se trouvant sur son côté droit.
- 65-1** **Commutateur AFT**
- Ce commutateur permet de mettre en marche (côté droit) et d'arrêter (côté gauche) l'accord fin automatique.
 - Si l'on utilise les commandes d'accord de présélection **65-2** pour accorder le magnétoscope, s'assurer que le commutateur AFT est sur la position d'arrêt.
 - Une fois l'accord réalisé, ne pas oublier de remettre le commutateur AFT sur la position de marche.
- 65-2** **Commandes d'accord de présélection**
Ces commandes sont destinées à accorder les canaux présélectionnés à l'aide des touches **1**-**13**, **14**, **20**, **29**.
- 65-3** **Sélecteur de chaîne TV**
Ce sélecteur doit être placé sur la position correspondant à la chaîne reçue.
- 66** **Touche Dolby NR**
Les bruits parasites de l'enregistrement audio sont réduits si l'on appuie () sur cette touche. Les bandes qui ont été enregistrées alors que cette touche est en position de marche devront être également reproduites avec Dolby NR.
- 67** **Sélecteur d'enregistrement (aux/camera/tuner)**
Ce sélecteur permet de choisir la source de signal que l'on veut enregistrer. Placer ce sélecteur sur la position "tuner" pour enregistrer un signal TV à partir de la borne ANTENNA IN du panneau arrière, sur la position "Aux" pour enregistrer un signal vidéo à partir de la borne VIDEO IN du panneau arrière ou sur la position "Camera" pour enregistrer un signal provenant d'une caméra reliée à la borne de caméra **38**.
- 68** **Borne d'entrée d'antenne (VHF/UHF)**
Cette borne est destinée à recevoir un câble d'antenne.
- 69** **Prise de sortie RF**
Cette prise est destinée à être reliée à (par l'intermédiaire du câble coaxial fourni) la borne d'antenne d'un téléviseur.
- 70** **Commutateur de mode de couleur**
Amener ce commutateur sur la position "AUTO" si l'on se trouve dans une région où les signaux TV sont puissants et sur la position "COLOUR" (couleur) s'ils sont faibles.
- 71** **Curseur de sélection de canal de sortie de convertisseur RF**
Ce curseur est réglé en usine sur le canal UHF **36**. Ne modifier ce réglage que si la transmission sur ce canal provoque des interférences. Il est recommandé de consulter un spécialiste avant d'effectuer ce réglage.
- 72** **Borne d'entrée vidéo**
Cette borne est destinée à recevoir une caméra vidéo ou un autre appareil vidéo.
- 73** **Borne de sortie vidéo**
Cette borne permet la transmission des signaux vidéo.
- 74** **Prise DIN audio (entrée/sortie)**
Cette prise permet le branchement d'un magnétophone ou d'un autre appareil vidéo.
- 75** **Interrupteur de mire**
Lorsque cet interrupteur est placé sur la position de marche, une mire est transmise par l'émetteur intégré au magnétoscope. Cette mire permet d'accorder le canal VTR sur le téléviseur.
- 76** **Interrupteur d'alimentation principal**
Cet interrupteur permet de mettre sous et hors tension le magnétoscope.
- 77** **Cordon d'alimentation secteur**
Ce cordon est destiné à alimenter le magnétoscope à partir d'une prise murale.

- 1** Drahtlose Infrarot-Fernbedienung mit 14 Funktionen (SHOT VIDEO)
Den Netz Hauptschalter (6), der sich an der Rückseite des Gerätes befindet, auf EIN stellen und die Taste zum Öffnen der Klappe (40) drücken. Das Bedienfeld wird daraufhin zugänglich. Den linken Teil des Bedienfeldes bildet das Fernbedienungs-Handgerät. Das Handgerät kann benutzt werden, während es am Videorecorder angebracht ist, desgleichen kann man es auch abnehmen und vom Gerät getrennt betätigen.
- 1-1 Betriebs-taste (BETRIEB)**
Durch Drücken dieser Taste leuchtet die Betriebs-Anzeige (42) auf und alle Bedienelemente werden funktionstüchtig. Durch nochmaliges Drücken erlischt die Betriebsanzeige (42) und das Gerät wird abgeschaltet.
- 1-2 Aufnahme-Taste (AUFN.)**
Durch Drücken dieser Taste leuchtet die (•)-Anzeige (59) auf, und die Aufnahme beginnt.
- 1-3 Taste für schnellen Rücklauf (RÜCKL.)**
Durch Drücken dieser Taste leuchtet die (◀)-Anzeige (56) auf, und das Band wird zurückgespult.
- 1-4 Stop-Taste (STOP)**
Diese Taste dient zum Ausschalten der Betriebsarten AUFNAHME, SCHNELLER VORLAUF, SCHNELLER RÜCKLAUF, WIEDERGABE UND BILDSUCHLAUF.
- 1-5 Taste für schnellen Vorlauf (VORL.)**
Durch Drücken dieser Taste leuchtet die (▶)-Anzeige (58) auf, und das Band wird schnell vorgespult.
- 1-6 Wiedergabe-Taste (WIEDERG.)**
Durch Drücken dieser Taste leuchtet die (▶)-Anzeige (55) auf, und die Wiedergabe beginnt.
- 1-7 Bildsuchlauf (☒)-Taste (BILDSUCHLAUF)**
Durch Drücken dieser Taste während der Wiedergabe wird das Band schnell zurückgespult, wobei die Bandaufzeichnung auf dem Bildschirm sichtbar ist.
- 1-8 Bildsuchlauf (☑)-Taste (BILDSUCHLAUF)**
Durch Drücken dieser Taste während der Wiedergabe wird das Band schnell vorgespult, wobei die Bandaufzeichnung auf dem Bildschirm sichtbar ist.
- 1-9 Pause/Standbild-Taste (PAUSE STAND)**
Durch Drücken dieser Taste während der Aufnahme leuchtet die (⏸)-Anzeige (57) auf, und der Bandlauf wird gestoppt. Besonders für die kurzzeitige Unterbrechung der Aufnahme ist diese Funktion geeignet. Durch nochmaliges Drücken wird die Aufnahme fortgesetzt. Durch Drücken dieser Taste während der Wiedergabe leuchtet die (⏸)-Anzeige (57) auf, und die Bewegungen auf dem Bildschirm „erstarren“ zu einem stillstehenden Bild. Durch nochmaliges Drücken wird die Wiedergabe fortgesetzt.
- 1-10 Taste für Einzelbildschaltung (EINZEL)**
Nachdem man durch Betätigung der Wiedergabe-Taste (1-6) und der Pause/Standbild-Taste (1-9) ein stillstehendes Bild auf dem Fernsehschirm erzeugt hat, kann man durch Drücken dieser Taste das auf dem Band aufgezeichnete Geschehen in Einzelbildschaltung verfolgen. Durch einmaliges kurzes Drücken erscheint das nächste Einzelbild auf dem Fernsehschirm, hält man die Taste gedrückt, wird dadurch eine kontinuierliche Folge von Einzelbildern ausgelöst.
- 1-11 X 1/2-Taste**
Durch Drücken dieser Taste während der Wiedergabe wird es ermöglicht, die Aufzeichnung mit der halben Normalgeschwindigkeit zu betrachten. Durch nochmaliges Drücken wird die normale Wiedergabegeschwindigkeit wiederhergestellt.
- 1-12 X 2-Taste**
Das Drücken dieser Taste während der Wiedergabe ermöglicht das Betrachten der Aufzeichnung mit doppelter Normalgeschwindigkeit. Durch nochmaliges Drücken wird die Wiedergabe in Normalgeschwindigkeit wiederhergestellt.
- 1-13 Kanalzunahme-Taste (V)**
Mit jedem Drücken dieser Taste wird der vom Videorecorder empfangene Kanal auf die nächsthöhere Kanalzahl umgeschaltet.
- 1-14 Kanalabnahme-Taste (Λ)**
Mit jedem Drücken dieser Taste wird der vom Videorecorder empfangene Kanal auf die nächstniedrigere Kanalzahl umgeschaltet.
- 1-15 Betriebs-Anzeige**
Nach Betätigung einer der Fernbedienungs-Tasten (1-1 bis 1-14) leuchtet diese Anzeige auf. Falls die Anzeige nach Drücken einer dieser Tasten nicht aufleuchtet, müssen die Batterien des Fernbedienungsgerätes ausgetauscht werden.
- 2 Betriebs-Taste (BETRIEB)**
(Das Bedienfeld wird zugänglich, indem man den rechten Rand am unteren Teil der frontseitigen Verkleidung herauszieht.)
Durch Drücken dieser Taste leuchtet die Betriebs-Anzeige (42) auf, und alle Tasten werden funktionstüchtig. Durch nochmaliges Drücken erlischt die Betriebs-Anzeige (42), und die Funktionstasten werden inaktiv.
- 3 Taste für schnellen Rücklauf (RÜCKL.)**
Durch Drücken dieser Taste leuchtet die (◀)-Anzeige (56) auf, und das Band wird zurückgespult.
- 4 Stop-Taste (STOP)**
Diese Taste dient zum Abschalten der Betriebsarten WIEDERGABE, AUFNAHME, SCHNELLER VORLAUF, SCHNELLER RÜCKLAUF UND BILDSUCHLAUF.
- 5 Taste für schnellen Vorlauf (VORL.)**
Durch Drücken dieser Taste leuchtet die (▶)-Anzeige (58) auf, und das Band wird schnell vorgespult.
- 6 Wiedergabe-Taste (WIEDERG.)**
Durch Drücken dieser Taste leuchtet die (▶)-Anzeige (55) auf, und die Wiedergabe beginnt.
- 7 Aufnahme-Taste (AUFN.)**
Durch Drücken dieser Taste leuchtet die (•)-Anzeige (59) auf, und die Aufnahme beginnt.
- 8 Bandendalarm-Taste (ENDE ALARM)**
Wenn die Funktion durch Drücken dieser Taste in die (■)-Stellung aktiviert ist, wird ein Alarmton ausgelöst, sobald bei AUFNAHME und WIEDERGABE das Bandende erreicht ist.
7 Minuten bevor das Bandende erreicht ist, setzt der Alarmton mit geringer Lautstärke ein. Am Bandende ertönt er dann mit voller Lautstärke.
Falls diese Funktion nicht benötigt wird, drückt man die Taste zum Lösen der Raststellung (■).
- 9 Pause-APLD-Taste (PAUSE APLD)**
Durch Drücken dieser Taste (■) wird die Funktion aktiviert, woraufhin ein Pilotsignal für die APLD-Funktion nach jedem Aufnahmestop auf das Band aufgezeichnet werden kann. Die Aufnahme des Signals erfolgt automatisch, indem man die Betriebsart AUFNAHME hebt. Falls das Pilotsignal nicht benötigt wird, löst man durch Drücken die Raststellung dieser Taste (■).
- 10 Spurlagenregler (Wiedergabe, Zeitlupe, Zeitraffer) (WIEDERG-x1/2 · x2 SPUR)**
Dieser Regler dient dazu, Rauschbalken und schwarze Streifen während der Wiedergabe (Normalgeschwindigkeit, Zeitlupe, Zeitraffer) aus dem Fernsehbild zu entfernen.
- 11 Spurlagenregler (Standbild) (STAND SPUR)**
Dieser Regler dient dazu, Rauschbalken und schwarze Streifen aus dem stillstehenden Fernsehbild zu entfernen.
- 12 Bildschärferegler (BILDSCHÄRFE)**
Dient zum Einstellen der Hart/Weich-Zeichnung bei der Bildwiedergabe. Der Regler kann nur für das Ausgangssignal vom HF-Modulator verwendet werden. Das Video-Ausgangssignal kann so nicht geregelt werden.
- 13 Taste zum Lösen des Fernbedienungs-Handgerätes [FERNBEDIE-NUNG AUSWURF]**
Durch Drücken dieser Taste läßt sich das Fernbedienungs-Handgerät vom Videorecorder abnehmen.
- 14 TV/Video-Wahlschalter (TV/VIDEO)**
Zur Wahl des gewünschten Fernsehprogramms über den im Videorecorder eingebauten Tuner und die Kanal-Wahltasten (1-13, 1-14) stellt man diesen Wahlschalter auf „Video“ (rechte Stellung). Verwendet man den Tuner des Fernsehgerätes für diesen Zweck, stellt man den Wahlschalter auf „TV“ (linke Stellung).
- 15 Bandlängen-Wahlschalter (BANDLÄNGE)**
Um den richtigen Betrieb der Restband-Anzeige (49) zu gewährleisten, stellt man diesen Wahlschalter der Länge des verwendeten Bandes entsprechend ein.
- 16 Bandzählwerk-Rückstell-taste (ZÄHLWERK RÜCKSETZEN)**
Durch Drücken dieser Taste wird das Bandzählwerk (Ziffernanzeige (53)) auf „0000“ zurückgestellt.
- 17 Bandzählwerk-Speicherschalter (NULLSTOP)**
Indem man diesen Schalter auf ON stellt, wird das Band während des Rückspulens automatisch in der „0000“-Stellung des Bandzählwerks gestoppt.
- 18 Wiederholung-Start-Einstell-taste**
Durch Drücken dieser Taste während der Betriebsart Schneller Vorlauf, Schneller Rücklauf, Wiedergabe, Standbild oder Stop wird die Startstelle für Wiedergabe im Wiederholbetrieb festgelegt.
- 19 Wiederholung-Ende-Einstell-taste**
Durch Drücken dieser Taste während der Betriebsart Schneller Vorlauf, Schneller Rücklauf, Wiedergabe, Standbild oder Stop wird die Schlußstelle für Wiedergabe im Wiederholbetrieb festgelegt.
- 20 APLD-Vorgabe-Taste (APLD SET)**
Diese Taste dient zum Einstellen der gewünschten Zahl für die APLD-Stopstelle. Durch einmaliges Drücken erscheint die Ziffer „1“ in der Anzeige (55). Indem man sie gedrückt hält, erfolgt eine kontinuierliche Zunahme der angezeigten Zahl.
- 21 APLD-Lösch-Taste (APLD LÖSCHEN)**
Durch Drücken dieser Taste erlischt die APLD-Zahl in der Anzeige, stattdessen erfolgt Anzeige der Bandzählwerkstellung.
- 22 Nachvertonungs-Taste**
Die Tonaufzeichnung eines bespielten Bandes kann durch Drücken dieser Taste gelöscht und eine neue Tonspur über den Audio Line In-Anschluß bzw. den Mikrofon-Anschluß hergestellt werden.
- 23 Sleep-Taste (SLEEP)**
Durch Drücken dieser Taste während der AUFNAHME oder der WIEDERGABE leuchtet die Sleep-Anzeige (46) auf, woraufhin der Videorecorder bei Erreichen des Bandendes abgeschaltet wird.
- 24 Timer-Ein/Aus-Schalter (TIMER)**
Zum Einschalten des Timers stellt man diesen Schalter auf EIN.
- 25 Programm-Tasten (PROGRAMM)**
5 Programm-Tasten sind vorhanden.
- 26 Programm-Lösch-taste (PROGRAMM LÖSCHEN)**
Zum Löschen eines vorgegebenen Programms dient diese Taste.
- 27 Gesamtlösch-Taste (TOTAL LÖSCHEN)**
Diese Taste dient zum Löschen aller vorgegebenen Programme (einschließlich der eingestellten Tageszeit).
- 28 Kanalabnahme-Taste (TIEF)**
Mit jedem Drücken dieser Taste wird der zur Zeit empfangene Kanal auf die nächstniedrige Kanalzahl umgeschaltet.

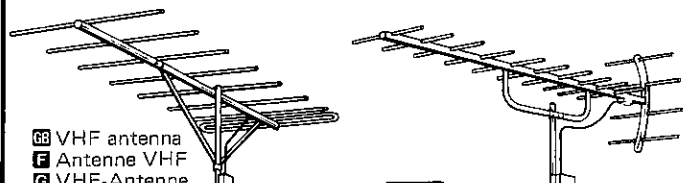
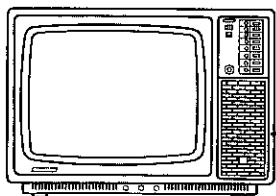
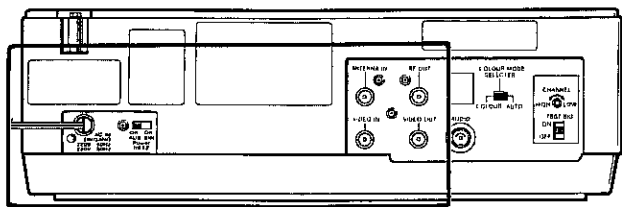
- 29 Kanalzunahme-Taste (HOCH)**
Mit jedem Drücken dieser Taste wird der zur Zeit empfangene Kanal auf die nächsthöhere Kanalzahl umgeschaltet.
- 30 Uhr-Taste (UHR)**
Diese Taste dient zum Einstellen der Tageszeit.
- 31 Timerstart-Einstelltaste (START)**
Für Aufnahmen im Timerbetrieb dient diese Taste zum Festlegen der Startzeit.
- 32 Timer-Dauer-Einstelltaste (LÄNGE)**
Diese Taste dient bei Aufnahmen im Timerbetrieb zur Festlegung der Aufnahmedauer.
- 33 Tag-Taste (TAG)**
Diese Taste dient zum Festlegen des Tages beim Einstellen der Tageszeit und bei der Vorgabe der Aufnahmestartzeit im Timerbetrieb.
- 34 Stunde-Taste (STUNDE)**
Dient zum Einstellen der Stunde für die Tageszeit, für die Aufnahmestartzeit bei Timerbetrieb und für die Aufnahmedauer.
- 35 Minuten-Taste (MIN.)**
Mit dieser Taste werden beim Einstellen der Tageszeit, der Aufnahmestartzeit im Timerbetrieb und der Aufnahmedauer die Minuten eingestellt.
- 36 „Nächste Woche“-Taste (NÄCHSTE WOCH)**
Mit dieser Taste nimmt man die Einstellung für timergesteuerte Aufnahmen in der nächsten Woche vor.
- 37 Mikrofonaufnahme (MIK)**
Für Tonaufnahmen mit dem Videorecorder schließt man ein Mikrofon an diese Buchse an.
- 38 Kameraaufnahme (KAMERA)**
Eine Spezialbuchse zum Anschluß von tragbaren Videokameras.
- 39 Auswurf-Taste (CASSETTE)**
Diese Taste drücken, um eine in den Videorecorder eingelegte Cassette zu entnehmen.
- 40 Taste zum Öffnen der Klappe (BEDIENTEIL)**
Durch Drücken dieser Taste wird das Bedienfeld zugänglich.
- 41 Cassettenfach**
Dient zum Einlegen und Entnehmen der Cassette.
- 42 Betriebs-Anzeige (BETRIEB)**
Wenn der Videorecorder betriebsbereit ist, leuchtet diese Anzeige auf.
- 43 Video-Anzeige (VIDEO)**
Wenn der TV/Video-Wahlschalter auf „Video“ gestellt ist, leuchtet diese Anzeige auf.
- 44 Feuchtigkeits-Warnanzeige**
Diese Anzeige leuchtet auf, wenn innerhalb des Gerätes übermäßige Feuchtigkeit herrscht. In diesem Falle verhindert eine eingebaute Schutzschaltung den Betrieb, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist.
- 45 Nachvertonungs-Anzeige**
Diese Anzeige leuchtet während der Nachvertonung auf.
- 46 Sleep-Anzeige**
Die Anzeige leuchtet auf, wenn der Videorecorder am Bandende automatisch abgeschaltet wird (Sleep-Funktion).
- 47 Timer-Anzeige**
Die Anzeige leuchtet auf, wenn der Videorecorder auf Timerbetrieb voreingestellt ist.
- 48 Dolby NR-Anzeige**
Wenn die Dolby NR-Taste **66** auf EIN steht, leuchtet diese Anzeige auf.
- 49 Restband-Anzeige**
Durch die jeweilige Leuchtweise (Ein, Aus, blinkend) von 8 LED-Anzeigen wird die auf der Abwickelpule verbleibende Bandmenge angezeigt.
- 50 Wiederholungs-Anzeige**
Diese Anzeige leuchtet auf, während die Wiedergabe-Wiederholungsfunktion aktiviert ist.
- 51 Bandzählwerk-Anzeige**
Diese Anzeige leuchtet auf, wenn die numerische Anzeige **53** auf die Anzeige des Bandzählwerkstands umgeschaltet wird.
- 52 APLD-Anzeige**
Die Anzeige leuchtet auf, wenn die Zahl der APLD-Stopstelle in der numerischen Anzeige **53** dargestellt wird.
- 53 Numerische Anzeige**
Mit dieser Anzeige wird wahlweise der Stand des Bandzählwerks oder die Anzahl der APLD-Stopstellen angezeigt.
- 54 ⇌ -Anzeigen**
Die „⇌“-Anzeige leuchtet bei wiederholter Wiedergabe in der Startstellung auf, desgleichen leuchtet die „⇌“-Anzeige in der Endstellung der wiederholten Wiedergabe auf.
- 55 Wiedergabe-Anzeige**
Diese Anzeige leuchtet während der WIEDERGABE auf.
- 56 ◀ -Anzeige**
Diese Anzeige leuchtet während der Betriebsart SCHNELLER RÜCK-AUF auf.
- 57 ▶▶ -Anzeige**
Diese Anzeige leuchtet während der Betriebsart STANDBILD und bei Aufnahme-PAUSE auf.
- 58 ▶▶▶ -Anzeige**
Diese Anzeige leuchtet während der Betriebsart SCHNELLER VORLAUF auf.
- 59 ● -Anzeige**
Diese Anzeige leuchtet während der AUFNAHME auf.
- 60 Wochentag-Anzeige**
Mit dieser Anzeige wird der Wochentag bei der Tageszeiteinstellung und beim Programmieren der Aufnahmezeit für den Timerbetrieb dargestellt.
- 61 Nächste-Woche-Anzeige**
Durch Aufleuchten dieser Anzeige wird dargestellt, daß die Vorgabe einer programmierten Aufnahmezeit für die folgende Woche durchgeführt wurde.
- 62 Digitaluhr/Timer**
Mit dieser Anzeige werden Tageszeit und alle Timereinstellungen im 24-Stunden-Format dargestellt.
- 63 Programmnummer-Anzeige**
Dient zur Anzeige der Programmnummer.
- 64 Kanal-Anzeige**
Diese Anzeige zeigt die Zahl des mit einer der Kanal-Wahl-tasten (**1** - **13**, **1**-**14** **28**, **29**) gewählten Kanals an.
- 65 Deckel des Fachs für die Voreinstellung der Kanalabstimmregler**
Der Deckel auf dem Abstimmregler-Fach läßt sich öffnen, indem man ihn am rechten Rand anfaßt und nach links aufklappt.
- 65-1 AFT-Schalter (AFT)**
○ Dieser Schalter dient zum Einschalten (obere Stellung) und Ausschalten (untere Stellung) der automatischen Feinabstimmung.
○ Falls die Abstimmregler **65-2** zum Abstimmen des im Videorecorder eingebauten Tuners benutzt werden sollen, stellt man auf jeden Fall den AFT-Schalter auf „AUS“.
○ Nach der Abstimmung den AFT-Schalter auf jeden Fall wieder auf „EIN“ stellen.
- 65-2 Voreinstellbare Abstimmregler**
Mit diesen Reglern unternimmt man die Abstimmung des Videorecorders auf die zu empfangenden Fernsehkanäle gemäß der Wahl mit den Kanal-Wahl-tasten (**1**-**13**, **1**-**14**, **28**, **29**).
- 65-3 Bereichs-Wahlschalter**
Diesen Wahlschalter in die dem empfangenen Fernsehkanal entsprechende Stellung bringen.
- 66 Dolby-Taste (DOLBY NR)**
Durch Drücken dieser Taste (**■**) wird die Rauschunterdrückungsfunktion für die Tonaufnahme aktiviert, wobei unerwünschtes Bandrauschen stark reduziert wird. Bänder, die mit dieser Taste in der ON-Stellung aufgenommen wurden, sollte man auch mit der Taste in der ON-Stellung abspielen.
- 67 Aufnahme-Wahlschalter (Aux/Kamera/Tuner) (AUFN. WAHL-SCHALTER)**
Dieser Wahlschalter dient zur Wahl des für die Aufnahme in Frage kommenden Signalquellengerätes. Für die Aufnahme von Fernsehprogrammen, bei denen das TV-Signal über die Antennen-Eingangsbuchse an der Rückseite des Gerätes eingespeist wird, stellt man den Wahlschalter auf „Tuner“, für die Aufzeichnung eines Videosignals über die Video-Eingangsbuchse an der Rückseite stellt man den Wahlschalter auf „Aux“, und bei Verwendung einer an die Kamera-buchse **68** angeschlossenen Videokamera stellt man den Wahlschalter auf „Kamera“.
- 68 Antennen-Eingangsbuchse (ANTENNA IN)**
Diese Buchse dient zum Anschluß der Antennenzuleitung.
- 69 HF-Ausgangsbuchse (RF OUT)**
Diese Buchse dient zur Verbindung (über das mitgelieferte Koaxialkabel) mit der Antennenbuchse eines Fernsehgerätes.
- 70 Farb-Schalter (FARBWAHLSCHALTER)**
In Gebieten mit starkem Eingangssignal den Schalter auf „AUTO“ stellen, in Gebieten mit schwacher Signalstärke den Schalter auf „FARBE“ stellen.
- 71 Regler zum Einstellen des HF-Modulator-Ausgangskanals (CHANNEL)**
Dieser Regler ist ab Werk auf UHF-Kanal **36** voreingestellt. Nur im Falle, daß bei der Übertragung auf diesem Kanal Bildstörungen (Moiré-Muster o.ä.) entstehen sollte eine Einstellung dieses Reglers vorgenommen werden. Es empfiehlt sich, für diese Einstellung den Händler zu Rate zu ziehen.
- 72 Video-Eingangsbuchse (VIDEO IN)**
An diese Buchse können Videokameras oder andere externe Videogeräte angeschlossen werden.
- 73 Video-Ausgangsbuchse (VIDEO OUT)**
Diese Buchse dient zur Übertragung von Videosignalen.
- 74 Audio-DIN-Buchse (Eingang/Ausgang) (AUDIO)**
Diese Buchse dient zum Anschluß eines Cassettenrecorders oder anderer externer Audiogeräte.
- 75 Test-Schalter (TEST)**
Indem man diesen Schalter auf EIN stellt, werden die Signale für ein Testbild von dem im Videorecorder eingebauten Testgenerator übertragen. Dieses Signal erleichtert die Abstimmung des Fernsehgerätes auf den Videokanal.
- 76 Netzhauptschalter (NETZ)**
Dieser Schalter dient zum Ein- und Ausschalten der Stromversorgung für den Videorecorder.
- 77 Netzkabel**
Zum Anschluß des Videorecorders an eine Wandsteckdose.

- 1** **Telecomando senza fili all'infrarosso a 14 funzioni (SHOT VIDEO)**
Mettere l'interruttore d'alimentazione generale (76) situato sul pannello posteriore del VRC sulla posizione "ON" e premere il tasto d'apertura dello sportello dell'alloggiamento della cassetta (40). Il pannello di comando diventa allora visibile. La parte sinistra di questo pannello di comando è il telecomando. Il telecomando può funzionare montato sul VCR o separato da esso.
- 1-1 Interruttore d'accensione**
Quando questo bottone è premuto, l'indicatore di funzionamento (42) si illumina, e tutti i comandi diventano operativi. Premendo il medesimo bottone ancora una volta, l'indicatore di funzionamento (42) si spegne e con esso anche il VTR.
- 1-2 Tasto di registrazione**
Premendolo si accende l'indicatore (●) (59) e la registrazione comincia.
- 1-3 Tasto di riavvolgimento**
Premendolo si accende l'indicatore (◀◀) (56) e il nastro comincia a riavvolgersi.
- 1-4 Tasto d'arresto**
Serve ad arrestare il funzionamento dei modi di registrazione, avanti veloce, riavvolgimento, riproduzione e ricerca video.
- 1-5 Tasto d'avanti veloce**
Premendolo si accende l'indicatore (▶▶) (58) e il nastro comincia ad avanzare velocemente.
- 1-6 Tasto di riproduzione**
Premendolo si accende l'indicatore (▶) (55) e la riproduzione comincia.
- 1-7 Tasto di ricerca video (◀)**
Premendolo durante la riproduzione il nastro viene riprodotto velocemente all'indietro permettendo la visione del contenuto della registrazione.
- 1-8 Tasto di ricerca video (▶)**
Premendolo durante la riproduzione il nastro viene riprodotto velocemente in avanti permettendo la visione del contenuto della registrazione.
- 1-9 Tasto di pausa/fermo immagine**
Premendolo durante la registrazione si accende l'indicatore (▶▶) (57) e la registrazione si arresta. Esso può essere usato per interrompere temporaneamente la registrazione. Premendolo di nuovo la registrazione continua.
Premendolo durante la riproduzione si accende l'indicatore (▶▶) (57) e appare un'immagine fissa. Premendolo di nuovo la riproduzione continua.
- 1-10 Tasto d'avanzamento del fotogramma**
Dopo aver prodotto un'immagine fissa premendo il tasto di riproduzione (1-6) e poi quello di pausa/fermo d'immagine (1-9), si può usare questo tasto per far avanzare il nastro un fotogramma alla volta. Premendo questo tasto una volta si il nastro avanza di un fotogramma; mantenendolo premuto il nastro avanza continuamente un fotogramma alla volta.
- 1-11 Tasto X 1/2**
Premendo questo tasto mentre è inserita la funzione di riproduzione (PLAY), è possibile far scorrere il nastro ad una velocità metà quella normale. Premendo il medesimo tasto ancora una volta, si riinserisce la riproduzione alla velocità normale.
- 1-12 Tasto X 2**
Premendo questo tasto mentre è inserita la funzione di riproduzione (PLAY), è possibile far scorrere il nastro ad una velocità doppia di quella normale. Premendo il medesimo tasto ancora una volta, si riinserisce la riproduzione a velocità normale.
- 1-13 Tasto del canale in discesa (∨)**
Ogni volta che si preme questo tasto il canale ricevuto dal VRC si cambia in quello successivo inferiore.
- 1-14 Tasto del canale in salita (∧)**
Ogni volta che si preme questo tasto il canale ricevuto dal VRC si cambia in quello successivo superiore.
- 1-15 Indicatore di funzionamento**
Questo indicatore si illumina quando viene attivato uno dei tasti del telecomando (1-1 ~ 1-14). Se attivando uno dei tasti del telecomando, l'indicatore non dovesse illuminarsi, è necessario sostituire le batterie (del telecomando).
- 2 Interruttore d'accensione**
(Il pannello dei comandi si trova tirando in fuori il lato destro della sezione inferiore del pannello anteriore.)
Premendo questo interruttore si accende la spia di funzionamento (42) e tutti i tasti dei comandi diventano operativi.
Premendolo di nuovo si spegne l'indicatore di funzionamento (42) e i tasti dei comandi si disinseriscono.
- 3 Tasto di riavvolgimento**
Premendolo si accende l'indicatore (◀◀) (56) e il nastro comincia a riavvolgersi.
- 4 Tasto d'arresto**
Serve ad arrestare il funzionamento dei modi di riproduzione, registrazione, avanti veloce, riavvolgimento e ricerca video.
- 5 Tasto d'avanti veloce**
Premendolo si accende l'indicatore (▶▶) (58) e il nastro comincia ad avanzare velocemente.
- 6 Tasto di riproduzione**
Premendolo si accende l'indicatore (▶) (55) e la riproduzione comincia.
- 7 Tasto di registrazione**
Premendolo si accende l'indicatore (●) (59) e la registrazione comincia.
- 8 Tasto della soneria di fine nastro**
Inserendo (■) questo tasto in posizione "ON", la soneria si attiva non appena il nastro finisce sia nel modo di riproduzione, sia in quello di registrazione. La soneria comincia a suonare a basso volume sette minuti prima della fine del nastro, e suona poi più forte alla fine effettiva del nastro.
Se la soneria non è necessaria, premere il tasto per rilasciarlo (■) in posizione "OFF".
- 9 Tasto di pausa APLD**
Inserendo (■) questo tasto in posizione "ON", si può registrare un segnale di riferimento sul nastro per la funzione APLD a seguito di una pausa di registrazione. Se il segnale di riferimento non è necessario, premere di nuovo questo tasto per rilasciarlo (■) in posizione "OFF".
- 10 Controllo d'allineamento dell'immagine (riproduzione, metà velocità, doppia velocità)**
Serve ad eliminare dall'immagine le linee causate da rumore e strisce nere durante la riproduzione (riproduzione a velocità normale, metà e doppia).
- 11 Controllo d'allineamento dell'immagine (fermo immagine)**
Serve ad eliminare dall'immagine le linee causate da rumore e le strisce nere.
- 12 Controllo di tono dell'immagine**
Serve a regolare il tono dell'immagine da "duro" a "morbido". Questo controllo può essere usato soltanto con l'uscita del segnale RF. Non è possibile controllare in questo modo l'uscita del segnale video.
- 13 Tasto d'espulsione del telecomando**
Serve ad estrarre il telecomando dal VCR.
- 14 Selettore del televisore/video**
Per usare i selettori di canale del VCR (1-13, 1-14) per selezionare i canali da guardare in televisione, mettere questo selettore sulla posizione "Video" (lato destro). Per usare il selettore di canale del televisore a questo scopo, mettere questo selettore sulla posizione "TV" (in alto a sinistra).
- 15 Selettore della lunghezza del nastro**
Per usare l'indicatore del nastro restante (49), mettere questo selettore sulla posizione corrispondente alla lunghezza usata del nastro.
- 16 Bottone d'azzeramento del contanastro**
Premendo questo bottone si riporta a "0000" il contanastro (visualizzazione numerica). (53)
- 17 Interruttore di memoria del contanastro**
Mettendo questo interruttore sulla posizione "ON", il nastro si arresta automaticamente sulla posizione "0000" durante il riavvolgimento.
- 18 Tasto di determinazione del punto iniziale della riproduzione a ripetizione**
Premendo questo tasto mentre è inserita la funzione di avanzamento veloce (FAST FORWARD), riavvolgimento (REWIND), riproduzione (PLAY), immagine ferma (STILL) o di arresto (STOP), si fissa la posizione d'inizio della riproduzione a ripetizione.
- 19 Tasto di determinazione del punto finale della riproduzione a ripetizione**
Premendo questo tasto mentre è inserita la funzione di avanzamento veloce (FAST FORWARD), riavvolgimento (REWIND), riproduzione (PLAY), immagine ferma (STILL) o di arresto (STOP), si fissa il punto finale della riproduzione a ripetizione.
- 20 Tasto di regolazione APLD**
Serve a mostrare i numeri dell'arresto APLD. Premendolo una volta, nel visualizzatore numerico (52) appare il numero "1". Se lo si mantiene premuto l'indicatore continua il conteggio.
- 21 Tasto di cancellazione dell'APLD**
Quando lo si preme, il numero APLD cessa di essere esposto e l'indicatore passa alla funzione del contanastro.
- 22 Tasto di copiaggio audio**
Per mezzo di questo tasto, è possibile cancellare l'audio di un nastro preregistrato ed aggiungere una nuova pista sonora attraverso l'ingresso della linea audio o la presa per microfono.
- 23 Tasto di spegnimento programmato**
Se si preme questo tasto durante la registrazione o la riproduzione, la spia di spegnimento programmato (46) si accende e il VRC si spegne alla fine del nastro.
- 24 Interruttore d'accensione/spegnimento del timer**
Metterlo sulla posizione "ON" per regolare il timer.
- 25 Tasti dei programmi**
Questi sono i tasti del numero dei 5 programmi.
- 26 Tasto di cancellazione del programma**
Serve a cancellare il programma regolato.
- 27 Tasto di cancellazione generale**
Serve a cancellare tutte le regolazioni dei programmi (compresa quella dell'ora attuale).
- 28 Tasto del canale in discesa**
Ogni volta che si preme questo tasto, il canale ricevuto si cambia in quello successivo inferiore.
- 29 Tasto del canale in salita**
Ogni volta che si preme questo tasto, il canale ricevuto si cambia in quello successivo superiore.

- 30** **Tasto dell'orologio**
Serve a regolare l'ora attuale.
- 31** **Tasto d'inizio di regolazione del timer**
Serve a regolare l'ora d'inizio della registrazione controllata dal timer.
- 32** **Tasto di durata della regolazione del timer**
Serve a regolare la durata della registrazione controllata dal timer.
- 33** **Tasto del giorno**
Serve a regolare il giorno dell'ora attuale e quello d'inizio della registrazione controllata dal timer.
- 34** **Tasto dell'ora**
Serve a regolare l'ora attuale, quella d'inizio della registrazione controllata dal timer e la durata della registrazione.
- 35** **Tasto dei minuti**
Serve a regolare i minuti dell'ora attuale, quelli dell'ora d'inizio della registrazione controllata dal timer e la durata della registrazione.
- 36** **Tasto della settimana seguente**
Questo tasto serve a regolare la registrazione per la settimana seguente.
- 37** **Presa per microfono**
Collegare un microfono a questa presa per la registrazione sonora col VCR.
- 38** **Terminale per telecamera**
Questo è un terminale speciale per il collegamento esclusivo della telecamera portatile.
- 39** **Tasto d'espulsione**
Serve ad espellere la cassetta caricata nel VCR.
- 40** **Tasto d'apertura dello sportello**
Quando si preme questo tasto il pannello dei comandi diventa visibile.
- 41** **Alloggiamento della cassetta**
Serve a caricare o estrarre la cassetta.
- 42** **Spia di funzionamento**
Si accende con l'accensione del VCR.
- 43** **Spia video**
Si accende quando si mette il selettore del televisore/video **14** sulla posizione "Video".
- 44** **Spia di condensa**
Si accende quando all'interno del VCR c'è un'eccessiva umidità. Il dispositivo di protezione incorporato nell'apparecchio previene il funzionamento finché l'umidità non è evaporata.
- 45** **Spia di doppiaggio**
Si accende durante il doppiaggio.
- 46** **Spia di spegnimento programmato**
Si accende quando il VCR è regolato per lo spegnimento automatico (funzione di spegnimento programmato).
- 47** **Spia del timer**
Si accende quando il VCR è regolato per il funzionamento controllato dal timer.
- 48** **Spia Dolby NR**
Si accende quando il tasto Dolby NR **66** si trova sulla posizione "ON".
- 49** **Indicatore del nastro restante**
Mostra in minuti la lunghezza del nastro restante con l'illuminazione (accensione, spegnimento o lampeggiamento) di otto LED.
- 50** **Indicatore di ripetizione**
Si accende durante la funzione di ripetizione della riproduzione.
- 51** **Indicatore del contanastro**
Si accende quando il visualizzatore numerico **53** passa alla funzione contanastro.
- 52** **Indicatore APLD**
Si accende quando il numero d'arresti APLD viene mostrato sul visualizzatore numerico **53**.
- 53** **Visualizzatore numerico**
Mostra i giri del contanastro e il numero degli arresti APLD.
- 54** **Indicatori (↔)**
L'indicatore "↔" si accende all'inizio della funzione di ripetizione della riproduzione, e quello "↔" si accende alla fine della funzione di ripetizione della riproduzione.
- 55** **Indicatore di riproduzione**
Si accende durante la riproduzione.
- 56** **Indicatore (◀)**
Si accende durante il riavvolgimento.
- 57** **Indicatore (▶)**
Si accende durante il fermo immagine e la pausa di registrazione.
- 58** **Indicatore (▶▶)**
Si accende durante l'avanzamento veloce.
- 59** **Indicatore (●)**
Si accende durante la registrazione.
- 60** **Indicatore del giorno della settimana**
Si accende per mostrare il giorno della settimana per la regolazione dell'ora attuale e per le regolazioni del tempo programmato di registrazione.
- 61** **Indicatore della settimana seguente**
Si accende per mostrare che la regolazione del tempo di registrazione di un programma è stata fatta per la settimana seguente.
- 62** **Orologio digitale del timer**
Questo visualizzatore mostra l'ora attuale e tutte le regolazioni del timer secondo il ciclo di 24 ore.
- 63** **Indicatore del numero del programma**
Mostra il numero del programma.
- 64** **Indicatore del canale**
Mostra il numero del canale selezionato mediante uno dei selettori di canale (**1-13**, **1-14**, **28**, **29**).
- 65** **Coperchio del controllo di preselezione della sintonia dei canali.**
Questo coperchio si trova sopra i controlli di preselezione della sintonia. Esso può essere tolto premendo con un dito la linguetta all'estremità destra del coperchio e sollevandolo delicatamente verso sinistra.
- 65-1** **Interruttore AFT**
 - Serve ad attivare (lato destro) o disattivare (lato sinistro) la funzione di sintonia fine automatica.
 - Se si devono usare i controlli di preselezione della sintonia **65-2** per sintonizzare il VCR, accertarsi che l'interruttore AFT sia disattivato (OFF).
 - Dopo la sintonizzazione ricordarsi di riattivare (ON) l'interruttore AFT.
- 65-2** **Controlli di preselezione della sintonia**
Servono a sintonizzare il VCR sui canali corrispondenti ai selettori dei canali (**1-13**, **1-14**, **28**, **29**).
- 65-3** **Selettore di banda**
Questo selettore deve essere messo sulla posizione corrispondente al canale TV che si sta ricevendo.
- 66** **Tasto Dolby NR**
Se si inserisce (■) questo tasto in posizione "ON" durante le registrazioni audio, il rumore non desiderato risulterà ridotto. I nastri registrati con questo tasto in posizione "ON" devono essere riprodotti col tasto in posizione "ON".
- 67** **Selettore di registrazione (aux/telecamera/sintonizzatore)**
Questo selettore serve a selezionare la sorgente di segnale da registrare. Metterlo sulla posizione "Tuner" per registrare il segnale TV dal terminale d'ingresso d'antenna "ANTENNA IN" del pannello posteriore; sulla posizione "Aux" per registrare il segnale video dal terminale d'ingresso video "VIDEO IN" del pannello posteriore, oppure sulla posizione "Camera" per registrare il segnale dalla telecamera collegata al terminale per telecamera **68**.
- 68** **Terminale d'ingresso antenna (VHF/UHF)**
Serve al collegamento del cavo antenna.
- 69** **Presa d'uscita RF**
Serve al collegamento (mediante il cavo coassiale in dotazione all'apparecchio) del terminale d'antenna di un ricevitore TV al VCR.
- 70** **Interruttore regolazione colore**
Usare la posizione AUTO in una zona dove i segnali TV sono forti e la posizione COLOUR dove i segnali TV sono deboli.
- 71** **Regolatore del canale d'uscita del convertitore RF**
Questo regolatore è stato predisposto per il canale UHF **43** prima della spedizione dell'apparecchio dalla fabbrica. Esso deve essere regolato soltanto se si produce interferenza durante la trasmissione su questo canale. Si raccomanda di consultare il rivenditore di fiducia prima di effettuare questa regolazione.
- 72** **Terminale d'ingresso video**
Serve al collegamento di una telecamera o altrapparato video esterno.
- 73** **Terminale d'uscita video**
Serve per la trasmissione dei segnali video.
- 74** **Presa DIN audio (ingresso/uscita)**
Serve al collegamento di un registratore o altro componente audio esterno.
- 75** **Interruttore di test**
Quando si posiziona questo interruttore su "ON", un'immagine di test viene trasmessa dall'unità trasmittente incorporata nel VCR. Questo segnale può essere usato per sintonizzare il canale VCR del ricevitore TV.
- 76** **Interruttore generale d'alimentazione**
Serve a fornire o escludere la corrente al VCR.
- 77** **Cavo d'alimentazione**
Serve ad alimentare il VCR da una presa di rete.

- 1 Infraröd, trådlös fjärrkontroll med femton funktioner (SHOT VIDEO)**
Ställ in nätströmbrytaren (76) som är belägen på videobandsspelarens bakre panel i läge "ON", och tryck in öppningsknappen (40). Funktionspanelen kommer då att bli synbar. Den vänstra delen av den här funktionspanelen är fjärrkontrollen. Fjärrkontrollen kan användas medan den är fastsatt på eller avlägsnad från videokassetbandspelaren.
- 1-1 Funktionsknapp**
Funktionsindikatorn (42) kommer att tändas och alla funktionsknappar aktiveras när den här knappen trycks in. Funktionsindikatorn (42) kommer att slockna och videokassetbandspelaren stängs av när knappen trycks in igen.
- 1-2 Inspelningsknapp**
Indikatorn (●) (59) kommer att tändas och inspelningen startas när den här knappen trycks in.
- 1-3 Återspolningsknapp**
Indikatorn (◀) (56) kommer att tändas och bandet spolas bakåt när den här knappen trycks in.
- 1-4 Stoppknapp**
Den här knappen används för att stoppa inspelningen (RECORD), snabbframspolningen (FAST FORWARD), återspolningen (REWIND), avspelnningen (PLAY) och bildsökningen (VIDEO SEARCH).
- 1-5 Snabbframspolningsknapp**
Indikatorn (▶) (58) kommer att tändas och bandet spolas snabbt framåt när den här knappen trycks in.
- 1-6 Avspelningsknapp**
Indikatorn (▶) (55) kommer att tändas och avspelnningen startas när den här knappen trycks in.
- 1-7 Bildsökknapp**
När du trycker in den här knappen under avspelning kommer bandet att avspelas med hög hastighet i riktning bakåt, så att du kan se det inspelade programmet.
- 1-8 Bildsökknapp**
När du trycker in den här knappen under avspelning kommer bandet att avspelas med hög hastighet i riktning framåt, så att du kan se det inspelade programmet.
- 1-9 Paus/stillbildsknapp**
När du trycker in den här knappen under inspelning, kommer indikatorn (▶) (57) att tändas och inspelningen stoppas. Denna funktion kan användas för att kortvarigt stoppa inspelningen. Inspe-lingen återupptas när knappen trycks in igen. När den här knappen trycks in under avspelning, kommer indikatorn (▶) (57) att tändas och en stillbild kan ses. Avspelnningen återupptas när knappen trycks in igen.
- 1-10 Bildframspolningsknapp**
Efter att du har fått en stillbild genom att trycka in avspelningsknappen (1-6) och sedan paus/stillbildsknappen (1-9), kan den här knappen användas för att framspola bandet bild för bild. Bandet framskrider med en bild i taget när du trycker in knappen en gång och den framskrider kontinuerligt med en bild i taget när du håller knappen intryckt.
- 1-11 X 1/2-knapp**
Om du trycker in den här knappen under avspelning (PLAY), kan du titta på bilden med halv avspelningshastighet. Den normala avspelningshastigheten återupptas när knappen trycks in en gång till.
- 1-12 X 2-knapp**
Om du trycker in den här knappen under avspelning (PLAY), kan du titta på bilden med dubbel så snabb hastighet. Den normala avspelningshastigheten återupptas när knappen trycks in en gång till.
- 1-13 Knapp för inställning av lägre kanaler (V)**
Varje gång den här knappen trycks in ändras den mottagna kanalen till den intilliggande lägre kanalen.
- 1-14 Knapp för inställning av högre kanaler (Λ)**
Varje gång den här knappen trycks in ändras den mottagna kanalen till den intilliggande högre kanalen.
- 1-15 Funktionsindikator**
Den här indikatorn tänds när en av fjärrkontrollens knappar (1-1 ~ 1-14) trycks in. Om indikatorn inte tänds när en av knapparna trycks in, måste fjärrkontrollens batterier bytas ut.
- 2 Funktionsknapp**
(Funktionspanelen kan tas ut genom att du drar den högra sidan på den nedre frampanelen framåt). När den här knappen trycks in kommer funktionsindikatorn (42) att tändas och alla funktionsknappar blir funktionsklara. (42)
- 3 Återspolningsknapp**
Indikatorn (◀) (56) kommer att tändas och bandet återspolas när den här knappen trycks in.
- 4 Stoppknapp**
Den här knappen används för att stoppa avspelnningen (PLAY), inspe-lingen (RECORD), snabbframspolningen (FAST FORWARD), återspolningen (REWIND) och bildsökningen (VIDEO SEARCH).
- 5 Snabbframspolningsknapp**
Indikatorn (▶) (58) kommer att tändas och bandet spolas snabbt framåt när den här knappen trycks in. (58)
- 6 Avspelningsknapp**
Indikatorn (▶) (55) kommer att tändas och avspelnningen startas när den här knappen trycks in.
- 7 Inspelningsknapp**
När den här knappen trycks in kommer indikatorn (●) (59) att tändas och inspelningen startas.
- 8 Knapp för bandslutsalarmer**
När den här knappen trycks in (■) till läget "On", kommer ett alarm att ljuda så snart som bandet når slutet vid avspelning (PLAY) eller inspelning (RECORD). Alarmet kommer att ljuda med låg ljudstyrka sju minuter före bandslutet, och kommer att ljuda starkare när bandet når slutet. Om alarmet inte behövs, ska du trycka in och frigöra knappen (■) till läget "Off".
- 9 Paus APLD-knapp**
När den här knappen trycks in (■) till läget "On", kommer en signal för APLD-funktionen att spelas in på bandet efter en paus i inspe-lingen. Signalen kommer automatiskt att spelas in när pausfunktionen (PAUSE) upphävs. Om signalen inte behövs, ska du trycka in och frigöra den här knappen (■) till läget "Off".
- 10 Spårningskontroll (avspelning, halv hastighet, dubbel hastighet)**
Den här kontrollen används för att eliminera brusränder och svarta ränder från bilden under avspelningsfunktion (PLAY) (avspelning med normal, halv och dubbel hastighet).
- 11 Spårningskontroll (stillbild)**
Den här kontrollen används för att eliminera brusränder och svarta ränder från stillbilden.
- 12 Bildtonskontroll**
Den här kontrollen används för att justera bildtonen från "hård" till "mjuk". Kontrollen kan användas endast för RF-signalutgången. Videosignalens utgång kan inte kontrolleras på det sättet.
- 13 Fjärrkontrollens frigöringsknapp**
Den här knappen används för att frigöra fjärrkontrollen från videokassetbandspelaren.
- 14 TV/videoväljare**
För att använda videokassetbandspelarens kanalväljare (1-13, 1-14) för att välja kanalerna för TV-tittning ska du ställa in den här väljaren i läget "Video" (högra sidan). För att använda kanalväljaren på TV-apparaten för detta ändamål ska du ställa in den här väljaren i läge "TV" (vänstra sidan).
- 15 Bandlängdsväljare**
För att använda indikatorn för den återstående bandmängden (49) ska du ställa in den här väljaren i det läge som motsvarar längden på det band som används.
- 16 Bandräkneverkets nollställningsknapp**
När den här knappen trycks in kommer bandräkneverket (53) att återställas till "0000".
- 17 Bandräkneverkets minnesomkopplare**
När den här omkopplaren ställs i läge "On" kommer bandet auto-matiskt att stoppas vid läget "0000" när bandet återspolas.
- 18 Inställningsknapp för repeterad avspelning**
Tryck in den här knappen under snabbframspolning (FAST FORWARD), återspolning (REWIND), avspelning (PLAY), stillbilds-funktion (STILL) eller stoppfunktion (STOP) för att ställa in start-punkten för repeterad avspelning.
- 19 Inställningsknapp för den repeterade avspelnings slutpunkt**
Tryck in den här knappen under snabbframspolning (FAST FORWARD), återspolning (REWIND), avspelning (PLAY), stillbilds-funktion (STILL) eller stoppfunktion (STOP) för att ställa in den repeterade avspelnings slutpunkt.
- 20 Inställningsknapp för APLD**
Den här knappen används för att indikera numret för APLD-stopp. När knappen trycks in en gång indikeras siffran "1" på nummerdis-playen (58). När knappen hålls intryckt kommer indikatorns sifferin-ställning att framskrida.
- 21 APLD-raderingsknapp**
När den här knappen trycks in upphör APLD-numret att indikeras, och indikatorn omkopplas för att fungera som ett bandräkneverk.
- 22 Ljuddubbningsknapp**
Genom att använda den här knappen kan du radera ett ljudavsnitt som tidigare spelats in på bandet, och sedan lägga på ett nytt ljudspår via ljudlinjeingången eller mikrofonuttaget.
- 23 Insomningsknapp**
När den här knappen trycks in under inspelning (RECORD) eller avspelning (PLAY), kommer insomningsindikatorn (46) att tändas och videokassetbandspelaren kommer att stängas av när bandet når slutet.
- 24 Timerns påslagnings/avstängningsomkopplare**
Ställ in den här omkopplaren i läge "On" för att ställa in timern.
- 25 Programknappar**
Dessa är de fem programnummerknapparna.
- 26 Programraderingsknapp**
Den här knappen används för att radera ett program som har ställts in.
- 27 Raderingsknapp**
Den här knappen används för att radera alla programinställningar (inklusive den förinställda timerinställningen).
- 28 Knapp för inställning av lägre kanaler**
Varje gång den här knappen trycks in ändras den mottagna kanalen till den intilliggande lägre kanalen.

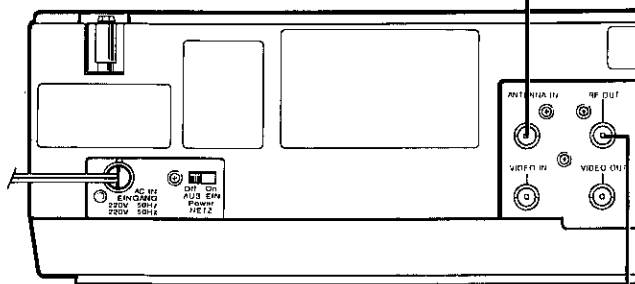
- 29** Knapp för inställning av högre kanaler
Varje gång den här knappen trycks in ändras den mottagna kanalen till den intelligande högre kanalen.
- 30** Klockinställningsknapp
Den här knappen används för att ställa in den aktuella tiden.
- 31** Knapp för inställning av timerns starttid
Den här knappen används för att ställa in starttiden för den timerreglerade inspelningen.
- 32** Timerns längdinställningsknapp
Den här knappen används för att ställa in inspelningstidens längd för timerreglerad inspelning.
- 33** Daginställningsknapp
Den här knappen används för att ställa in dagen för den aktuella tidinställningen, och för starttiden för de timerreglerade inspelningarna.
- 34** Timinställningsknapp
Den här knappen används för att ställa in timtiden för den aktuella tidinställningen, för starttiden för de timerreglerade inspelningarna och för inspelningstidens längd.
- 35** Minutinställningsknapp
Den här knappen används för att ställa in minuterna för den aktuella tidinställningen, för starttiden för de timerreglerade inspelningarna och för inspelningstidens längd.
- 36** Inställningsknapp för följande vecka
Den här knappen används för att ställa in den timerreglerade inspelningen för den följande veckan.
- 37** Mikrofonuttag
En mikrofon kan anslutas till det här uttaget för ljudinspelning med videokassetbandspelaren.
- 38** Kamerauttag
Det här är ett specialuttag som är avsett enbart för anslutning av en portabel videokamera.
- 39** Kassettrigöringsknapp
Den här knappen används för att ta ut den ilagda kassetten ur videokassetbandspelaren.
- 40** Öppningsknapp
Tryck in den här knappen så att funktionspanelen blir synbar.
- 41** Kassettfack
Facket är avsett för iläggning och urtagning av kassetterna.
- 42** Funktionsindikator
Den här indikatorn tänds när videokassetbandspelaren är funktionsklar.
- 43** Videoindikator
Den här indikatorn tänds när TV/videoväljaren ställs in i läge "Video".
- 44** Fuktindikator
Den här indikatorn tänds när mycket fukt bildats inne i videobandspelaren. Skyddsanordningen inne i apparaten gör att det inte går att driva apparaten förrän fukten dunstar.
- 45** Ljuddubbningsindikator
Den här indikatorn lyser när en ljuddubbing görs.
- 46** Insomningsindikator
Den här indikatorn lyser när videokassetbandspelaren är inställd för automatisk avstängning (insomningsfunktion).
- 47** Timerindikator
Den här indikatorn lyser när videokassetbandspelaren är inställd för timerreglerad funktion.
- 48** Dolby NR-indikator
Den här indikatorn tänds när Dolby NR-knappen **66** ställs in i läge "On".
- 49** Indikator för återstående bandmängd
Den här indikatorn visar hur stor mängd band finns kvar på bandmatarrumman (ON, OFF eller blinkning) med de åtta lysdioderna.
- 50** Repetitionsindikator
Den här indikatorn lyser under repeterad avspelningsfunktion.
- 51** Bandräkneverksindikator
Den här indikatorn tänds när den numeriska indikeringen **53** ändras till bandräkneverksfunktion.
- 52** APLD-indikator
Den här indikatorn tänds när numret för APLD-stopp indikeras på den numeriska displayen **53**.
- 53** Numerisk display
Den här displayen visar bandräkneverkets sifferinställning och antalet APLD-stopp.
- 54** ⇌-indikatorer
Indikatorn "⇌" tänds vid startpunkten för repeterad avspelningsfunktion, och indikatorn "⇌" tänds vid slutpunkten för repeterad avspelningsfunktion.
- 55** Avspelningsindikator
Den här indikatorn lyser under avspelningsfunktion (PLAY).
- 56** ⇐-indikator
Den här indikatorn lyser under återspelningsfunktion (REWIND).
- 57** ⏸-indikator
Den här indikatorn lyser under stillbildsfunktion (STILL) och pausfunktion (PAUSE) under inspelningen.
- 58** ⏩-indikator
Den här indikatorn lyser under snabbframspolning (FAST FORWARD).
- 59** ●-indikator
Den här indikatorn lyser under inspelningsfunktion (RECORD).
- 60** Indikator för veckodagen
Den här indikatorn lyser för att indikera veckodagen för den aktuella tidinställningen och för den programmerade timerinställningen för inspelning.
- 61** Indikator för följande vecka
Den här indikatorn lyser och indikerar att en timerinställning har programmerats för inspelning den kommande veckan.
- 62** Digital klocktimer
Den här displayen indikerar den aktuella tiden och alla timerinställningar över en 24-timmars period.
- 63** Programnummerindikator
Den här indikatorn visar programnumret.
- 64** Kanalindikator
Den här indikatorn visar numret på den kanal som valts med en av kanalväljarna **1-13**, **1-14**, **28**, **29**.
- 65** Skydd över kanalernas förinställningskontroller
Det här skyddet är beläget över förinställningskontrollerna. Det kan tas bort genom att du trycker med ett finger på fliken på skyddets högra sida, och varsamt lyfter det åt vänster.
- 65-1** AFT-omkopplare
- Den här omkopplaren används för att aktivera den automatiska finavstämningen (ON) (högra sidan) eller för att stänga av den (OFF) (vänstra sidan).
 - Om förinställningskontrollerna **65-2** ska användas för att avstämning videokassetbandspelaren, ska du se till att AFT-omkopplaren ställs in i läge "Off".
 - När avstämningen har gjorts ska du ställa tillbaka AFT-omkopplaren till läge "On".
- 65-2** Förinställningskontroller
Dessa kontroller används för att ställa in videokassetbandspelaren på de kanaler som motsvarar kanalväljarna **1-13**, **1-14**, **28**, **29**.
- 65-3** Bandväljare
Den här väljaren ska ställas in i det läge som motsvarar den TV-kanal som tas emot.
- 66** Dolby NR-knapp
När den här knappen trycks in (**■**) till läget "On" under ljudinspelning, kommer icke önskat brus att reduceras. De band som spelas in med den här knappen i läge "On" ska också avspelas med knappen i läge "On".
- 67** Inspelningsväljare (aux/camera/tuner)
Den här väljaren används för att välja den signalkälla som ska spelas in. Ställ in väljaren i läget "Tuner" för att spela in en TV-signal från antenningången (ANTENNA IN) på den bakre panelen, till läget "Aux" för att spela in en videosignal från videoingången (VIDEO-IN) på den bakre panelen, eller till läget "Camera" för att spela in en signal från en kamera som anslutits till kamerauttaget **38**.
- 68** Antenningång (VHF/UHF)
Det här uttaget är avsett för anslutning av en antennkabel.
- 69** RF-utgång
Den här utgången används för anslutning (via den medföljande koaxialkabeln) av antennuttaget på en TV; apparat till videokassetbandspelaren.
- 70** Färg/auto-omkopplare
Ställ omkopplaren i läge "Auto" om TV-signalen är stark i ditt område, och i läge "Colour" ifall du bor i ett område med svag TV-signal.
- 71** Justerare för HF-omvandlarens utgångskanal
Den här justeraren är förinställd på UHF-kanal **30** före leveransen. Den ska ställas om endast om interferens uppstår på grund av sändning på den här kanalen. Vi rekommenderar att du rådfrågar din återförsäljare innan du gör någon justering.
- 72** Videoingång
Den här ingången används för anslutning av en videokamera eller annan yttre videoutrustning.
- 73** Videoutgång
Den här utgången används för att sända videosignalerna.
- 74** DIN ljuduttag (ingång/utgång)
Det här uttaget används för anslutning av en bandspelare eller annan yttre ljudutrustning.
- 75** Testomkopplare
När den här omkopplaren ställs in i läget "ON" kommer en testbild att sändas från den sändande apparaten som finns inbyggd i videokassetbandspelaren. Denna signal kan användas för att avstämning videobandspelarkanalerna på TV-apparaten.
- 76** Nätströmbrytare
Nätströmbrytaren används för att slå på och stänga av strömmen till videokassetbandspelaren.
- 77** Växelströmsladd
Den här sladden används för att ansluta videokassetbandspelaren till strömnätet.

GB Connection diagram**F** Schéma de branchement**G** Anschlußdiagramm**I** Collegamenti**S** Kopplingschema

GB VHF antenna
F Antenne VHF
G VHF-Antenne
I Antenna VHF
S VHF-antenn

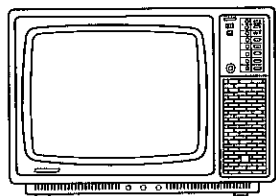
GB Mixer
F Mélangeur
G Antennenweiche
I Miscelatore
S Blandarsteg

GB UHF antenna
F Antenne UHF
G UHF-Antenne
I Antenna UHF
S UHF-antenn



GB To AC 220V (VC-9700 GS/SS/NS, GB/SB/NB)
F Vers 220V (VC-9700 GS/SS/NS, GB/SB/NB)
G An Netzstrom 220V (VC-9700 GS/SS/NS, GB/SB/NB)
I Alla presa di CA di 220V (VC-9700GS/SS/NS/GB/SB/NB)
S Till 220 V växelström (VC-9700 GS/SS/NS GB/SB/NB)

GB Aerial cable provided
F Câble d'antenne fourni
G Antennenzuleitung wird mitgeliefert
I Cavo d'antenna fornito
S Antennkabeln medföljer



GB TV receiver
F Téléviseur
G Fernsehgerät
I Ricevitore TV
S TV-mottagare

GB • Remove the VHF/UHF TV aerial coaxial cable from the TV receiver and connect to the VTR as shown in the drawing. The VTR is then ready to receive off the air programmes.

• Connect the VTR to the TV receiver using the aerial cable (provided) as shown in the drawing. The TV receiver is then ready to receive TV broadcast programmes as well as video cassette programmes from the VTR.

• Even if you are not using the VTR, the Main Switch (at rear) should be set to the "ON" position in order to be able to view TV broadcast programmes with this connection.

F • Débrancher du téléviseur le câble coaxial d'antenne TV VHF-UHF et le relier au magnéto-scope comme indiqué sur le dessin. Le magnéto-scope est alors prêt à recevoir des émissions télévisées.

• Relier le magnéto-scope au téléviseur à l'aide du câble d'antenne (fourni) comme indiqué sur le dessin. Le téléviseur est alors prêt à recevoir des émissions télévisées ou des émissions sur vidéocassette provenant du magnéto-scope.

• Même si l'on n'utilise pas le magnéto-scope, l'interrupteur principal d'alimentation (à l'arrière) devra être en position de marche pour que l'on puisse recevoir les émissions télévisées avec ce branchement.

G • Alle Fernsehantennen vom Fernsehgerät abtrennen und der Zeichnung gemäß an den Videorecorder anschließen. Der Videorecorder ist daraufhin zum Empfang von Fernsehprogrammen bereit.

• Den Videorecorder mit der mitgelieferten Antennenzuleitung der Zeichnung entsprechend an das Fernsehgerät anschließen. Das Fernsehgerät ist nunmehr bereit zum Empfang von Fernsehsendungen und Videoprogrammen vom Videorecorder.

• Um den Empfang von Fernsehprogrammen bei dieser Anschlußweise stets zu gewährleisten, sollte man den Netzhauptschalter (an der Rückseite des Gerätes) immer eingeschaltet lassen.

I • Scollegare il cavo coassiale d'antenna TV VHF/UHF dal ricevitore TV e collegarlo al VCR come mostrato in figura. Il VCR è allora pronto per la ricezione dei programmi televisivi.

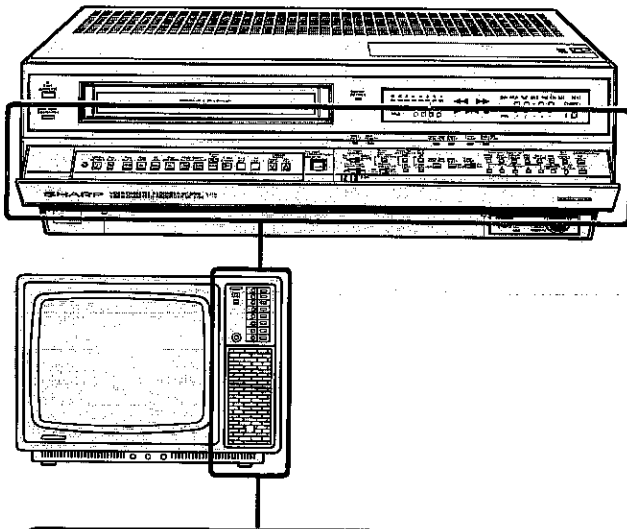
• Collegare il VCR al televisore per mezzo del cavo d'antenna (fornito a corredo) come mostrato in figura. Il televisore è allora pronto a ricevere i programmi televisivi e quelli delle videocassette dal VCR.

• Anche se non si usa il VCR, l'interruttore generale d'alimentazione (sul pannello posteriore) deve essere lasciato attivato per permettere la visione dei programmi televisivi con questo collegamento.

S • Tag ut VHF/UHF-kanalernas TV-antenn-koaxialkabel ur TV-apparaten och anslut den till videokassettbandspelaren på det sätt som visas på bilden. Videokassettbandspelaren blir då klar för mottagning av TV-program.

• Anslut videokassettbandspelaren till TV-apparaten med antenkabeln (medföljer) på det sätt som visas på bilden. TV-apparaten blir då klar för mottagning av TV-program likväl som videokassettprogram från videokassettbandspelaren.

• Även om du inte använder videokassettbandspelaren ska nätströmbrytaren (på baksidan) slås på så att du kan se de sända TV-programmen med den här anslutningen.

GB TV receiver adjustment**F Réglage du téléviseur****G Einstellung des Fernsehgerätes****I Regolazione del televisore****S TV-justeringar**

GB • The built-in RF converter allows playback of a recording through a TV receiver. The signals from the RF converter can be viewed through the same UHF channel as on the RF converter.

To view video cassettes, always set the TV channel selector of the TV receiver to the same UHF channel as on the RF converter.

- TV receiver and RF converter adjustment.

The output of the built-in RF converter is factory set to UHF channel 36. Use the broadcasting unit built into the VTR and adjust the TV receiver to the output of the RF converter at UHF channel 36.

F • Le convertisseur RF intégré permet la reproduction de bandes enregistrées par un téléviseur. . .

Les signaux provenant du connecteur RF peuvent être visionnés par le canal UHF du convertisseur RF. Pour regarder une videocassette, toujours placer le sélecteur de chaîne du téléviseur sur ce canal.

- Réglage du téléviseur et du convertisseur RF

La sortie du convertisseur RF est réglée en usine sur le canal UHF 36.

Utiliser le générateur intégré au magnétoscope pour régler le téléviseur sur la sortie du convertisseur RF, le canal UHF 36.

G • Der eingebaute HF-Modulator ermöglicht die Wiedergabe von bespielten Videocassetten über das Fernsehgerät. Die vom HF-Modulator abgegebenen Signale können am Fernsehschirm betrachtet werden, wenn das Fernsehgerät auf den dem HF-Modulator entsprechenden UHF-Kanal eingestellt wird.

Für die Wiedergabe von Videocassetten ist es erforderlich, den Kanalwähler des Fernsehgerätes stets auf diesen Kanal einzustellen.

- Einstellung des Fernsehgerätes und des HF-Modulators

Der Ausgang des eingebauten HF-Modulators ist ab Werk auf UHF-Kanal 36 voreingestellt. Mit Hilfe des im Videorecorder eingebauten Testgenerators stellt man das Fernsehgerät dem HF-Modulator-Ausgang auf UHF-Kanal 36 entsprechend ein.

I • Il convertitore RF incorporato permette la riproduzione dei nastri registrati sullo schermo del televisore.

I segnali provenienti dal convertitore RF possono essere visti attraverso lo stesso canale UHF del convertitore RF. Per vedere le videocassette regolare sempre il selettore del canale del televisore su questo canale.

- Regolazione del televisore e del convertitore RF

L'uscita del convertitore RF incorporato è stata regolata in fabbrica sul canale UHF 36.

Usando l'emittente incorporata nel VCR, regolare il televisore sulla stessa uscita del convertitore RF, sul canale UHF 36.

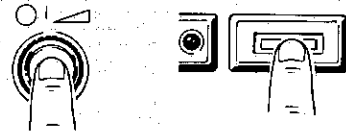
S • Den inbyggda HF-omvandlaren möjliggör avspelning av inspelade band via en TV-apparat. Signalerna från HF-kontakten kan ses på UHF-kanalen som är inställd för HF-omvandlaren.

För att titta på videokassetter ska du alltid ställa in TV-apparatens kanalväljare på denna kanal.

- Justering av TV-apparaten och HF-omvandlaren. Utgången från den inbyggda HF-omvandlaren är förinställd på UHF-kanalen 36 på fabriken.

Använd sändarapparaten som finns inbyggd i videokassettbandspelaren och ställ in TV-apparaten på HF-omvandlarens UHF-kanal 36.

1



GB Turn the TV receiver ON and select the AV (video) channel or any other unused channel which is reserved for use with the VTR.

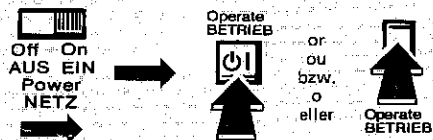
F Mettre en marche le téléviseur et sélectionner le canal AV (vidéo) ou tout autre canal inutilisé et réservé au magnétoscope.

G Das Fernsehgerät einschalten und den AV-Kanal (Videokanal) bzw. einen anderen für den Gebrauch mit dem Videorecorder vorgesehenen Kanal wählen.

I Accendere il televisore e selezionare il canale AV (video) o qualsiasi altro canale non usato da riservare per l'uso del VCR.

S Slå på TV-apparaten och välj kanal AV (video) eller någon annan kanal som ska användas med videokassettbandspelaren.

2



GB Set the Main Power Switch of the VTR (located on the rear panel) to the "ON" position, and then press the Operate Button ON.

F Placer l'interrupteur principal d'alimentation du magnétoscope (qui se trouve sur le panneau arrière) sur la position de marche (ON) puis appuyer sur la touche de mise en service.

G Den Netzhauptschalter des Videorecorders (an der Rückseite) auf EIN stellen, desgleichen die Betriebstaste durch Drücken einschalten.

I Mettere l'interruttore generale d'alimentazione del VCR (situato sul pannello posteriore) sulla posizione "ON", e premere poi (ON) l'interruttore d'accensione.

S Ställ in nätströmbrytaren på videokassettbandspelaren (belägen på den bakre panelen) i läge "ON", och tryck sedan in funktionsknappen (ON).

3

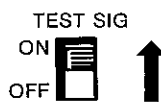
GB Set the TV/Video Selector to the "Video" position (right side) and confirm that the Video Indicator **18** illuminates.

F Placer le sélecteur TV/Video sur la position "video" (côté droit) et s'assurer que le témoin vidéo **18** soit bien allumé.

G Den TV/Video-Wahlschalter auf „Video“ (rechte Stellung) stellen und sicherstellen, daß die Video-Anzeige **18** aufleuchtet.

I Mettere il selettore del televisore/video sulla posizione "Video" (lato destro) e accertarsi che la spia del video **18** sia accesa.

S Ställ in TV/videoväljaren till läget "Video" (högra sidan) och kontrollera att videoindikatorn **18** tänds.

4

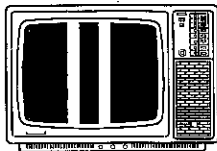
GB Set the Test Switch to the "ON" position.

F Placer l'interrupteur de mire (TEST) sur la position de marche.

G Den Test-Schalter auf ON stellen.

I Mettere l'interruttore di test in posizione "ON".

S Ställ in testomkopplaren i läge "ON".

5

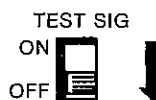
GB Adjust the AV (video) channel of the TV receiver until the TV picture transmitted from the broadcasting unit built into the VTR is satisfactory.

F Régler la réception sur le téléviseur jusqu'à ce que l'image transmise par le générateur intégré au magnétoscope soit de bonne qualité.

G Den AV-Kanal (Videokanal) des Fernsehgerätes so einstellen, daß das von dem im Videorecorder eingebauten Testgenerator übertragene Testbild zufriedenstellend scharf auf dem Fernsehschirm erscheint.

I Regolare il canale AV (video) del televisore finché l'immagine televisiva trasmessa dall'emittente incorporata nel VCR è ottima.

S Justera AV-kanalen (video) på TV-apparaten tills bilden som sänds från den inbyggda sändaren blir tillfredsställande.

6

GB Set the Test switch to the "OFF" position.

F Placer l'interrupteur de mire (TEST) sur la position d'arrêt (OFF).

G Den Test-Schalter auf OFF stellen.

I Mettere l'interruttore di test sulla posizione "OFF".

S Ställ in testomkopplaren i läge "OFF".

Note:

If UHF CH36 is used for TV broadcasting in your area and there is a moiré pattern or other effects on the picture, set the RF converter output to another channel by turning the RF Converter Channel Adjuster. Then repeat the TV receiver adjustment described above. You may prefer to consult your dealer before making this adjustment.

Note:

Si, alors que l'on utilise le canal UHF 36 pour la réception des émissions télévisées, l'image est moirée ou l'on constate l'apparition de parasites sur l'image, placer la sortie du convertisseur RF sur un autre canal en changeant la position du curseur de sélection de canal du convertisseur RF.

Ensuite, régler à nouveau le téléviseur comme indiqué ci-dessus. Il est préférable de consulter son concessionnaire avant d'effectuer ce réglage.

Hinweis:

In Gebieten, in denen UHF-Kanal 36 von einem Fernsehender belegt ist und ein Moirée-Muster oder andere Auswirkungen im Bild erscheinen, stellt man den Ausgang des HF-Modulators durch Drehen des Reglers für den HF-Modulator-Ausgangskanal ein. Dann die obigen Schritte zum Einstellen des Fernsehgerätes noch einmal durchführen. Es empfiehlt sich, für diese Einstellung den Händler zu Rate zu ziehen.

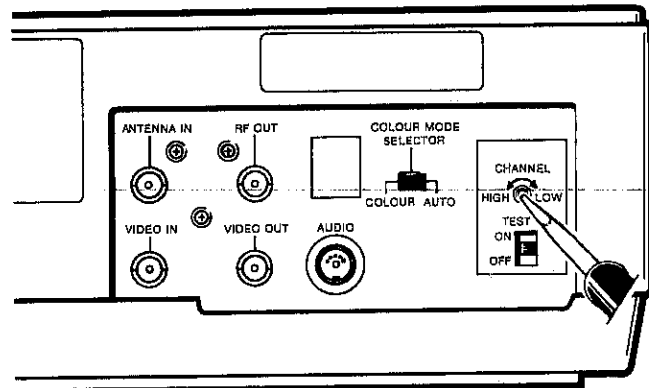
Nota:

Se nella zona d'uso dell'apparecchio il canale UHF 36 è già occupato da una stazione TV emittente (il che è riconoscibile dai tipici disturbi dell'immagine dovuti al rumore), regolare l'uscita del convertitore RF su un altro canale girandone il selettore. Ripetere poi la regolazione del televisore come descritto sopra.

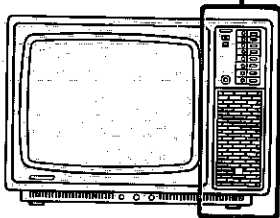
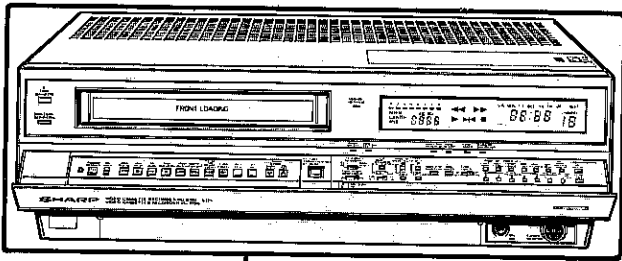
Si raccomanda di consultare il rivenditore di fiducia prima di effettuare questa regolazione.

Anmärkning:

Om UHF-kanalen 36 används för sändning av TV-program i ditt område, och det förekommer moirémönster eller andra effekter på bildskärmen, ska du ställa in HF-omvandlarens utgång på en annan kanal genom att vrida på HF-omvandlarens kanaljusterare. Upprepa sedan TV-justeringen som beskrivs ovan. Det är tillrådligt att du rådfrågar din återförsäljare innan du gör denna justering.



GB Built-in tuner pre-setting
F Présélection du tuner intégré
G Voreinstellung des eingebauten Tuners



GB The VC-9700 GS/SS/NS/GB/SB/NB incorporates a complete television tuner with the required tuning controls. Once you have pre-tuned to twelve preferred stations you can select one of them by merely pressing the Channel Up/Down Buttons ①-13, ①-14, ⑳, ㉑.

F Le VC-9700 GS/SS/NS est doté d'un tuner télévision complet pourvu de toutes les commandes d'accord nécessaires.

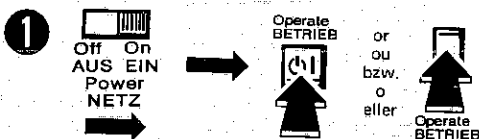
Une fois que les 12 émetteurs ont été présélectionnés, il suffit d'appuyer sur le sélecteur de canal correspondant pour pouvoir rappeler l'émetteur voulu (Sélecteurs de canaux ①-13, ①-14, ⑳, ㉑).

G Im VC-9700 GS/SS/NS, GB/SB/NB ist ein kompletter TV-Tuner mit allen erforderlichen Abstimmreglern eingebaut. Nach der Voreinstellung von max. 12 gewünschten Fernsehern kann man jeden einzelnen von ihnen einfach durch Drücken der zugehörigen Kanal-Wahltaste (①-13, ①-14, ⑳, ㉑) wählen.

I Il VC-9700 GS/SS/NS/GB/SB/NB incorpora un sintonizzatore televisivo completo dotato di tutti i necessari controlli di sintonizzazione.

Una volta preselezionate le dodici stazioni desiderate, ciascuna di esse può essere richiamata premendone semplicemente il selettore di canale corrispondente (①-13, ①-14, ⑳, ㉑).

S VC-9700 GS/SS/NS GB/SB/NB har en inbyggd TV-tuner som är utrustad med alla nödvändiga avstämningkontroller. När du en gång har förinställt de tolv önskade stationerna kan du välja vilken kanal som helst genom att trycka på kanalväljarknapparna ①-13, ①-14, ⑳, ㉑.



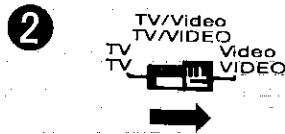
GB Set the Main Power Switch of the VTR (located on the rear panel) to the "ON" position, and then press the Operate Button ON.

F Placer l'interrupteur d'alimentation principal (qui se trouve sur le panneau arrière) en position de marche puis appuyer sur la touche de mise en fonction.

G Den Netzauptschalter des Videorecorders (an der Rückseite) auf EIN stellen, desgleichen die Betriebstaste durch Drücken einschalten.

I Mettere l'interruttore generale d'alimentazione del VCR (situato sul pannello posteriore) sulla posizione "ON" e premere poi l'interruttore d'accensione (ON).

S Ställ in videokassettbandspelarens nätströmbrytare (belägen på den bakre panelen) i läge "ON" och tryck in funktionsknappen (ON).



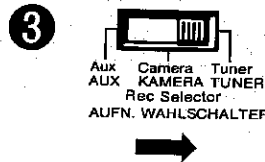
GB Set the TV/Video Selector to the "Video" position (right side) and confirm that the Video Indicator ㉒ illuminates.

F Placer le sélecteur TV/Video sur la position "video" (côté droit) et s'assurer que le témoin vidéo ㉒ s'allume.

G Den TV/Video-Wahlschalter auf „Video“ (rechte Stellung) stellen und sicherstellen, daß die Video-Anzeige ㉒ aufleuchtet.

I Mettere il selettore del televisore/video sulla posizione "Video" e accertarsi che la spia del video ㉒ sia accesa.

S Ställ in TV/videoväljaren i läge "Video" (högra sidan) och kontrollera att videoindikatorn ㉒ lyser.



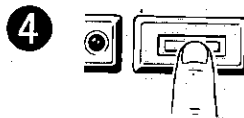
GB Set the Recording Selector to the "Tuner" position.

F Placer le sélecteur d'enregistrement sur la position "tuner".

G Den Aufnahme-Wahlschalter auf „Tuner“ stellen.

I Mettere il selettore di registrazione sulla posizione "Tuner".

S Ställ in inspelningsväljaren i läget "Tuner".



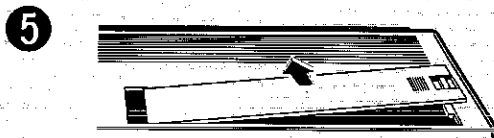
GB Switch the TV ON and select the AV (video) channel.

G Das Fernsehgerät einschalten und den AV-Kanal (Videokanal) wählen.

F Mettre en marche le téléviseur et sélectionner le canal AV (vidéo).

I Accendere il televisore e selezionare il canale AV (video).

S Slå på TV-apparaten och välj AV-kanal (video).



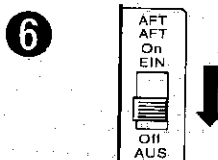
GB Remove the Channel Pre-set Tuning Control Cover.

F Déposer la trappe de commande d'accord de présélection.

G Den Deckel vom Fach der Abstimmregler öffnen.

I Togliere il coperchio dei controlli di preselezione della sintonizzazione dei canali.

S Avlägsna skyddet över förinställningskontrollerna.



GB Set the AFT switch to the "OFF" position.

F Placer le commutateur AFT sur la position d'arrêt (OFF).

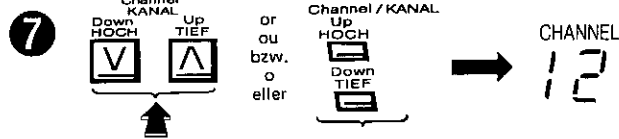
G Den AFT-Schalter auf AUS stellen.

I Mettere l'interruttore AFT sulla posizione "OFF".

S Ställ in AFT-omkopplaren i läge "OFF".

I Preselezione col sintonizzatore incorporato

S Förinställning av den inbyggda tunern



- 7** **GB** Press one of the Channel Selector Buttons until the desired Channel number is displayed on the Channel Indicator.
- F** Appuyez sur l'un des sélecteurs de canal jusqu'à ce que le numéro du canal voulu soit présenté à l'affichage.

- G** Eine der Kanal-Wahl-tasten drücken, bis die gewünschte Kanalzahl in der Kanal-Anzeige erscheint.
- I** Premere uno dei selettori dei canali finché il numero del canale desiderato appare sull'indicatore del canale.
- S** Tryck in en av kanalväljarna tills det önskade kanalnumret kan ses på kanalindikatorn.

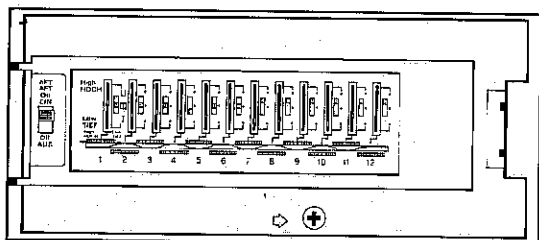
- 8** **GB** After referring to the table below, set the Band Selector to the position shown for the desired TV channel.
- F** Après avoir consulté le tableau ci-dessous, régler le sélecteur de bande sur la position correspondant au canal désiré.
- G** Mit Bezug auf die nachstehende Tabelle bringt man den Bereichs-Wahlschalter in die für den gewünschten Fernsehkanal dargestellte Stellung.

- I** Riferendosi alla tavola seguente, mettere il selettore di banda sulla posizione indicata per il canale TV desiderato.
- S** Ställ in bandväljaren i det läge som visas för den önskade TV-kanalen, efter att du har studerat tabellen nedan.

VC-9700 GS/NS GB/NB			
GB Desired channel F canaux choisi G Gewünschter Kanal I Canale desiderato S Önskad kanal			Band selector position Position du sélecteur de bande Stellung des Bereichswählers Posizione del selettore di banda Bandväljarens läge
GB VHF 2-4 channel F VHF canaux 2-4 G VHF kanal 2-4 I VHF 2-4 canali S VHF kanal 2-4		I	I Set the switch to the front position I Amener le sélecteur sur sa position avant I Den Schalter in die vordere Stellung bringen I Selettore in posizione avanzata I Bandväljaren i främre läge
GB VHF 5-12 channel F VHF canaux 5-12 G VHF kanal 5-12 I VHF 5-12 canali S VHF kanal 5-12		III	III Set the switch to the centre position III Amener le sélecteur sur sa position médiane III Den Schalter in die mittlere Stellung bringen III Selettore in posizione di centro III Bandväljaren i mittläge
GB UHF 21-69 channel F UHF canaux 21-69 G UHF Kanal 21-69 I UHF 21-69 canali S UHF kanal 21-69		U	U Set the switch to the rear position U Amener le sélecteur sur sa position arrière U Den Schalter in die hintere Stellung bringen U Selettore in posizione verso il retro U Bandväljaren i bakre läge

VC-9700 SS/SB			
GB Desired channel F canaux choisi G Gewünschter Kanal I Canale desiderato S Önskad kanal			Band selector position Position du sélecteur de bande Stellung des Bereichswählers Posizione del selettore di banda Bandväljarens läge
GB VHF 2-4 channel + CATV F VHF canaux 2-4 + CATV G VHF Kanal 2-4 + CATV I VHF 2-4 canali + CATV S VHF kanal 2-4 + CATV		VL	VL Set the switch to the front position VL Den Schalter in die vordere Stellung bringen VL Amener le sélecteur sur sa position avant VL Selettore in posizione avanzata VL Omkopplaren i främre läge
GB VHF 5-12 channel + CATV F VHF canaux 5-12 + CATV G VHF Kanal 5-12 + CATV I VHF 5-12 canali + CATV S VHF Kanal 5-12 + CATV		VH	VH Set the switch to the centre position VH Amener le sélecteur sur sa position médiane VH Den Schalter in die mittlere Stellung bringen VH Selettore in posizione di centro VH Omkopplaren i mittläge
GB UHF 21-69 channel + CATV F UHF canaux 21-69 + CATV G UHF Kanal 21-69 + CATV I UHF 21-69 canali + CATV S UHF kanal 21-69 + CATV		U	U Set the switch to the rear position U Amener le sélecteur sur sa position arrière U Den Schalter in die hintere Stellung bringen U Selettore in posizione verso il retro U Omkopplaren i bakre läge

9



GB Adjust the Pre-set Tuning Control corresponding to the channel selected in step 7 until the picture of the desired channel appears on the TV screen. Repeat steps 7, 8 and 9 until all desired channels are pre-set on the VTR.

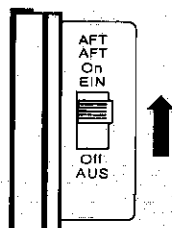
F Régler la commande d'accord de présélection correspondant au canal choisi au paragraphe 7 jusqu'à ce que l'image apparaisse sur l'écran du téléviseur. Recommencer les procédures des paragraphes 7, 8 et 9 jusqu'à ce que tous les canaux voulus soient présélectionnés sur le magnétoscope.

G Man stellt den Abstimmregler, der dem in Schritt 7 gewählten Kanal entspricht so ein, daß das gewünschte Fernsehprogramm empfangen wird. Die Schritte 7, 8 und 9 führt man wiederholt so lange durch, bis alle gewünschten Kanäle (Fernsehprogramme) im Tuner des Videorecorders voreingestellt sind.

I Regolare il controllo di preselezione della sintonia corrispondente al canale selezionato al punto 7 finché l'immagine del canale desiderato appare sullo schermo televisivo. Ripetere i procedimenti dei punti 7, 8 e 9 finché tutti i canali desiderati sono stati preselezionati sul VRC.

S Justera förinställningskontrollen i förhållande till den kanal som valdes i åtgärd 7 tills bilden på den önskade kanalen framträder på TV-skärmen. Upprepa åtgärderna 7, 8 och 9 tills alla önskade kanaler blir förinställda på videokassettbandspelaren.

10



GB Set the AFT switch to the "ON" position.

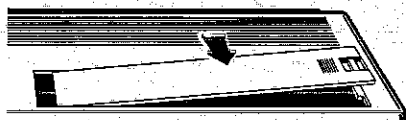
F Placer le commutateur AFT sur la position de marche.

G Den AFT-Schalter auf EIN stellen.

I Mettere l'interruttore AFT sulla posizione "ON".

S Ställ in AFT-omkopplaren i läget "ON".

11



GB Replace the Channel Pre-set Tuning Control Cover.

F Remettre en place la trappe de commande d'accord de présélection.

G Den Deckel für das Abstimmregler-Fach wieder schließen.

I Rimettere a posto il coperchio dei controlli di preselezione della sintonia.

S Sätt tillbaka skyddet över förinställningskontrollerna.

GB

Note:

- Pre-setting cannot be done if the numbers of the Channel Indicator 64 and Pre-set Tuning Controls 65-2 are not the same.
- Pre-setting is also not possible unless the AFT switch is OFF. After pre-setting, be sure to turn the AFT switch ON once again.

F

Note:

- La présélection ne peut pas être effectuée si les numéros présentés par l'indicateur de canal 64 et les commandes d'accord de présélection 65-2 ne correspondent pas.
- La présélection est également impossible si le commutateur AFT n'est pas en position d'arrêt. Après la présélection, ne pas oublier de remettre le commutateur AFT en position de marche.

G

Hinweis:

- Die Voreinstellung kann nur dann ordnungsgemäß durchgeführt werden, wenn die in der Kanal-Anzeige 64 dargestellte Zahl mit der Nummer des Abstimmreglers 65-2 übereinstimmt.
- Eine korrekte Voreinstellung ist nur möglich, wenn der AFT-Schalter ausgeschaltet (OFF) ist. Nach der Voreinstellung auf jeden Fall den AFT-Schalter wieder einschalten (ON).

I

Nota:

- La preselezione non è possibile se i numeri dell'indicatore del canale 64 e i controlli di preselezione della sintonia 65-2 non sono gli stessi.
- La preselezione non è possibile anche nel caso che l'interruttore AFT si trovi sulla posizione "OFF". Dopo la preselezione ricordarsi di rimettere di nuovo l'interruttore AFT sulla posizione "ON".

S

Anmärkning:

- Förinställningen kan inte göras om numren på kanalindikatorn 64 och förinställningskontrollerna 65-2 inte är de samma.
- Förinställningen kan heller inte göras om inte AFT-omkopplaren står i läge OFF. Efter att du har gjort förinställningen ska du se till att AFT-omkopplaren ställs tillbaka till läge ON igen.

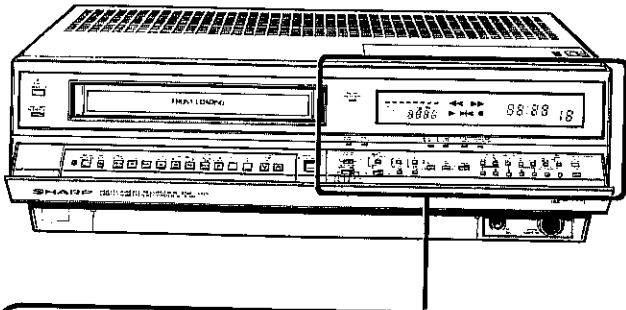
GB (Prior to operation)
Clock setting

F (Opérations à effectuer avant utilisation)
Mise à l'heure de l'horloge

G (Vor dem Betrieb)
Einstellen der Uhr


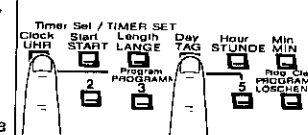
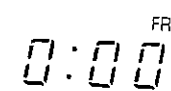
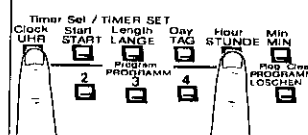

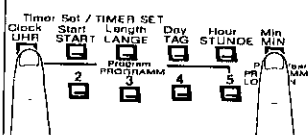
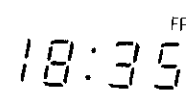
I (Prima del funzionamento)
Regolazione dell'orologio

S (Före användningen)
Klockinställning



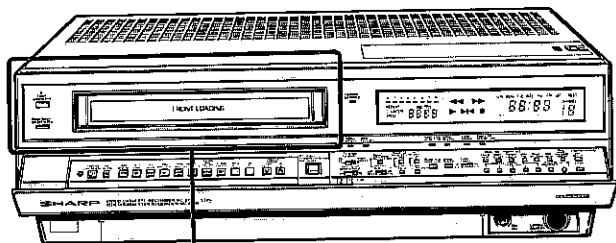
- GB** After setting up the VTR, first set the actual time.
- Actual time is digitally displayed in a 24-hour format.
- F** Mettre l'horloge à l'heure après avoir réglé le magnétoscope.
- L'heure est affichée numériquement sur un cycle de 24 heures.
- G** Nach dem Aufstellen des Videorecorders stellt man zunächst die Tageszeit ein.
- Die Anzeige der Tageszeit erfolgt digital im 24-Stunden-Format.
- I** Dopo aver regolato il VCR regolare l'ora attuale.
- L'ora attuale è mostrata in modo digitale secondo il ciclo di 24 ore.
- S** Ställ in den aktuella tiden efter att du har ställt in videokassetbandspelaren.
- Den aktuella tiden indikeras över en 24-timmars period.

- GB** Example: Setting the actual time to 18 : 35 hours (6 : 35 PM) on FRIDAY.
- F** Exemple: Réglage de l'horloge sur 18h35 (6 : 35 PM) un vendredi.
- G** Beispiel: Einstellen der Tageszeit auf 18 : 35 an einem Freitag.
- I** Esempio: Regolare l'ora attuale sulle 18 : 35 (6 : 35 PM) di venerdì
- S** Exempel: Inställning av den aktuella tiden på 18 : 35 (6 : 35 PM) på FREDAG.

	GB Step F Marche à suivre G Bedienungs-schritt I Operazione S Åtgärd	GB Button operation F Utilisation des touches G Tastenbetätigung I Manovra dei tasti S Knappfunktion	GB Display F Affichage G Anzeige I Visualizzatore S Display	GB Remarks F Remarques G Anmerkung I Osservazioni S Anmärkingar
1	<p>GB Connect the AC Power Cord to the mains socket and set the Main Power Switch (on the rear of the unit) to the "ON" position.</p> <p>F Relier le cordon d'alimentation secteur à une prise murale et placer l'interrupteur d'alimentation principal (à l'arrière de l'appareil) sur la position de marche.</p> <p>G Das Netzkabel an die Wandsteckdose anschließen und den Netz Hauptschalter (an der Rückseite des Gerätes) auf EIN stellen.</p> <p>I Collegare il cavo d'alimentazione alla presa di rete e mettere l'interruttore generale d'alimentazione (sul pannello posteriore dell'apparecchio) sulla posizione "ON".</p> <p>S Anslut växelströmsladden till vägguttaget och ställ in huvudnätströmbrytaren (på apparatens baksida) till läget "ON".</p>		<p>SUN</p>  <p>GB SUN 0 : 00" G „SUN 0 : 00" flashes.</p> <p>F L'indication "SUN 0 : 00" clignote.</p> <p>I L'indicazione "SUN 0 : 00" lampeggia.</p> <p>S "SUN 0 : 00" blinkar.</p>	
2	<p>GB Simultaneously press the Clock Button and Day Button until the day indication "FRI" (Friday) is displayed in the clock. As soon as "FRI" is displayed release the Day Button.</p> <p>F Appuyer en même temps sur la touche d'horloge et sur la touche de jour jusqu'à ce que l'indication "FR" (Friday=vendredi) soit présentée à l'affichage de l'horloge. Relâcher la touche de jour dès que l'indication "FR" est affichée.</p> <p>G Die Uhr-Taste und die Tag-Taste gleichzeitig gedrückt halten, bis „FRI“ (Freitag) in der Anzeige erscheint. Sobald „FRI“ angezeigt wird, läßt man die Tag-Taste los.</p> <p>I L'indicazione "FRI" (venerdì) nel visualizzatore dell'orologio. Non appena appare l'indicazione "FRI" rilasciare il tasto del giorno.</p> <p>S Tryck in klockknappen och daginställningsknappen samtidigt tills dagindikeringen "FR" (Fredag) indikeras på klockan. Släpp knappen när "FR" indikeras.</p>		<p>FRI</p> 	
3	<p>GB Simultaneously press the Clock Button and Hour Button until the hour indication "18" is displayed in the hour portion of the clock. As soon as "18" is displayed release the Hour Button.</p> <p>F Appuyer en même temps sur la touche d'horloge et sur la touche d'heure jusqu'à ce que l'indication "18" apparaisse à l'affichage de l'horloge. Relâcher la touche d'heure dès que l'indication "18" est affichée.</p> <p>G Die Uhr-Taste und die Stunden-Taste gleichzeitig gedrückt halten, bis „18“ in der Stunden-Anzeige der Uhr erscheint. Sobald „18“ angezeigt wird, läßt man die Stunden-Taste los.</p> <p>I Premere contemporaneamente il tasto dell'orologio e quello dell'ora finché non appare l'indicazione "18" nella sezione dell'ora dell'orologio. Non appena appare l'indicazione "18" rilasciare il tasto dell'ora.</p> <p>S Tryck in klockknappen och timinställningsknappen samtidigt tills indikeringen "18" indikeras i timtidsdelen på klockan. Släpp timinställningsknappen när "18" indikeras.</p>		<p>FRI</p> 	
4	<p>GB Simultaneously press the Clock Button and Minute Button until the minute indication "35" is displayed in the minute portion of the clock. As soon as "35" is displayed, release both the Clock Button and the Minute Button.</p> <p>F Appuyer en même temps sur la touche d'horloge et sur la touche des minutes jusqu'à ce que l'indication "35" apparaisse à l'affichage des minutes de l'horloge. Relâcher la touche des minutes dès que l'indication "35" est affichée.</p> <p>G Die Uhr-Taste und die Minuten-Taste gleichzeitig gedrückt halten, bis „35“ in der Minuten-Anzeige der Uhr erscheint. Sobald "35" angezeigt wird, läßt man die Uhr-Taste und die Minuten-Taste los.</p> <p>I Premere contemporaneamente il tasto dell'orologio e quello dei minuti finché non appare l'indicazione "35" nella sezione dei minuti dell'orologio. Non appena appare l'indicazione "35" rilasciare il tasto dei minuti.</p> <p>S Tryck in klockknappen och minutinställningsknappen samtidigt tills minutindikeringen "35" indikeras i minuttidsdelen på klockan. Släpp både klockknappen och minutinställningsknappen så snart som "35" indikeras.</p>		<p>FRI</p> 	

- GB** Loading and unloading of video cassette
- F** Chargement et retrait d'une vidéocassette
- G** Einlegen und Entnehmen der Videocassette

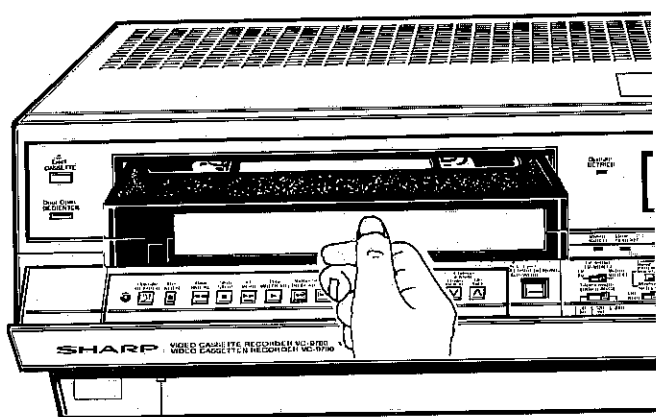
- I** Inserimento ed estrazione delle videocassette
- S** Iläggning och urtagning av videokassetter



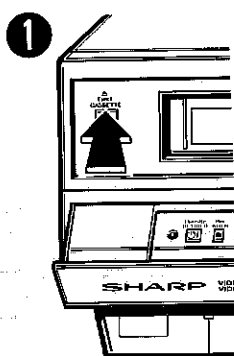
- GB** VHS video cassettes are the only type of tape that can be used in this unit.
- F** Seules les vidéocassettes de type VHS peuvent être utilisées avec cet appareil.
- G** Mit diesem Videorecorder können nur Videocassetten vom VHS-Standard verwendet werden.
- I** Con questo apparecchio si possono usare soltanto le videocassette VHS.
- S** VHS videokassetter är de enda som kan användas med den här apparaten.

- GB** Cassette insertion and loading
- F** Introduction et chargement de la cassette
- G** Einlegen und Entnehmen der Cassette
- I** Inserimento ed estrazione delle videocassette
- S** Iläggning av kassetter

- GB** Cassette removal
- F** Retrait de la cassette
- G** Entnahme der Cassette
- I** Estrazione della cassetta
- S** Urtagning av kassetter

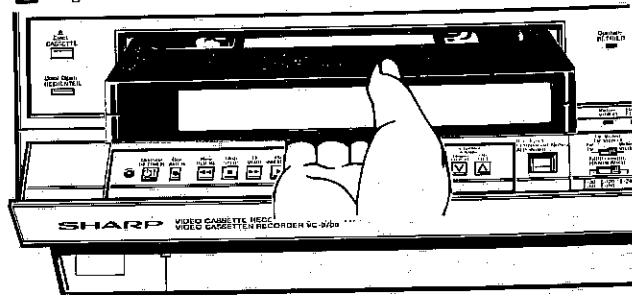


- GB** Insert a video cassette into the Cassette Tape Compartment (the compartment door opens inward when pushed). When the cassette is pushed all the way in, the tape will be automatically loaded.
- F** Introduire une vidéocassette dans le logement de cassette (la trappe du logement de cassette s'ouvre vers l'intérieur lorsqu'elle est poussée).
- G** Die Cassettenfach-Zugangsklappe durch Einschieben der Videocassette öffnen (die Zugangsklappe öffnet sich auf Druck nach innen). Die Cassette weiter einschieben, bis das Band automatisch eingefädelt wird.
- I** Inserire la videocassetta nell'alloggiamento (lo sportello dell'alloggiamento della cassetta si apre verso l'interno quando lo si spinge). Spingendo la cassetta completamente nell'alloggiamento, essa verrà automaticamente caricata.
- S** Lägg i en videokassett i kassettfacket (kassettfackets lucka öppnas när den trycks in). När kassetten trycks in helt och hållet, kommer bandet automatiskt att laddas.



- GB** Press the Eject Button to automatically eject the loaded cassette.
- F** Appuyer sur la touche d'éjection pour que la cassette soit immédiatement éjectée.
- G** Zum automatischen Auswerfen der Cassette drückt man die Auswurf-Taste.
- I** Premere il tasto d'espulsione per espellere automaticamente la cassetta caricata.
- S** Tryck in kassettrigöringsknappen för att automatiskt ta ur den ilagda kassetten.

- 2** **GB** Manually remove the cassette.
- F** Enlever la cassette à la main.
- G** Mit der Hand die Cassette ganz herausziehen.
- I** Togliere la cassetta a mano.
- S** Tag ur kassetten för hand.



- 3** **GB** Cassette access door closes automatically.
- F** La trappe du logement de cassette se referme automatiquement.
- G** Die Cassettenfachklappe schließt sich automatisch.
- I** Lo sportello dell'alloggiamento della cassetta si richiude automaticamente.
- S** Kassettfackets lucka stängs automatiskt.

GB **Note:**
This unit is equipped with a device that prevents the loading of a second video cassette when one is already loaded in the VTR.

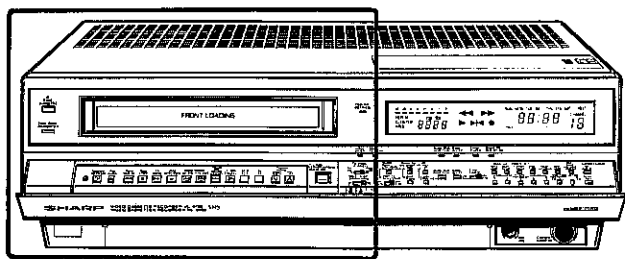
G **Hinweis:**
Wenn schon eine Cassette in den Videorecorder eingelegt ist, macht eine spezielle Vorrichtung das Einschieben einer zweiten Cassette unmöglich.

S **Anmärkning:**
Den här apparaten är utrustad med en anordning som gör att det inte går att lägga i en andra videokassett när en redan har lagts in i videokassetbandspelaren.

F **Note**
Cet appareil est muni d'un dispositif permettant d'éviter qu'une vidéocassette ne soit introduite dans l'appareil alors qu'une autre a déjà été chargée.

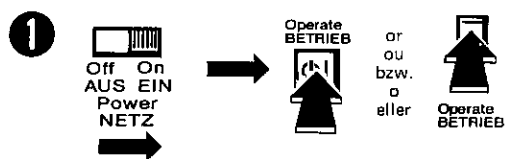
I **Nota**
Questo apparecchio è dotato di un dispositivo di prevenzione del caricamento di una seconda videocassetta quando ce n'è già una nell'alloggiamento.

- GB** Inserting/removing the Remote-Control Commander, inserting Commander batteries
- F** Introduction/dépose du dispositif de télécommande, mise en place des piles du dispositif de télécommande
- G** Einsetzen und Abnehmen des Fernbedienungs-Handgerätes, Einsetzen der Batterien in das Handgerät

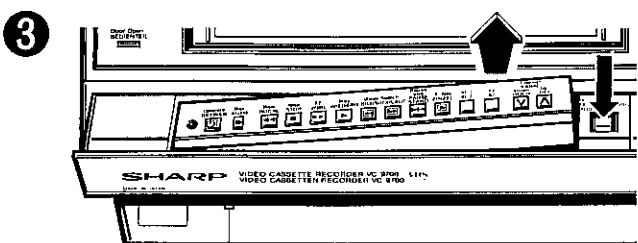
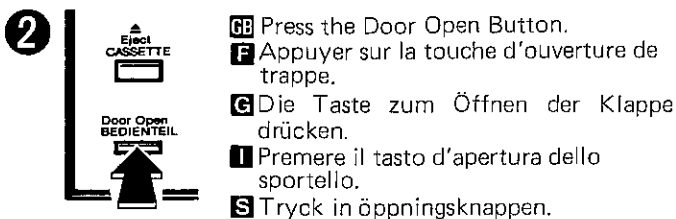


- GB** The Remote-Control Commander can be operated while it is attached to or separated from the VTR.
- F** Le dispositif de télécommande peut être utilisé alors qu'il est en place sur le magnéscope ou à distance.
- G** Das Fernbedienungs-Handgerät kann benutzt werden, während es am Videorecorder angebracht ist oder auch aus einer gewissen Entfernung vom Gerät.
- I** Il telecomando può essere adoperato mentre è attaccato o separato dal VCR.
- S** Fjärrkontrollen kan användas medan den är påsatt på eller avlägsnad från videokassettbandspelaren.

- GB** Removal
- F** Dépose
- G** Abnehmen
- I** Estrazione
- S** Avtagning



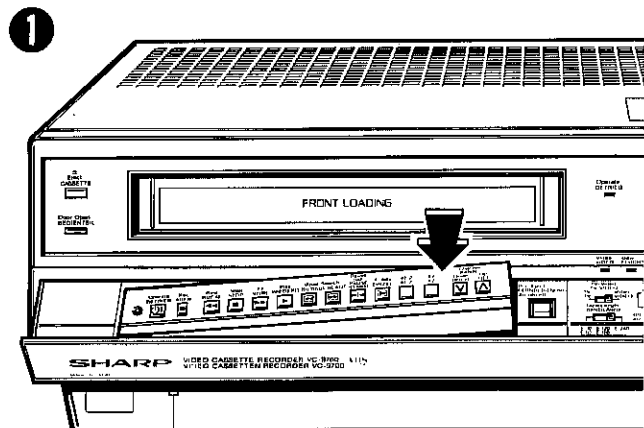
- 1**
 - GB** Set the Main Power Switch (located on the VTR rear panel) to the "ON" position, and then press the Operate Button ON.
 - F** Placer l'interrupteur d'alimentation principal (qui se trouve sur le panneau arrière du magnéscope) sur la position de marche puis appuyer sur la touche de mise en fonction.
 - G** Den Netzhauptschalter (an der Rückseite des Videorecorders) auf "EIN" stellen, desgleichen die Betriebstaste durch Drücken einschalten.
 - I** Mettere l'interruttore generale d'alimentazione (situato sul pannello posteriore del VCR) sulla posizione "ON" e premere (ON) l'interruttore d'accensione.
 - S** Ställ in huvudnätströmbrytaren (belägen på videokassettbandspelarens bakre panel) i läget "ON", och tryck sedan i funktionsknappen (ON).



- 2**
 - GB** Press the Door Open Button.
 - F** Appuyer sur la touche d'ouverture de trappe.
 - G** Die Taste zum Öffnen der Klappe drücken.
 - I** Premere il tasto d'apertura dello sportello.
 - S** Tryck in öppningsknappen.
- 3**
 - GB** Press the R/C Eject Button. The right side of the Commander will then pop up.
 - F** Appuyer sur la touche d'éjection de la télécommande. Le côté droit de la télécommande sort alors de son logement.
 - G** Die "Fernbedienung-Auswurf"-Taste drücken. Die rechte Seite des Fernbedienungs-Handgerätes wird dadurch vom Gerät gelöst.
 - I** Premere il tasto d'espulsione del telecomando. Il lato destro del telecomando fuoriesce.
 - S** Tryck in fjärrkontrollens frigöringsknapp. Fjärrkontrollens högra sida kommer då att skjutas upp.

- 4**
 - GB** Grasp the right side of the Commander and remove.
 - F** Prendre le côté droit de la télécommande et la sortir.
 - G** Das Handgerät an der rechten Seite fassen und abnehmen.
 - I** Afferrare il lato destro del telecomando ed estrarre il telecomando.
 - S** Fatta tag i fjärrkontrollens högra sida och tag ur den.

- GB** Insertion
- F** Remise en place
- G** Einsetzen
- I** Inserimento
- S** Isättning



- 1**
 - GB** First insert the small projection on the left end of the Commander into position, and then press the right side of the Commander into the VTR until it clicks into position.
 - F** Introduire d'abord la partie protubérante de l'extrémité gauche de la télécommande puis appuyer sur le côté droit de la télécommande jusqu'à ce que l'on entende le déclic prouvant qu'elle est bien en position.
 - G** Zunächst den kleinen Vorsprung am linken Rand des Handgerätes in Stellung bringen, daraufhin die rechte Seite des Handgerätes in Richtung Videorecorder drücken, bis es in Stellung einrastet.
 - I** Inserire per prima cosa in posizione la piccola sporgenza all'estremità sinistra del telecomando, e premere poi il lato destro dentro il VCR finché scatta in posizione.
 - S** Sätt först i den lilla utskjutande delen på fjärrkontrollens vänstra sida i läge, och tryck sedan in dess högra sida i videokassettbandspelaren så att den fastnar med ett knäppljud.

I Inserimento/estrazione del telecomando, inserimento delle pile nel telecomando

S Isättning/urtagning av fjärrkontrollen, isättning av fjärrkontrollens batterier

GB Inserting Commander batteries

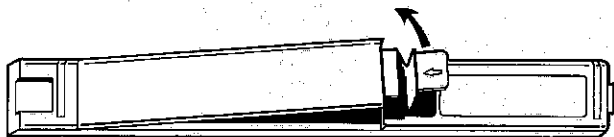
F Mise en place des piles de la télécommande.

G Einsetzen der Batterien in das Handgerät

I Inserimento delle pile nel telecomando

S Isättning av fjärrkontrollens batterier

1



GB Remove the battery cover (pull the tab as shown).

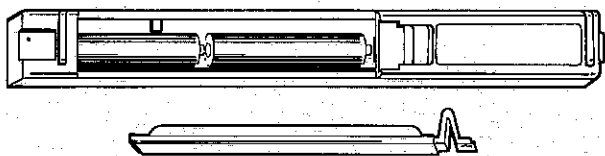
F Enlever le couvercle des piles (tirer comme indiqué sur la languette).

G Den Deckel des Batteriefachs abnehmen (der Zeichnung entsprechend herausziehen).

I Togliere il coperchio dello scomparto delle pile (tirare la linguetta come mostrato in figura).

S Tag av batterilocket (drag i fliken såsom visas på bilden).

2



GB Insert two batteries (supplied) as shown in the illustration.

F Introduire deux piles (fournies) comme indiqué sur l'illustration.

G Zwei Batterien (werden mitgeliefert) der Zeichnung entsprechend einsetzen.

I Introdurre due pile (fornite a corredo) come mostrato in figura.

S Lägg i två batterier (medföljer) på det sätt som visas på bilden.

3



GB Replace the battery cover.

F Remettre en place le couvercle des piles.

G Den Deckel des Batteriefachs wieder anbringen.

I Rimettere a posto il coperchio dello scomparto delle pile.

S Sätt tillbaka batterilocket.

GB Note:

Incorrect battery use may cause leakage or bursting. Observe the following precautions.

- Fit the batteries inside according to correct polarity, as indicated on the unit.
- Do not mix new batteries with old ones.
- Do not use different kinds of batteries, or different voltages.
- When the batteries are exhausted or when the unit will not be used for a long period of time, remove the batteries.

F Note:

Les piles risquent de causer ou de se détériorer si elles ne sont pas correctement utilisées. Il est par conséquent nécessaire d'observer les précautions suivantes.

- Introduire les piles en respectant les repères de polarité qui se trouvent à l'intérieur du logement.
- Ne pas utiliser en même temps des piles neuves et des piles usagées.
- Ne pas utiliser des piles de types ou de tensions différents.
- Enlever les piles si elles sont usées ou si l'on n'a pas l'intention d'utiliser l'appareil pendant une période prolongée.

G HINWEIS:

Unkorrektes Einsetzen der Batterie kann zu deren Auslaufen oder Aufplatzen führen. Bitte beachten Sie die folgenden Vorsichtsmaßnahmen.

- Die Batterien der Zeichnung gemäß mit korrekter Polung einsetzen.
- Neue Batterien nicht mit alten zusammen verwenden.
- Keine verschiedenartigen Batterien bzw. solche mit unterschiedlicher Spannung zusammen verwenden.
- Wenn die Batterien verbraucht sind bzw. wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll, entnimmt man die Batterien.

I Nota:

L'uso sbagliato delle pile potrebbe causare perdite delle pile stesse. Osservare le precauzioni seguenti:

- Inserire le pile all'interno rispettando la fase corretta, come indicato sull'unità.
- Non mischiare pile vecchie e nuove insieme.
- Non usare tipi di pile diversi o con tensione differente.
- Se le pile sono consumate o non si usa l'apparecchio per un lungo periodo di tempo, estrarre le pile.

S Anmärkning:

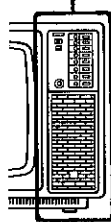
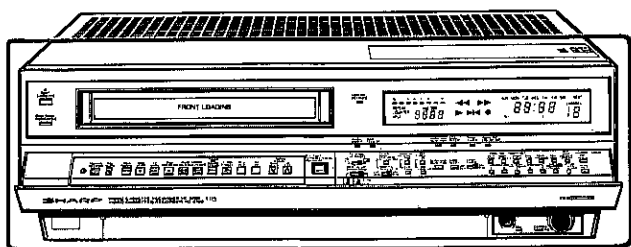
Felaktig användning av batterierna kan orsaka läckage eller att batterierna spricker. Observera följande försiktighetsåtgärder.

- Lägg i batterierna med polerna riktade åt rätt håll, enligt indikeringen på apparaten.
- Använd inte nya batterier tillsammans med gamla.
- Använd inte batterier av olika typ, eller batterier med olika spänning.
- När batterierna blir urladdade eller när apparaten inte ska användas under en längre tid, ska batterierna tas ur.

GB Recording
F Enregistrement
G Aufnahme
I Registrazione
S Inspelning

GB Recording TV programmes
F Enregistrement d'émissions télévisées
G Aufnahme von Fernsehprogrammen

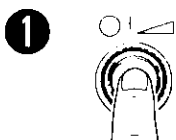
I Registrazione dei programmi TV
S Inspelning av TV-program



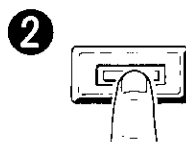
GB With the Dolby NR button **GB** ON, quality sound can be recorded.
F L'enregistrement sera de meilleure qualité avec la touche Dolby NR **GB** sur marche (ON).
G Durch Einschalten der Dolby-Rauschunterdrückungs-Taste **GB** kann eine Aufnahme mit besonders hochwertigem Klang erzielt werden.
I Quando il tasto DOLBY NR **GB** si trova in posizione ON (acceso), si ottengono delle registrazioni sonore di qualità.
S Du kan spela in ljud av hög kvalitet med Dolby Nr brusreduceringsknappen **GB** intryckt (ON).

GB TV
F Téléviseur
G Fernsehgerät

I TV
S TV-apparat



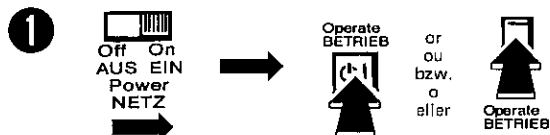
GB Switch the TV ON.
F Mettre le téléviseur en marche.
G Das Fernsehgerät einschalten.
I Accendere il televisore.
S Slå på TV-apparaten.



GB Select the AV (video) channel.
F Sélectionner le canal vidéo voulu.
G Den AV-Kanal (Videokanal) wählen.
I Selezionare il canale AV (video).
S Välj AV-kanalen (video).

GB VTR
F Magnéscope
G Videorecorder

I VCR
S Videokassettspelare



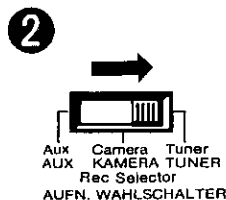
GB Set the Main Power Switch of the VTR (located on the rear panel) to the "ON" position, and then press the Operate Button ON.

F Placer l'interrupteur d'alimentation principal du magnéscope (sur le panneau arrière) sur la position de marche puis appuyer sur la touche de mise en service.

G Den Netzhauptschalter des Videorecorders (an der Rückseite) auf "EIN" stellen. Daraufhin das Gerät durch Drücken der Betriebstaste einschalten.

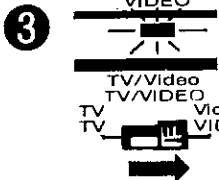
I Mettere l'interruttore generale d'alimentazione del VCR (situato sul pannello posteriore) sulla posizione "ON" e premere (ON) l'interruttore d'accensione.

S Ställ in huvudnätströmbrytaren på videokassettspelaren (belägen på den bakre panelen) i läget "ON", och tryck sedan in funktionsknappen (ON).



GB Set the Recording Selector to the "Tuner" position.
F Placer le sélecteur d'enregistrement sur la position "tuner".
G Den Aufnahme-Wahlschalter auf „Tuner“ stellen.

I Mettere il selettore di registrazione sulla posizione "Tuner".
S Ställ in inspelningsväljaren i läget "Tuner".



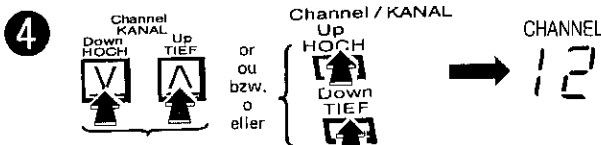
GB Set the TV/Video Selector to the "Video" position (right side) and confirm that the Video Indicator illuminates.

F Placer le sélecteur TV/Vidéo sur la position "video" (côté droit) et s'assurer que le témoin vidéo soit bien allumé.

G Den TV/Video-Wahlschalter auf „Video“ (rechte Stellung) stellen und sicherstellen, daß die Video-Anzeige aufleuchtet.

I Mettere il selettore del televisore/video sulla posizione "Video" (lato destro) e accertarsi che la spia del video sia accesa.

S Ställ in TV/videoväljaren i läget "Video" (högra sidan) och kontrollera att videoindikatorn lyser.



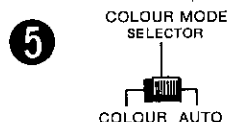
GB Press one of the Channel Selector Buttons until the desired channel number is displayed on the Channel Indicator.

F Appuyer sur l'un des sélecteurs de canal jusqu'à ce que le numéro du canal voulu soit affiché sur l'indicateur de canal.

G Eine der Kanal-Wahltasten drücken, bis die gewünschte Kanalnummer in der Kanal-Anzeige erscheint.

I Premere uno dei selettori dei canali finché il numero del canale desiderato appare sull'indicatore di canale.

S Tryck in en av kanalväljarna tills det önskade kanalnumret indikeras på kanalindikatorn.



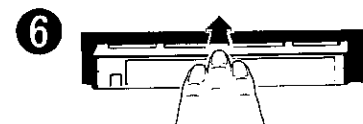
GB If the TV signal to be recorded is weak, set the Colour Mode Selector to the "Colour" position, otherwise set it to the "Auto" position.

F Si la chaîne à enregistrer n'est retransmise que faiblement, amener le sélecteur de couleur/automatisme sur la position "COLOUR" (couleur). Dans les autres cas, le laisser sur la position "AUTO".

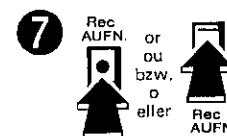
G Im Falle daß die Signalstärke des aufzunehmenden Kanals zu schwach ist, die Farb/Auto-Wahltaste auf "FARBE" stellen, in allen anderen Fällen auf "AUTO" stellen.

I Nel caso in cui il segnale del canale da registrare fosse debole, portare il selettore di regolazione automatica/manuale del colore in posizione COLOUR. Normalmente, lasciarlo in posizione AUTO.

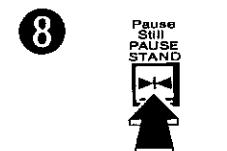
S I fall den mottagna signalen skulle vara svag, skall du ställa in omkopplaren "Colour/auto" i läge "Colour". Normalt skall omkopplaren dock vara i läge "Auto".



GB Insert a cassette.
F Introduire une cassette.
G Eine Videocassette einlegen.
I Inserire la cassetta.
S Lägg i en kassett.



GB Press the Record Button.
F Appuyer sur la touche d'enregistrement.
G Die Aufnahme-Taste drücken.
I Premere il tasto di registrazione.
S Tryck in inspelningsknappen.



GB To stop recording briefly, press the Pause/Still Button.
F Appuyer sur la touche de pause/arrêt sur image pour interrompre momentanément un enregistrement.

G Um die Aufnahme kurzzeitig zu unterbrechen, drückt man die Pause/Standbild-Taste.

I Per arrestare momentaneamente la registrazione premere una volta il tasto di pausa/fermo immagine.

S Tryck in paus/stillbildsknappen för att kortvarigt stoppa inspelningen.

9



GB To resume recording, press the Pause/Still Button once again to release it. Recording will then continue.

(If the VTR is left in the PAUSE mode for more than 4-5 minutes, it will automatically switch into the STOP mode in order to protect the video tape.

If this occurs, the Record Button must be pressed once again to resume recording.)

F Appuyer à nouveau sur la touche de pause/arrêt sur image pour qu'elle soit relâchée et que l'enregistrement reprenne. (Le magnétoscope revient automatiquement en mode d'arrêt si il est laissé plus de 4 à 5 minutes sur le mode de pause. Ce dispositif assure la protection de la bande vidéo).

G Um die Aufnahme fortzusetzen, hebt man durch nochmaliges Drücken der Pause/Standbild-Taste deren Funktion auf. Daraufhin wird die Aufnahme fortgesetzt.

(Falls man den Videorecorder länger als 4 bis 5 Minuten in der Betriebsart PAUSE belässt, erfolgt automatische Umschaltung auf die Betriebsart STOP, um das Videoband vor Beschädigung zu bewahren.

Falls dies auftritt, ist nochmaliges Drücken der Aufnahme-Taste erforderlich, um die Aufnahme fortzusetzen.)

I Per continuare la registrazione premere di nuovo il tasto di pausa/fermo immagine per rilasciarlo. La registrazione allora continua.

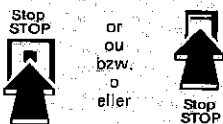
(Se si lascia il in pausa per più di 4 o 5 minuti, esso passa automaticamente al modo d'arresto per proteggere il nastro. In tal caso, il tasto di registrazione deve essere premuto ancora una volta per continuare a registrare.)

S Tryck in paus/stillbildsknappen en gång till för att återuppta inspelningen. Inspelningen kommer då att fortsätta.

(Om videokassetbandspelaren försätts i pausfunktion (PAUSE) längre än 4-5 minuter, kommer den automatiskt att försättas i stoppfunktion (STOP) för att skydda videobandet.

Om detta skulle hända, måste inspelningsknappen tryckas in en gång till för att starta inspelningen.

10



GB To stop recording, press the Stop Button.

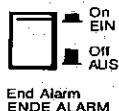
F Pour arrêter un enregistrement, appuyer sur la touche STOP.

G Um die Aufnahme zu beenden, drückt man die Stop-Taste.

I Per arrestare la registrazione premere il tasto d'arresto.

S Tryck in stoppknappen för att stoppa inspelningen.

11



GB If the End Alarm Button is in the "On" position (■), the tape ending alarm will be sounded when the tape reaches the point seven minutes from the tape end. This alarm will continue until the tape has reached

the end. When the tape, completely recorded, reaches the end, it will automatically be rewound to its starting position.

F Si la touche d'avertisseur de fin de bande est sur la position de marche (ON) (■), l'avertisseur se déclenchera 7 minutes avant que la bande n'arrive en fin de course. L'avertisseur continuera à se faire entendre jusqu'à la fin de la bande. Une fois que la bande, entièrement enregistrée, arrive en fin de course, elle est automatiquement rebobinée jusqu'à son point de départ.

G Falls die Endalarm-Taste auf EIN steht (■), wird der Bandendalarm ausgelöst, wenn die bis zum Bandende verbleibende Aufnahmedauer noch sieben Minuten beträgt. Dieser Alarm ertönt fortwährend, bis das Bandende erreicht ist. Wenn das gesamte Band bespielt und das Bandende erreicht ist, wird es automatisch zum Bandanfang zurückgespult.

I Se il tasto della suoneria di fine nastro si trova sulla posizione "ON" (■), la suoneria di fine nastro comincerà a suonare quando il nastro raggiunge il punto a sette minuti dalla fine. Essa continua a suonare fino alla fine del nastro. Quando il nastro, completamente avvolto, finisce, esso si riavvolge automaticamente fino alla sua posizione d'inizio.

S Om bandslutarmets knapp är i läget "On" (■), kommer alarmer att ljuda när bandet når en punkt sju minuter från bandslutet. Alarmer kommer att ljuda tills bandet når slutet. När bandet blivit fullt inspelat, och när slutet, kommer det automatiskt att återspulas till bandets början.

GB Note:

If a clear picture or correct colour is not obtained on the TV set after step 4, re-perform tuning in the manner described in "TV receiver adjustment" and "Built-in TV tuner pre-setting".

F Note:

Si, après avoir effectué les opérations du paragraphe (4), l'on n'arrive pas à obtenir une image claire ou les couleurs correctes, effectuer à nouveau l'accord comme indiqué aux paragraphes "Réglage du téléviseur" et "Présélection du tuner intégré".

G Hinweis:

Wird unter Bedienungsschritt Nr. 4 am Fernsehgerät kein klares Bild bzw. nicht die richtige Farbe erhalten, nimmt man die Abstimmung nochmals wie unter „Einstellen des Fernsehgerätes“ und „Voreinstellung des eingebauten Tuners“ oben beschrieben vor.

I Nota:

Se sul televisore non si ottiene un'immagine nitida o il colore corretto dopo il procedimento del punto (4), operare di nuovo la sintonizzazione come descritto nei paragrafi "Regolazione del ricevitore TV" e "Preselezione col sintonizzatore incorporato".

S Anmärkning:

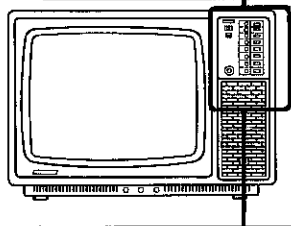
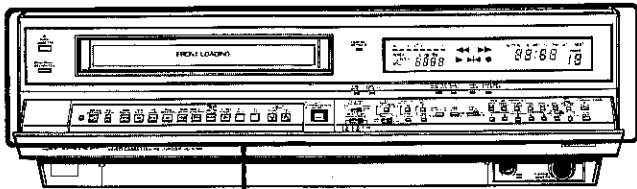
Om du inte kan få en klar bild och korrekt färg på TV-apparaten efter åtgärd 4, ska du göra om avstämningen på det sätt som beskrivs i paragrafen "TV-justeringar" och "Förinställning av den inbyggda tunern".

GB Recording
F Enregistrement
G Aufnahme
I Registrazione
S Inspelning

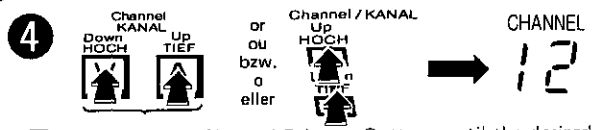
GB Watching one channel while recording another
F Visionnement d'une chaîne et enregistrement d'une autre
G Aufnahme eines Fernsehprogramms bei gleichzeitigem Empfang eines anderen

I Visione di un canale mentre se ne registra un altro
S Titta på en kanal medan du spelar in en annan

- GB** With the Dolby NR button **ON**, quality sound can be recorded.
- F** L'enregistrement sera de meilleure qualité avec la touche Dolby NR **ON** sur marche (ON).
- G** Durch Einschalten der Dolby-Rauschunterdrückungs-Taste **ON** kann eine Aufnahme mit besonders hochwertigem Klang erzielt werden.
- I** Quando il tasto DOLBY NR **ON** si trova in posizione ON (acceso), si ottengono delle registrazioni sonore di qualità.
- S** Du kan spela in ljud av hög kvalitet med Dolby Nr brusreduceringsknappen **ON** tryckt (ON).



- GB** **Note:** To monitor the programme being recorded, select the AV (video) channel on the TV receiver and set the TV/video selector to the "Video" position.
- F** **Note:** Pour contrôler l'émission de télévision en cours d'enregistrement, sélectionner la chaîne AV (vidéo) sur le téléviseur et placer le sélecteur TV/ Vidéo sur la position "video".
- G** **Hinweis:** Um das gerade aufgenommene Programm zu überwachen, wählt man am Fernsehgerät den Videokanal und stellt den TV/Video-Wahlschalter auf „Video“.
- I** **Nota:** Per effettuare il monitoraggio del programma che si sta registrando, selezionare il canale AV (video) del televisore e mettere il selettore del televisore/video sulla posizione "Video".
- S** **Anmärkning:** För att titta på det program som håller på att spelas in ska du välja AV-kanalen på TV-apparaten och ställa in TV/videoväljaren i läget "Video".



- GB** Press one of the Channel Selector Buttons until the desired channel number is displayed on the Channel Indicator.
- F** Appuyer sur l'un des sélecteurs de canal jusqu'à ce que le numéro du canal voulu soit affiché sur l'indicateur.
- G** Eine der Kanal-Wahl-tasten drücken, bis die gewünschte Kanalnummer in der Kanal-Anzeige erscheint.
- I** Premere uno dei selettori di canale finché il numero del canale desiderato appare sull'indicatore del canale.
- S** Tryck in en av kanalväljarna tills det önskade kanalnumret indikeras på kanalindikatorn.

- GB** If the TV signal to the recorded is weak, set the Colour Mode Selector to the "Colour" position, otherwise set it to the "Auto" position.
- F** Si le signal de la chaîne à enregistrer est faible, amener le contacteur de couleur/automatisme sur la position "COLOUR" (couleur). Dans les autres cas, ce contacteur doit se trouver sur la position "AUTO".

- G** Im Falle, daß die Signalstärke des betreffenden Kanals schwach ist, die FABRE/AUTO-Taste (FARBWAHLSCHALTER) auf "FARBE" stellen, in allen anderen Fällen auf "AUTO" stellen.
- I** Se il segnale del canale dal quale si vuol registrare fosse debole, portare, il selettore di regolazione automatica/manuale del colore su COLOUR. Normalmente, questo selettore è lasciato in posizione AUTO.
- S** I fall signalen på den kanal du skall spela in är svag, ska du ställa färg/auto-kanppen i läge "Colour" Normalt ska denna omkopplare stå läge "Auto".

- GB** Insert a cassette.
- F** Introduire une cassette.
- G** Eine Cassette einlegen.
- I** Inserire la cassetta nell' alloggiamento.
- S** Lägg i en kassett.

- GB** Press the Record Button.
- F** Appuyer sur la touche d'enregistrement.
- G** Die Aufnahme-Taste drücken.
- I** Premere il tasto di registrazione.
- S** Tryck in inspelningsknappen.

- GB** Set the TV/Video Selector to the "TV" position (left side).
- F** Placer le sélecteur TV/vidéo sur la position "TV" (côté gauche).
- G** Den TV/Video-Wahlschalter auf „TV“ (linke Stellung) stellen.
- I** Mettere il selettore del televisore/video sulla posizione "TV" (lato sinistro).
- S** Ställ in TV/videoväljaren i läget "TV" (vänstra sidan).

- GB** **TV**
F **Téléviseur**
 - G** **Fernsehgerät**
I **TV**
 - S** **TV-apparat**
- 3**
 - GB** Select the TV channel you wish to watch.
 - F** Sélectionner la chaîne de télévision que l'on souhaite regarder.
 - G** Den Fernsehkanal (das Fernsehprogramm), den man sehen möchte, wählen.
 - I** Selezionare il canale televisivo che si desidera guardare.
 - S** Välj den TV-kanal du vill titta på.

GB **TV**
F **Téléviseur**
G **Fernsehgerät**
I **TV**
S **TV-apparat**

- 1**
 - GB** Switch the TV ON.
 - F** Mettre en marche le téléviseur.
 - G** Das Fernsehgerät einschalten.
 - I** Accendere il televisore.
 - S** Slå på TV-apparaten.
- 2**
 - GB** Select the AV (video) channel.
 - F** Sélectionner la chaîne AV (vidéo).
 - G** Den Videokanal wählen.
 - I** Selezionare il canale AV (video).
 - S** Välj AV-kanalen (video).

GB **VTR**
F **Magnétoscope**
G **Videorecorder**
I **VRC**
S **Videokassettspelare**

- 1**
 - GB** Set the Main Power Switch of the VTR (located on the rear panel) to the "ON" position, and then press the Operate Button ON.
 - F** Placer l'interrupteur d'alimentation principal (sur le panneau arrière) sur la position de marche (ON) puis appuyer sur la touche de mise en service.
 - G** Den Netzhauptschalter des Videorecorders (an der Rückseite des Gerätes) auf EIN stellen und das Gerät durch Drücken der Betriebstaste einschalten.
 - I** Mettere l'interruttore generale d'alimentazione del VCR (situato sul pannello posteriore) sulla posizione "ON" e premere (ON) l'interruttore d'accensione.
 - S** Ställ in huvudnätströmbrytaren på kassettvideobandspelaren belägen på den bakre panelen i läget "ON", och tryck sedan in funktionsknappen (ON).

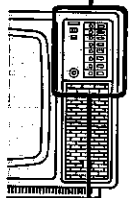
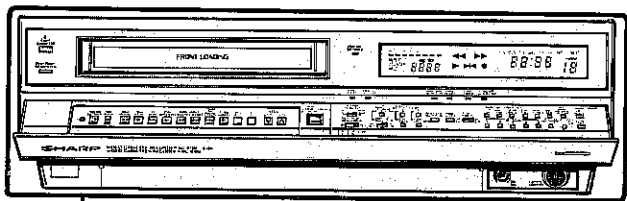
- 2**
 - GB** Set the Recording Selector to the "Tuner" position.
 - F** Placer le sélecteur d'enregistrement sur la position "tuner".
 - G** Den Aufnahme-Wahlschalter auf „Tuner“ stellen.
 - I** Mettere il selettore di registrazione sulla posizione "Tuner".
 - S** Ställ in inspelningsväljaren i läget "Tuner".

- 3**
 - GB** Set the TV/Video Selector to the "Video" position (right side) and confirm that the Video Indicator illuminates.
 - F** Placer le sélecteur TV/vidéo sur la position "video" (côté droit) et s'assurer que le témoin vidéo s'allume.
 - G** Den TV/Video-Wahlschalter auf „Video“ (rechte Stellung) stellen und sicherstellen, daß die Video-Anzeige aufleuchtet.
 - I** Mettere il selettore del televisore/video sulla posizione "Video" (lato destro) e accertarsi che la spia del video sia accesa.
 - S** Ställ in TV/videoväljaren i läget "Video" (högra sidan) och kontrollera att videoindikatorn lyser.

GB Playback (video search, still picture viewing, half speed and double speed playback)

F Lecture (Recherche vidéo, visionnement d'image fixe, lecture en demi et en double vitesse)

G Wiedergabe (Bildsuchlauf, Standbild-Betrachten, Wiedergabe mit Zeitlupe und Zeitraffer)



GB Be sure Dolby button **GB** is in proper position. If the tape is pre-recorded with the Dolby NR button **GB** ON, be sure that this button is in the same position for playback.

F Position correcte de la touche Dolby **GB**. Si la bande a été enregistrée avec la touche Dolby NR **GB** sur la position marche (ON), ne pas oublier d'utiliser la même position lors de la lecture.

G Sicherstellen, daß die Dolby-Rauschunterdrückungs-Taste **GB** sich in der richtigen Stellung befindet. Wenn das Band mit eingeschalteter Dolby-Rauschunterdrückungs-Taste aufgenommen wurde, sollte man die Taste unbedingt auch während der Wiedergabe drücken.

I Controllare che il tasto DOLBY **GB** sia nella posizione corretta. Se il nastro è stato registrato con il tasto DOLBY NR **GB** in posizione ON (accesso), riprodurre il nastro con l'interruttore nella stessa posizione.

S Kontrollera att Dolby brusreduceringsknappen **GB** är i korrekt läge. Om bandet har inspelats med Dolby NR brusreduceringsknappen **GB** intryckt (ON), ska du se till att den är i samma läge när avspelingen görs.

G Die Wiedergabe-Taste drücken. Die Wiedergabe mit hoher Geschwindigkeit in Vorwärtsrichtung ist daraufhin durch Drücken der Bildsuchlauf-Taste (▶) möglich. (Durch Drücken der Taste erscheinen einige Rauschbalken auf dem Bildschirm, dies ist jedoch kein Anzeichen einer Störung.)

I La riproduzione ad alta velocità nella direzione in avanti è possibile premendo il tasto di ricerca video (▶). (Diverse linee di rumore appaiono sullo schermo quando si preme questo tasto, ma ciò non indica un difetto di funzionamento.)

S Avspeling med hög hastighet i riktning framåt kan göras genom att du trycker in bildsökknappen (▶). (Ett flertal brusränder kommer att framträda när den här knappen trycks in, men detta betyder inte att det är något fel.)



GB High-speed playback in the reverse direction is possible by pressing the Video Search (◀) button. (Several noise bars will appear when this button is pressed also, but this is not an indication of trouble.)

F Pour la lecture arrière à grande vitesse, appuyer sur la touche de recherche vidéo (◀). Il est normal que des parasites apparaissent lorsque cette touche est enfoncée.

G Die Wiedergabe mit hoher Geschwindigkeit in Rückwärtsrichtung ist durch Drücken der Bildsuchlauf-Taste (◀) möglich. (Durch Drücken dieser Taste erscheinen einige Rauschbalken auf dem Bildschirm, dies ist jedoch kein Anzeichen einer Störung.)

I La riproduzione ad alta velocità all'indietro è possibile premendo il tasto di ricerca video (◀). (Diverse linee di rumore appaiono anche quando si preme questo tasto, ma ciò non indica un difetto di funzionamento.)

S Avspeling med hög hastighet i riktning bakåt kan göras genom att du trycker in bildsökknappen (◀). (Ett flertal brusränder kommer att framträda när den här knappen trycks in, men detta betyder inte att det är något fel.)

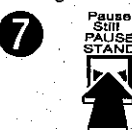
GB Normal playback can be resumed by pressing the Video Search Button (◀, ▶) once again, or by pressing the Play Button.

F La lecture normale peut reprendre en appuyant de nouveau sur la touche de recherche vidéo (◀, ▶), ou en appuyant sur la touche de lecture.

G Durch nochmaliges Drücken der Bildsuchlauf-Taste (◀, ▶) bzw. durch Drücken der Wiedergabe-Taste kann die normale Wiedergabe fortgesetzt werden.

I Per ritornare in funzione di riproduzione normale, premere ancora una volta il tasto ricerca dell'immagine (◀, ▶) o premendo il tasto di riproduzione.

S Den normala avspelningsfunktionen kan återupptas genom att bildsökknappen (◀, ▶) trycks in en gång till, eller genom att trycka in avspelningsknappen.



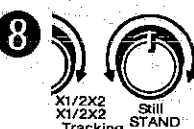
GB To view a still picture during playback, press the Pause/Still Button.

F Appuyer sur la touche de pause/arrêt sur image si l'on souhaite visionner une image fixe en mode de lecture.

G Um während der Wiedergabe ein stillstehendes Bild zu betrachten, drückt man die Pause/Standbild-Taste.

I Per vedere un'immagine ferma durante la riproduzione premere il tasto di pausa/fermo immagine.

S Tryck in paus/stillbildknappen när du vill titta på en stillbild under avspelingen.



GB If noise is present in the still picture, adjust the Tracking Control (Still) to eliminate it.

F Si il y des parasites sur l'image fixe, les supprimer avec la commande de réglage de pist (image fixe) tout en maintenant la touche d'avance image par image.

G Falls im Standbild Rauschbalken sichtbar sind, stellt man den Standbild-Spurlagenregler ein, um diese zu unterdrücken.

I Se nell'immagine ferma è presente del rumore, regolare il controllo d'allineamento dell'immagine (fermo immagine) per eliminarlo, tenere premuto il tasto di avanzamento del fotogramma.

S Om brus förekommer i stillbilden, ska du justera detta med spårningskontrollen (still) för att eliminera bruset, genom att trycka in bildframspelningsknappen.



GB To advance the tape one frame at a time, press the Frame Advance-Button. The tape will advance one frame each time this button is pressed.

GB TV
F Téléviseur
G Fernsehgerät



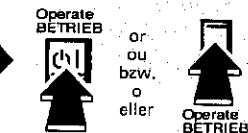
I TV
S TV-apparat

GB Switch the TV ON.
F Mettre en marche le téléviseur.
G Das Fernsehgerät einschalten.
I Accendere il televisore.
S Slå på TV-apparaten.



GB Select the AV (video) channel.
F Sélectionner la chaîne AV (vidéo).
G Den AV-Kanal (Videokanal) wählen.
I Selezionare il canale AV (video).
S Välj AV-kanalen (video).

GB VTR
F Magnéto scope
G Videorecorder



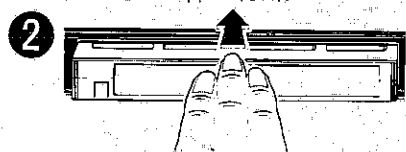
GB Set the Main Power Switch of the VTR (located on the rear panel) to the "ON" position, and then press the Operate Button ON.

F Placer l'interrupteur d'alimentation principal (sur le panneau arrière) sur la position de marche (ON) puis appuyer sur la touche de mise en service.

G Den Netzauptschalter des Videorecorders (an der Rückseite des Gerätes) auf EIN stellen, desgleichen zum Einschalten des Gerätes die Betriebstaste drücken.

I Mettere l'interruttore generale d'alimentazione del VCR (situato sul pannello posteriore) sulla posizione "ON" e premere (ON) l'interruttore d'accensione.

S Ställ in huvudnätströmbrytaren på videokassettbandspelaren (belägen på den bakre panelen) i läget "ON", och tryck sedan in funktionsknappen (ON).



GB Insert a cassette.
F Introduire une cassette.
G Eine Cassette einlegen.
I Inserire la cassetta nell'alloggiamento.
S Lägg i en kassett.



GB Press the Play Button.
F Appuyer sur la touche de lecture.
G Die WIEDERGABE-Taste drücken.
I Premere il tasto di riproduzione.
S Tryck in avspelningsknappen.



GB High-speed playback in the forward direction is then possible by pressing the Video Search (▶) Button. (Several noise bars will appear when this button is pressed, but this is not an indication of trouble.)

F Pour la lecture avant à grande vitesse il suffit alors d'appuyer sur la touche de recherche vidéo (▶). Il est normal que des parasites apparaissent lorsque cette touche est enfoncée.

I Riproduzione (ricerca video, visione del fermo immagine riproduzione a metà e doppia velocità)

S Avspelning (bildsökning, stillbildsfunktion, avspelning med halv och dubbel hastighet)

F Appuyer sur la touche d'avance image par image si l'on souhaite visionner une image fixe après l'autre. La bande avance d'une image chaque fois que l'on appuie sur cette touche.

G Um das Standbild zum nächsten Einzelbild weiterzuschalten, drückt man die Taste für Einzelbildschaltung. Mit jedem kurzen Drücken dieser Taste erfolgt die Umschaltung zum nächsten Einzelbild.

I Per far avanzare il nastro un fotogramma alla volta, premere il tasto d'avanzamento del fotogramma. Il nastro avanza allora di un fotogramma ogni volta che il tasto viene premuto.

S För att spola fram bandet med en bild i taget ska du trycka in bildframspolningsknappen. Bandet framskrider med en bild i taget varje gång knappen trycks in.

10



GB To resume normal playback, press the Pause/Still Button once again. (If the VTR is left in the STILL mode for more than 4-5 minutes, it will automatically switch into the PLAY mode to protect the video tape).

F Appuyer à nouveau sur la touche de pause/arrêt sur image si l'on veut reprendre la lecture normale. Si on laisse le magnétoscope sur le mode d'arrêt sur image pendant environ 4 à 5 minutes, il reviendra automatiquement sur le mode de lecture pour protéger la bande vidéo.

G Um die normale Wiedergabe fortzusetzen, drückt man nochmals die Pause/Standbild-Taste. (Falls der Videorecorder länger als 4 bis 5 Minuten in der Betriebsart STANDBILD bleibt, erfolgt automatische Umschaltung auf WIEDERGABE, um das Videoband vor Beschädigung zu bewahren.

I Per continuare con la riproduzione normale, premere un'altra volta il tasto di pausa/fermo immagine. (Se si lascia per più di 4 o 5 minuti il VCR nel modo di fermo immagine, esso passa automaticamente a quello d'arresto per proteggere il nastro.)

S För att återgå till normal avspelning ska du trycka in paus/stillbildsknappen en gång till. (Om videokassettbandsspelaren försätts-i stillbildsfunktion (STILL) längre än 4-5 minuter, kommer den automatiskt att omkopplas till avspelningsfunktion (PLAY) för att skydda videobandet).

11



GB To advance the tape at half the normal playback speed while watching the picture on the screen press the Half Speed (X½) Button.

F Appuyer sur la touche de demi vitesse (X½) si l'on veut visionner la bande tout en la faisant défiler à la moitié de la vitesse normale.

G Für die Wiedergabe mit halber Normalgeschwindigkeit drückt man die Zeitlupe-Taste (X½).

I Per far avanzare il nastro a metà della velocità normale guardando le immagini sullo schermo, premere il tasto di metà velocità (X½).

S För att spola fram bandet med hälften av den normala hastigheten medan du tittar på bilden ska du trycka in knappen för halv hastighet (x½).

12



GB If noise is present in the picture at half speed playback, use the Tracking Control (normal, half speed and double speed playback [Play, x½, x2]) to eliminate it.

F S'il y a des parasites sur l'image alors que la bande défile à demi vitesse, les supprimer avec la commande de réglage de piste (lecture normale, demi vitesse et double vitesse [Play, x½, x2]).

G Falls während der Zeitlupe-Wiedergabe Rauschbalken sichtbar sind, stellt man den Spurlagenregler (Normal, Zeitlupe und Zeitraffer [Wiederg. x½, x2]) ein, um diese zu unterdrücken.

I Se nell'immagine è presente rumore durante la riproduzione a metà velocità, usare il controllo d'allineamento dell'immagine (riproduzione normale, a metà e doppia velocità [Play, x½, x2]) per eliminarlo.

S Om brus förekommer i bilden vid avspelning med halv hastighet, ska du använda spårningskontrollen (normal avspelning, avspelning med halv och dubbel hastighet) [Play, x½, x2] för att eliminera detta.

13



GB To advance the tape at twice the normal playback speed while watching the picture on the screen, press the Double Speed (x2) Button. To resume normal playback, press this button once again or press the Play Button.

F Appuyer sur la touche de vitesse double (x2) si l'on veut visionner la bande tout en la faisant défiler à la moitié de la vitesse normale. Pour reprendre la lecture normale, appuyer de nouveau sur cette touche ou appuyer sur la touche de lecture.

G Für die Wiedergabe mit doppelter Normalgeschwindigkeit drückt man die Zeitraffer-Taste (x2). Um die normale Wiedergabe fortzusetzen, diese Taste nochmals oder die Wiedergabe-Taste drücken.

I Per far avanzare il nastro a velocità doppia di quella normale di riproduzione guardando le immagini sullo schermo, premere il tasto di doppia velocità (x2). Per ritornare in funzione di riproduzione normale, premere ancora una volta questo tasto oppure il tasto di riproduzione.

S För att spola fram bandet två gånger snabbare än den normala hastigheten medan du tittar på bilden ska du trycka in knappen för dubbel hastighet (x2). Tryck in den här knappen en gång till, eller tryck in avspelningsknappen, för att återuppta den normala avspelningsfunktionen.

14



GB If noise is present in the picture at double speed playback, use the tracking control (normal, half speed and double speed playback [Play, x½, x2]) to eliminate it.

F S'il y a des parasites sur l'image alors que la bande défile à vitesse double, les supprimer avec la commande de réglage de piste (lecture normale, demi vitesse et double vitesse [Play, x½, x2]).

G Falls während der Wiedergabe mit Zeitraffer Rauschbalken sichtbar sind, stellt man den Spurlagenregler (Normal, Zeitlupe und Zeitraffer [Wiederg. x½, x2]) ein, um diese zu unterdrücken.

I Se nell'immagine è presente rumore durante la riproduzione a doppia velocità, usare il controllo d'allineamento dell'immagine (riproduzione normale, a metà e doppia velocità [Play, x½, x2]) per eliminarlo.

S Om brus förekommer i bilden vid avspelning med dubbel hastighet, ska du använda spårningskontrollen (normal avspelning, avspelning med halv och dubbel hastighet) [Play, x½, x2] för att eliminera detta.

15



GB To stop playback, press the Stop Button. *If the End Alarm Button is in the "On" position (■), the tape ending alarm will be sounded when the tape reaches the point seven minutes from the end. When the tape has played completely to the end, it will automatically be rewound to its starting position.

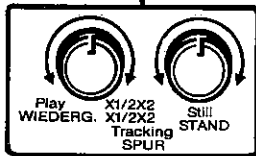
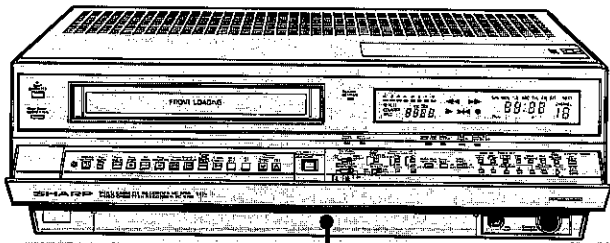
F Appuyer sur la touche d'arrêt pour interrompre la lecture. *Si la touche d'avertisseur de fin de bande est sur la position de marche (■) L'avertisseur se déclenchera 7 minutes avant que la bande arrive en fin de course. Une fois que la bande est arrivée en fin de course, elle est automatiquement rebobinée jusqu'à son point de départ.

G Zum Beenden der Wiedergabe drückt man die Stop-Taste. *Falls die Endalarm-Taste sich in der EIN-Stellung (■) befindet, wird der Bandendalarm ausgelöst, wenn die Stelle erreicht ist, an der die Wiedergabedauer bis zum Bandende nur noch sieben Minuten beträgt. Bei Erreichen des Bandendes wird das Band automatisch zum Bandanfang zurückgespult.

I Per interrompere la riproduzione premere il tasto d'arresto. *Se il tasto della suoneria di fine nastro si trova sulla posizione "ON" (■), la suoneria di fine nastro comincia a suonare quando il nastro raggiunge il punto a sette minuti dalla fine. Quando il nastro è stato riprodotto fino alla fine, esso si riavvolge automaticamente fino alla sua posizione d'inizio.

S Tryck in stoppknappen för att stoppa avspelningen. *Om bandslutsalarmets knapp är i läge "On" (■), kommer alarmet att ljuda när bandet når en punkt sju minuter före bandslutet. När bandet har spelats helt och hållet till slutet, kommer det att återspolas automatiskt till bandets början.

- GB** Tracking
- F** Réglage de piste
- G** Spurlagenregler
- I** Allineamento dell'immagine
- S** Spårning



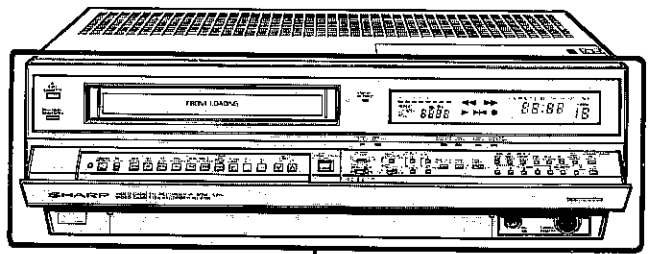
- GB** If noise is present in the picture, turn the Tracking Control to the right or left until the noise is eliminated. The control should normally be set to the centre position for automatic tracking control.
- F** Si il y a un parasite sur l'image, faire tourner la commande de réglage de pistage vers la gauche ou la droite jusqu'à ce que le parasite soit supprimé. En toute autre circonstance, la commande doit se trouver sur sa position centrale.
- G** Falls Rauschbalken auf dem Bildschirm sichtbar sind, dreht man den Spurlagenregler versuchsweise nach rechts und links, bis diese unterdrückt sind. Für die automatische Spurlagenregelung läßt man den Regler normalerweise in Mittelstellung eingestellt.
- I** Se nell'immagine è presente rumore girare il controllo d'allineamento dell'immagine a destra o a sinistra finché si elimina il rumore. Il controllo va normalmente lasciato sulla posizione centrale per il controllo automatico dell'allineamento dell'immagine.
- S** Om brus förekommer i bilden, ska du vrida spårningskontrollen åt höger eller vänster tills bruset elimineras. Kontrollen ska normalt stå i mittenläget för automatisk spårningskontroll.

- GB** The repeat playback function offers a convenient way to replay certain sections of the video tape for repeated viewing.
- F** La fonction de répétition en lecture est pratique lorsque l'on souhaite revoir plusieurs fois certaines séquences de la bande.
- G** Die Funktion für Wiedergabe-Wiederholung erleichtert das wiederholte Abspielen bestimmter Programme auf dem Band, die man mehrmals ansehen möchte.
- I** La funzione di ripetizione della riproduzione offre un modo comodo di riprodurre certe sezioni del nastro per una visione ripetuta.
- S** Funktionen för repeterad avspeling gör det lätt att spela om vissa avsnitt på videobandet när du vill titta flera gånger på samma program.

A

- GB** To repeat playback from the beginning of the tape to a desired point.
- F** Pour la répétition en lecture du début de la bande jusqu'à un certain point.
- G** Wiederholung der Wiedergabe vom Bandanfang bis zu einer gewünschten Stelle.

- GB** How to use the repeat playback
- F** Répétition en lecture
- G** Wiedergabe im Wiederholungsbetrieb



- I** Per ripetere la riproduzione dall'inizio del nastro ad un punto desiderato.
- S** Repeterad avspeling från början av bandet till önskad punkt.

1



- GB** With the VTR in the FAST FORWARD (VIDEO SEARCH) REWIND, STOP or PLAY mode, press the Repeat End Button at the desired ending point. (The "↵" Indicator will illuminate)
- F** Appuyer sur la touche de réglage de fin de lecture en répétition au moment où la bande se trouve au point où l'on désire que la lecture s'arrête. Effectuer cette opération lorsque le magnétoscope se trouve sur le mode de rebobinage (recherche vidéo, avance rapide, arrêt) ou sur le mode de lecture. (Le témoin "↵" s'allume.)

- G** In der Betriebsart SCHNELLER VORLAUF (Bildsuchlauf, Schneller Rücklauf, Stop) oder WIEDERGABE drückt man die Wiederholung-Ende-Taste am gewünschten Endpunkt. (Die "↵"-Anzeige leuchtet auf.)
- I** Col VCR nel modo di avanti veloce (ricerca video, riavvolgimento, arresto) o di riproduzione, premere il tasto di fine di ripetizione al punto desiderato. (L'indicatore "↵" si accende.)
- S** Tryck in den repeterade avspelningens slutknapp vid den önskade punkten när videokassettbandspelaren är inställd för snabbframspolning (FAST FORWARD), bildsökning (VIDEO SEARCH), återspolning (REWIND) eller avspeling (PLAY). (Indikatorn "↵" kommer att tändas.)

2

- GB** The tape will automatically begin to rewind. When it reaches the beginning the VTR will begin playback. Playback will then continue to the ending point set in step ①. This cycle will be continually repeated.
- F** La bande est alors automatiquement rebobinée. La lecture recommence automatiquement après que la bande soit revenue à son début. La lecture continuera alors jusqu'au point précédemment réglé au paragraphe ①. Ce cycle sera répété en continu.
- G** Das Band wird automatisch zurückgespult. Wenn der Bandanfang erreicht ist, beginnt automatisch die Wiedergabe. Das Band wird bis zu dem unter Schritt ① festgelegten Endpunkt abgespielt. Dieser Kreislauf wird kontinuierlich wiederholt.
- I** Il nastro comincia automaticamente a riavvolgersi. Quando raggiunge l'inizio, il VCR comincia la riproduzione. La riproduzione continua fino al punto di fine prestabilito col procedimento del punto ①. Questo ciclo verrà ripetuto continuamente.
- S** Bandet kommer att återspolas automatiskt. Videokassettbandspelaren kommer att starta avspelingen när bandet når början. Avspelingen kommer sedan att fortsätta till den punkt som ställdes in i åtgärd ①. Detta förfarande kommer att upprepas kontinuerligt.

3



- GB** To stop (release) this repeat playback, press the Repeat End Button again. (The "↵" Indicator will cease to illuminate.)
- F** Pour arrêter la répétition en lecture, appuyer à nouveau sur la touche de réglage de fin de lecture. (Le témoin "↵" s'éteint.)
- G** Um diese Wiedergabe-Wiederholung zu beenden, drückt man nochmals die Wiederholung-Ende-Taste. (Die "↵"-Anzeige erlischt.)

- I** Per arrestare (rilasciare) questa ripetizione della riproduzione, premere di nuovo il tasto di fine di ripetizione. (L'indicatore "↵" allora si spegne.)
- S** För att stoppa den repeterade avspelingen ska du trycka in slutknappen igen. (Indikatorn "↵" kommer att slockna.)

I Ripetizione della riproduzione

S Repeterad avspelning

Note:

Once the repeat playback mechanism has been set to replay a certain section of the video tape, the VTR will not be able to play back sections before or after the repeat playback section until the mechanism is released.

Note:

Une fois que l'on a réglé le magnéscope pour qu'une certaine séquence de la bande soit répétée, il n'est plus possible que soient lues les séquences se trouvant avant ou après tant que l'on n'a pas libéré le mécanisme de répétition.

Hinweis:

Durch Einstellen des Mechanismus für wiederholte Wiedergabe eines bestimmten Stücks auf dem Videoband ist das Abspielen von Stücken, die vor oder nach diesem speziellen Wiedergabeteil liegen unmöglich, solange die Funktion aktiviert bleibt.

Nota:

Una volta che il dispositivo di ripetizione della riproduzione è stato regolato per ripetere la riproduzione di una sezione del nastro, il VCR non sarà in grado di riprodurre sezioni del

nastro prima o dopo quella di ripetizione finché non si rilascia il dispositivo.

Anmärkning:

När mekanismen för repeterad avspelning har ställts in för att repetera ett visst avsnitt på videobandet, kan videobandspelaren inte spela av avsnitten före eller efter det repeterade avsnittet förrän mekanismen desaktiveras.

B

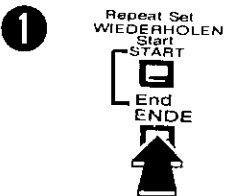
To repeat playback from a desired point to the end of the tape.

Pour la répétition en lecture à partir d'un point voulu jusqu'à la fin de la bande.

Wiedergabe-Wiederholung von einer Bandstelle nach Wunsch bis zum Bandende.

Per ripetere la riproduzione da un punto desiderato fino alla fine del nastro.

Repeterad avspelningen från en önskad punkt till slutet av bandet.



With the VTR in the REWIND (VIDEO SEARCH) FAST FORWARD, STOP or PLAY mode, press the Repeat Start button at the desired starting point. (The "Repeat Start" Indicator will illuminate.)

Alors que le magnéscope se trouve sur le mode de rebobinage (recherche vidéo, avance rapide, arrêt) ou lecture, appuyer sur la touche de réglage de début de lecture au

moment où la bande se trouve sur le point de départ voulu. (Le témoin "Repeat Start" s'éclaire.)

In der Betriebsart SCHNELLER RÜCKLAUF (BILDSUCHLAUF, SCHNELLER VORLAUF, STOP) oder WIEDERGABE drückt man am gewünschten Startpunkt die Wiederholungs-Start-Taste. (Die „Repeat Start“-Anzeige leuchtet auf.)

Col VCR nel modo di riavvolgimento (ricerca video, avanti veloce, arresto) o di riproduzione, premere il tasto d'inizio di ripetizione al punto d'inizio desiderato. (L'indicatore "Repeat Start" si accende.)

Tryck in repeteringsknappen vid den önskade startpunkten när videokassetbandspelaren är inställd för återspolning (REWIND), bildsökning (VIDEO SEARCH), snabbframspolning (FAST FORWARD), stoppfunktion (STOP) eller avspelning (PLAY). (Indikatorn "Repeat Start" kommer att tändas.)

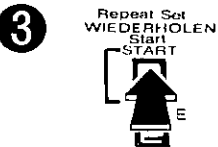
The VTR will automatically switch to the PLAY mode. Playback will continue to the end of the tape, and then the tape will be rewound to the starting point set in step 1. This cycle will be continually repeated.

Le magnéscope passe automatiquement sur le mode de lecture. La lecture continue jusqu'à la fin de la bande puis la bande est rebobinée jusqu'au point de départ établi à l'étape précédente 1. Ce cycle est répété en continu.

Der Videorecorder wird automatisch auf WIEDERGABE geschaltet. Die Wiedergabe wird bis zum Bandende fortgesetzt, und das Band wird bis zu dem in Schritt 1 festgelegten Startpunkt zurückgespult. Dieser Kreislauf wird kontinuierlich wiederholt.

Il VCR passa automaticamente al modo di riproduzione. La riproduzione continua fino alla fine del nastro e poi il nastro si riavvolge fino al punto d'inizio prestabilito col procedimento del punto 1. Questo ciclo verrà ripetuto continuamente.

Videokassetbandspelaren kommer automatiskt att omkopplas till avspelningsfunktion (PLAY). Avspelningen kommer att förståttas till bandets slut, och sedan kommer bandet att återspolas till startpunkten som ställdes in i åtgärd 1. Detta förfarande kommer att upprepas kontinuerligt.



To stop (release) this repeat playback, press the Repeat Start Button again. (The "Repeat Start" Indicator will cease to illuminate.)

Pour arrêter cette répétition en lecture, appuyer à nouveau sur la touche de réglage de début de lecture. (Le témoin "Repeat Start" s'éteint.)

Um die Wiedergabe-Wiederholung zu beenden, drückt man nochmals die Wiederholungs-Start-Taste. (Die „Repeat Start“-Anzeige erlischt.)

C

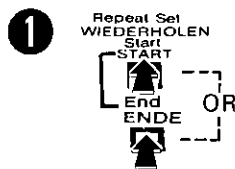
To repeat playback from one desired point of the tape to another.

Pour la répétition en lecture d'un point à un autre de la bande.

Wiedergabe-Wiederholung zwischen zwei beliebig auf dem Band festzulegenden Stellen.

Per ripetere la riproduzione da un punto desiderato del nastro ad un altro.

Repeterad avspelning från en önskad punkt på bandet till en annan punkt.



To set the Repeat Function for a Program Before Desired Starting Point Appears

Using the Play, Video Search (Forward), or FF and Stop modes, shift the tape ahead to reach the desired starting point of the repeat, and press the "Repeat Start" button. This automatically turns the VTR into play mode. Find the end point of the repeat duration by using the Play, Video Search

(forward), FF or Stop mode, and press the "Repeat End" button. This initiates the VTR to rewind the tape back to the repeat starting point repeated operation.

Réglez de la fonction de répétition pour un programme avant que le point de départ désiré n'apparaisse.

A l'aide des modes de lecture, de recherche vidéo (marche avant), ou d'avance accélérée et d'arrêt, faire défiler la bande jusqu'au point de départ désiré de la répétition, et appuyer sur la touche "Repeat Start" (départ de la répétition). Ceci fait automatiquement passer le magnéscope en mode de lecture. Trouver le point de fin de la durée de répétition en utilisant le mode de lecture, de recherche vidéo (marche avant), ou d'avance accélérée et d'arrêt, et appuyer sur la touche "Repeat End" (fin de la répétition). Ainsi le magnéscope rebobinera la bande jusqu'au point de point de départ de la répétition pour l'opération à répétition.

Einstellen der Wiederhol-Funktion für ein Programm, bevor die gewünschte Startstelle erscheint.

Mit der Wiedergabe-, Bildsuchlauf- (vorwärts) bzw. Schnellvorlauf- und Stop-Betriebsart bewegt man das Band bis zur gewünschten Startstelle der Wiedergabe-Wiederholung vorwärts und drückt die "Wiederholung-Start"-Taste. Dadurch wird der Videorecorder automatisch auf Wiedergabe geschaltet. Mit der Wiedergabe-, Bildsuchlauf- (vorwärts), Schnellvorlauf- bzw. Stop-Betriebsart findet man den gewünschten Endpunkt des Wiederholungsabschnitts. An dieser Stelle drückt man die "Wiederholung-Ende"-Taste. Dadurch wird während des Wiederholbetriebs das Band ab dieser Stelle bis zur Startstelle zurückgespult.

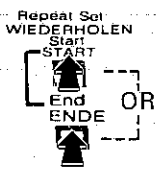
Attivazione della funzione di ripetizione da un punto prima del punto di partenza desiderato

Portare il nastro nel punto di inizio della ripetizione usando le funzioni PLAY, VIDEO SEARCH (in avanti) o FF e premere quindi il tasto REPEAT START. Così facendo, si inserisce automaticamente la funzione di riproduzione. Trovare il punto finale della ripetizione per mezzo della funzione PLAY, VIDEO SEARCH (in avanti), FF o STOP, e premere il tasto REPEAT END. Così facendo, il nastro viene riavvolto fino al punto d'inizio della ripetizione.

Inställning av repeteringsfunktioner för ett program före den önskade startpunkten framträder

Använd avspelningsfunktionen, bildsökningfunktionen (framåt) eller snabbframspolningsfunktionen (FF) och stoppfunktionen, och spola bandet framåt tills det når repeteringens önskade startpunkt, och tryck in repeteringens startknapp "Repeat Start". Detta försätter automatiskt videokassetbandspelaren i avspelningsfunktion. Sök upp repeteringens slutpunkt genom att använda avspelningsfunktionen, bildsökningfunktionen (framåt), snabbframspolningsfunktionen (FF) eller stoppfunktionen, och tryck in repeteringens slutknapp "Repeat End". Detta gör att videokassetbandspelaren återspolar bandet till repeteringens startpunkt.

2



2 To Set the Repeat Function for a Program. After Desired Starting Point Appears Using the Video Search (rewind) or REW and Stop modes, shift to tape back to reach the desired end point of the repeat, and press the "Repeat end" button. This automatically turns the VTR into Rew mode. Find the starting point of the repeat duration by using the REW or Video Search (rewind-

ing) mode, and press the "Repeat Start" button. This sets the VTR in the play mode for repeated operation.

F Réglage de la fonction de répétition pour un programme après que le point de départ désiré soit apparu

A l'aide des modes de recherche vidéo (rebobinage) ou de rebobinage et d'arrêt, faire défiler la bande en arrière jusqu'au point de fin désiré de la répétition, et appuyer sur la touche "Repeat End" (fin de la répétition). Ceci fait automatiquement passer le magnéto-scope en mode de rebobinage. Trouver le point de départ de la durée de répétition en utilisant le mode de rebobinage ou de recherche vidéo (rebobinage), et appuyer sur la touche "Repeat Start" (départ de la répétition). Ceci place le magnéto-scope en mode de lecture pour l'opération à répétition.

G Zum Einstellen der Wiederhol-Funktion für ein Programm, nachdem die gewünschte Startstelle erschienen ist.

Mit der Betriebsart Bildsuchlauf (rückwärts) bzw. dem schnellen Rücklauf und Stop bewegt man das Band zum gewünschten Endpunkt der Wiederholung, an dieser Stelle drückt man die "Wiederholung-Ende"-Taste. Dadurch wird der Videorecorder automatisch auf die Betriebsart Schneller Rücklauf geschaltet. Die Startstelle des zu wiederholenden Abschnitts findet man mit dem schnellen Rücklauf bzw. dem Bildsuchlauf in Rückwärtsrichtung; daraufhin die "Wiederholung-Start"-Taste drücken. Auf diese Weise wird die Wiedergabe im Wiederholbetrieb aktiviert.

I Attivazione della funzione di ripetizione da un punto seguente il punto di partenza desiderato

Portare il nastro nel punto di inizio della ripetizione usando le funzioni VIDEO SEARCH (riavvolgimento) o REW e STOP, e premere il tasto REPEAT END. Così facendo, si inserisce automaticamente funzione di riavvolgimento. Trovare il punto di inizio della ripetizione per mezzo della funzione REW o VIDEO SEARCH (riavvolgimento), e premere il tasto REPEAT START. Si inserisce così la funzione di riproduzione a ripetizione.

S Inställning av repeteringsfunktionen för ett program efter att den önskade startpunkten framträder.

Använd bildsökningfunktionen (bakåt) eller återspolningsfunktionen (REW) och stoppfunktionen, och spola tillbaka bandet tills det når repeteringens önskade startpunkt, och tryck in repeteringens slutknapp "Repeat End". Detta försätter automatiskt videokassetbandspelaren i återspol-Sök upp repeteringens startpunkt genom att använda återspolningsfunktionen (REW) eller bildsökningfunktionen (återspolning); och tryck in repeteringens startknapp "Repeat Start". Detta försätter videokassetbandspelaren automatiskt i funktion för repeterad avspeling.

3

3 To Set the Repeat Function for the Present Program Using the REW or Video Search (rewind) and stop modes, find the starting point of the desired repeat and press the "Repeat Start" button. This automatically turns the VTR into Play mode. Find the end point by using the play, FF, Video Search (Forward) and stop mode, and press the "Repeat End" button. It is also possible to find the end point point of the repeat by using the Play, Video Search (Forward), or FF and stop modes, and to press the "Repeat End" button. This turns the VTR into REW mode. To find the starting point in REW mode or in Video Search (Rewind) mode, press the "Repeat" button. This initiates the VTR to start repeat operation.

F Réglage de la fonction de répétition pour le programme en cours A l'aide des modes de rebobinage ou de recherche vidéo (rebobinage) et d'arrêt, trouver le point de départ de la répétition désirée et appuyer sur la touche "Repeat Start" (départ de la répétition). Ceci fait automatiquement passer le magnéto-scope en mode de lecture. Trouver le point de fin de la répétition en utilisant les modes de lecture, d'avance accélérée, ou de recherche vidéo (marche avant) et d'arrêt, et appuyer sur la touche "Repeat End" (fin de la répétition). Il est également possible de trouver le point

de fin de la répétition en utilisant les modes de lecture, de recherche vidéo (marche avant), ou d'avance accélérée et d'arrêt, et d'appuyer sur la touche "Repeat End" (fin de la répétition). Ceci place le magnéto-scope en mode de rebobinage. Pour trouver le point de départ en mode de rebobinage ou de recherche vidéo (rebobinage), appuyer sur la touche "Repeat" (répétition). Ainsi le magnéto-scope lancera l'opération de répétition.

G Einstellen der Wiederhol-Funktion für das gegenwärtige Programm Mit dem schnellen Rücklauf, dem Bildsuchlauf in Rückwärtsrichtung und dem Stop-Betrieb findet man die Startstelle des zur Wiederholung vorgesehenen Stücks, daraufhin die "Wiederholung-Start"-Taste drücken. Dadurch wird automatisch die Wiedergabe aktiviert. Mit der Wiedergabe, dem schnellen Vorlauf, dem Bildsuchlauf in Vorwärtsrichtung und Stop-Betrieb findet man den Endpunkt, daraufhin die "Wiederholung-Ende"-Taste drücken. Desgleichen ist es möglich, den Endpunkt der Wiederholung mit der Wiedergabe, dem Bildsuchlauf in Vorwärtsrichtung, dem schnellen Vorlauf und dem Stop-Betrieb zu finden und die "Wiederholung-Ende"-Taste zu drücken. Dadurch wird die Betriebsart Schneller Rücklauf aktiviert. Zum Auffinden der Startstelle während des schnellen Rücklaufs bzw. beim Bildsuchlauf in Rückwärtsrichtung drückt man die "Wiederholungs"-Taste. Dadurch wird der Wiederholbetrieb aktiviert.

I Attivazione della funzione di ripetizione per il programma in corso

Trovare il punto di partenza della ripetizione usando la funzione REW o VIDEO SEARCH (riavvolgimento) e STOP, e premere il tasto REPEAT START. Così facendo, si inserisce automaticamente la funzione di riproduzione. Trovare il punto finale facendo uso delle funzioni FF, VIDEO SEARCH (in avanti) e STOP, e premere il tasto REPEAT END. Per trovare il punto finale, è pure possibile usare le funzioni PLAY, VIDEO SEARCH (in avanti) o FF e premere il tasto REPEAT END. Così facendo, si inserisce la funzione REW. Per trovare il punto di partenza nella funzione REW o VIDEO SEARCH (riavvolgimento), premere il tasto REPEAT. Si dà così inizio alla funzione di ripetizione.

S Inställning av repeteringsfunktionen för det pågående programmet.

Använd återspolningsfunktionen (REW), eller bildsökningfunktionen (bakåt) och stoppfunktionen och sök upp repeteringens önskade startpunkt, samt tryck in repeteringens startknapp "Repeat Start". Detta försätter automatiskt videokassetbandspelaren i avspelningsfunktion. Sök upp slutpunkten genom att använda avspelningsfunktionen, snabbframspolningsfunktionen (FF), bildsökningfunktionen (framåt) och stoppfunktionen, och tryck in repeteringens slutknapp "Repeat End". Det är även möjligt att söka upp repeteringens slutpunkt genom att använda avspelningsfunktionen, bildsökningfunktionen (framåt), eller snabbframspolningsfunktionen (FF) och stoppfunktionen, och att trycka in repeteringens slutknapp "Repeat End". Detta försätter videokassetbandspelaren i återspolningsfunktion (REW). För att söka upp startpunkten vid återspolningsfunktion (REW) eller vid bildsökningfunktion (bakåt), ska du trycka in repeteringsknappen "Repeat". Detta gör att videokassetbandspelarens repeteringsfunktion startas.

4

4 The playback of the tape section set in steps 1, 2 and 3 will then be continually repeated.

F La lecture de la séquence choisie aux étapes 1, 2 et 3 est alors répétée en continu.

G Die Wiedergabe des in den Schritten 1, 2 und 3 festgelegten Bandabschnitts wird daraufhin kontinuierlich wiederholt.

I La riproduzione della sezione del nastro regolata con i procedimenti dei punti 1, 2 e 3 verrà ripetuta continuamente.

S Avspelingen av bandavsnittet som ställdes in i åtgärd 1, 2 och 3 kommer då att repeteras kontinuerligt.

5



5 To stop (release) this repeat playback, press the Repeat Start Button and Repeat End Button each once again.

F Pour arrêter cette répétition en lecture, appuyer sur la touche de réglage de début de lecture et sur la touche de réglage de fin de lecture. Appuyer une fois sur chacune de ces touches.

G Zum Beenden dieser Wiedergabe-Wiederholung drückt man die Wiederholung-Start-Taste und die Wiederholung-Ende-Taste und die Wiederholung-Ende-Taste je einmal.

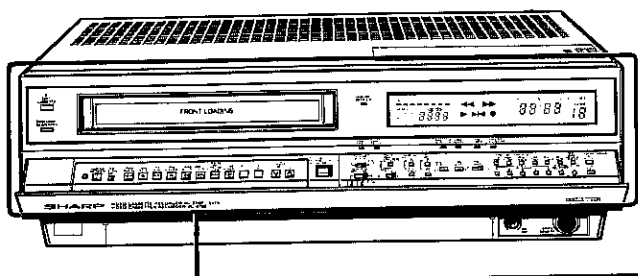
I Per arrestare (rilasciare) questa ripetizione della riproduzione, premere ancora una volta il tasto d'inizio e quello di fine di riproduzione.

S För att stoppa denna repeterade avspeling ska du trycka in repeteringens startknapp och slutknapp en gång till.

GB APLD (Auto Programme Locating Device)

F APLD (Dispositif de repérage automatique de séquence)

G APLD (Funktion zum automatischen Auffinden von bestimmten Programmen)



GB This function allows you to easily find the beginning of a desired programme during rewind or fast-forward operation. The APLD function works with any cassette recorded with this video cassette recorder. When a recording is started, the APLD cue signal is automatically recorded on the tape. It is also possible to record the APLD cue signal at any desired point on the tape, thus enabling programmes to be cued as desired.

F Cette fonction permet de retrouver facilement le début d'une émission en mode de rebobinage ou d'avance rapide. La séquence fonction APLD peut être utilisée avec toute cassette enregistrée à l'aide de ce magnétoscope. Au début de l'enregistrement, le signal de repérage APLD est automatiquement enregistré sur la bande. Il est également possible d'enregistrer le signal de repérage APLD en un point quelconque de la bande ce qui permet un repérage d'une grande souplesse.

G Diese Funktion erleichtert das Auffinden bestimmter aufgezeichneter Programme bei schnellem Vor- oder Rücklauf. Die APLD-Funktion eignet sich für alle mit diesem Videorecorder aufgenommenen Cassetten. Zu Beginn einer Aufnahme wird ein APLD-Pilotsignal automatisch auf Band aufgezeichnet. Desgleichen ist es möglich, das APLD-Pilotsignal an jeder gewünschten Bandstelle aufzunehmen, um das spätere Auffinden dieser Stelle zu erleichtern.

I Questa funzione permette di ritrovare facilmente l'inizio di un programma desiderato durante il riavvolgimento o l'avanti veloce. L'APLD funziona con qualsiasi cassetta registrata con questo videoregistratore a cassette. Quando si comincia una registrazione, il segnale di reperimento dell'APLD si registra automaticamente sul nastro. E' anche possibile registrare il segnale di reperimento dell'APLD su qualsiasi punto del nastro, permettendo di segnare i programmi come desiderato.

S Den här funktionen gör att du enkelt kan hitta början på ett önskat program under återspolning eller snabbframspolning. APLD-funktionen fungerar med alla kassetter som spelats in med den här videokassettbandspelaren. När en inspelning startas spelas APLD cue-signalen automatiskt in på bandet. Det är också möjligt att spela in APLD cue-signalen vid vilken önskad punkt som helst, så att du kan signalmärka programmen på det sätt du vill.

GB Recording the cue signal

F Enregistrement du signal de repérage

G Aufnahme des Pilotsignals



F Appuyez sur la touche d'enregistrement. Un signal de repérage APLD est enregistré sur la bande chaque fois que commence un enregistrement.

G Die Aufnahme-Taste drücken. Jedesmal wenn man eine neue Aufnahme beginnt, wird ein APLD-Pilotsignal aufgezeichnet.

I Premere il tasto di registrazione. Un segnale di reperimento dell'APLD si registra sul nastro ogni volta che si comincia la registrazione.

S Tryck in inspelningsknappen. En APLD cue-signal spelas in på bandet varje gång inspelningen startas.

I Registrazione del segnale di reperimento

S Inspelning av cue-signalen

GB Press the Record Button. An APLD cue signal is recorded onto the tape each time recording is started.

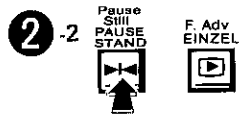
GB If the VTR is in the RECORD mode but recording is to be interrupted by pressing the Pause/Still Button, an APLD cue signal can also be recorded onto the tape at the point where the pause is released and recording is resumed. To do this, press the Pause APLD Button inward (▲) to the "On" position before interrupting the recording.

F Si le magnétoscope est sur le mode d'enregistrement mais que l'on a interrompu l'enregistrement en appuyant sur la touche de pause/arrêt sur image, il est également possible d'enregistrer sur la bande un signal de repérage APLD au moment où l'on arrête la pause pour reprendre l'enregistrement. Pour ce faire, enfoncer la touche de pause APLD (▲) avant d'interrompre l'enregistrement.

G Falls der Videorecorder in der Betriebsart AUFNAHME ist, die Aufnahme jedoch durch Drücken der Pause/Standbild-Taste unterbrochen wurde, kann das APLD-Pilotsignal auch an den Stellen auf Band aufgenommen werden, an denen die Pausenfunktion aufgehoben und die Aufnahme fortgesetzt wird. Hierzu drückt man die Pause-APLD-Taste (▲) in die EIN Stellung, bevor man die Aufnahme mit der Pause/Standbild-Taste unterbricht.

I Se il VRC è nel modo di registrazione ma si è interrotta la registrazione premendo il tasto di pausa/fermo immagine, si può anche registrare un segnale di reperimento dell'APLD sul punto in cui si rilascia il tasto di pausa per continuare la registrazione. Per far ciò, premere in dentro (▲) il tasto di pausa APLD sulla posizione "ON" prima di interrompere la registrazione.

S Om videokassettbandspelaren är inställd för inspelning (RECORD) men inspelningen har avbrutits genom att paus/stillbildsknappen har tryckts in, går det även att spela in en APLD-cue-signal vid den punkt där pausfunktionen upphävs och inspelningen återupptas. För att göra detta ska du trycka in APLD pausknappen (▲) till läget "On" innan du avbryter inspelningen.



GB The recording can then be interrupted by pressing the Pause/Still Button. When the recording is resumed by pressing the Pause/Still Button a second time, the APLD cue signal will be recorded.

F Il est possible d'interrompre l'enregistrement en appuyant sur la touche de pause/arrêt sur image. Le signal de repérage APLD est enregistré au moment où l'on recommence l'enregistrement en appuyant à nouveau sur la touche de pause/arrêt sur image.

G Die Aufnahme kann nunmehr durch Drücken der Pause/Standbild-Taste unterbrochen werden. Wird dann durch nochmaliges Drücken der Pause/Standbild-Taste die Aufnahme fortgesetzt, so wird das APLD-Pilotsignal aufgenommen.

I La registrazione può essere quindi interrotta premendo il tasto di pausa/fermo immagine. Quando si continua la registrazione premendo una seconda volta il tasto di pausa/fermo immagine, il segnale di reperimento dell'APLD verrà registrato.

S Inspelningen kan sedan avbrytas genom att du trycker in paus/stillbildsknappen. När inspelningen återupptas genom att paus/stillbildsknappen trycks in en gång till, kommer APLD cue-signalen att spelas in.

GB How to use the APLD

F Comment utiliser le système APLD

G Gebrauch der APLD-Funktion

I Come usare l'APLD

S Användning av APLD

G Gebrauch der APLD-Funktion

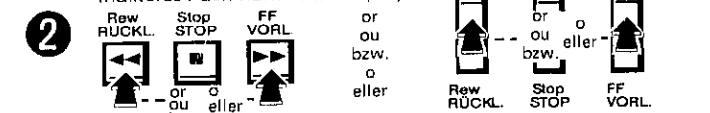
I Set the number of APLD cue signals you wish to "pass over" by pressing the APLD Set Button until that number is shown in the numerical display.

F Pour sauter un certain nombre de séquences, et par conséquent de signaux de repérage, il suffit d'appuyer sur la touche APLD jusqu'à ce que le numéro présenté à l'affichage corresponde au nombre de séquences que l'on souhaite sauter.

G Durch mehrfaches Drücken der APLD-Einstelltaste, bis die entsprechende Zahl in der numerischen Anzeige erscheint, legt man die Anzahl der zu überspringenden APLD-Pilotsignale fest.

I Regolare il numero di segnali di reperimento dell'APLD che si desidera "passar oltre" premendo il tasto di regolazione APLD finché quel numero è mostrato nel visualizzatore numerico.

S Ställ in antalet APLD cue-signal som du vill "hoppa över" genom att trycka in APLD inställningsknappen tills det önskade numret indikeras i den numeriska displayen.



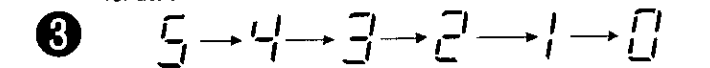
GB Press either the Fast Forward Button or the Rewind Button to start the tape moving in the direction of the desired cue signal.

F Appuyez soit sur la touche d'avance rapide, soit sur la touche de rebobinage pour que la bande commence à défiler vers le signal de repérage voulu.

G Durch Drücken der Taste für schnellen Vorlauf oder der Taste für schnellen Rücklauf wird das Band in der gewünschten Richtung umgespult.

I Premere il tasto di avanti veloce o quello di riavvolgimento per cominciare il trasporto del nastro nella direzione del segnale di reperimento desiderato.

S Tryck in snabbframspolningsknappen eller återspolningsknappen för att starta bandet i riktning mot den önskade cue-signalen.



1 APLD (Dispositivo di Ritrovamento Automatico del Programma)

5 APLD (Automatisk programlokaliseringsanordning)

1 As the tape moves in either the fast forward or rewind direction, the APLD indicator will count off each cue signal which is passed over (the number set in step 1 will decrease by one each time a cue signal is passed). When the number in the display becomes "0", playback will automatically begin.

F Au fur et à mesure que la bande défile, soit en avant soit en arrière (avance rapide ou rebobinage), l'indicateur APLD compte chaque signal de repérage sauté (le numéro obtenu à l'étape 1 passe à l'unité inférieure chaque fois qu'est passé un signal de repérage). La lecture reprend automatiquement une fois que le numéro "0" est affiché.

G Während das Band in Vorwärts- oder in Rückwärtsrichtung umgespult wird, nimmt die APLD-Anzeige (die unter Schritt 1 festgelegte Zahl) bei jedem Passieren eines Pilotsignals um eins ab. Wenn die APLD-Anzeige „0“ wird, so wird automatisch auf Wiedergabe umgeschaltet.

1 Durante il trasporto del nastro nella direzione di avanti o di riavvolgimento, l'indicatore APLD conta ogni segnale di riferimento che viene passato (il numero predisposto col procedimento del punto 1 diminuisce di uno ogni volta che un segnale di riferimento viene passato). Quando il numero del visualizzatore diventa "0", la riproduzione comincia automaticamente.

S När bandet transporteras i riktning framåt eller bakåt, kommer APLD-indikatorn att räkna varje cue-signal som hoppas över (antalet inställt i åtgärd 1 kommer att minska med ett i taget varje gång en cue-signal hoppas över). När numret i displayen blir "0" kommer avspelingen att startas automatiskt.

Example: The following steps are performed if the tape is now stopped at programme 5 and it is desired to return to programme 2.

Exemple: En admettant que la bande soit maintenant arrêtée à la séquence 5 et que l'on souhaite revenir à la séquence 2, le processus sera le suivant.

Beispiel: Die folgenden Schritte sind durchzuführen, wenn das Band gegenwärtig bis zu Programm 5 abgespult ist, und eine Rückkehr zu Programm 2 gewünscht wird.

Esempio: Se il nastro è ora fermo al programma 5 e si desidera tornare al programma 2, procedere nel modo seguente.

Exempel: Följande åtgärder ska vidtas om bandet har stannat vid program 5 och du vill att det ska återgå till program 2.

REWIND mode tape direction

Sens de défilement de la bande en mode de rebobinage

Bandlaufrichtung bei der Betriebsart SCHNELLER RÜCKLAUF

Direzione del nastro nel modo di riavvolgimento

Återspolningens (REWIND) riktning

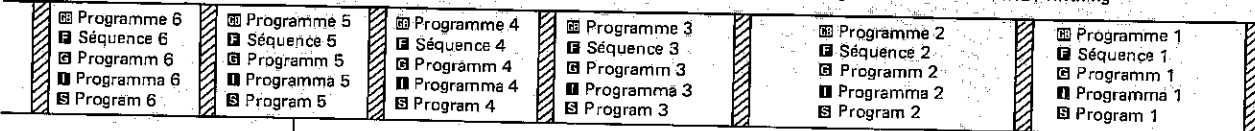
PLAY or FAST FORWARD mode tape direction

Sens de défilement de la bande en mode de lecture ou d'avance rapide

Bandlaufrichtung in der Betriebsart WIEDERGABE bzw. SCHNELLER VORLAUF

Direzione del nastro nel modo di riproduzione o di avanti veloce

Avspelingens (PLAY) eller snabbframspolningens (FAST FORWARD) riktning



Present position
Position présente
Gegenwärtige Bandstellung
Posizione attuale
Nuvarande läge

Stop and begin playback
Arrêt et lecture
Stop und Beginn der Wiedergabe
Arresto e inizio della riproduzione
Stannar och startar avspelingen

Cue signal
Signal de repérage
Pilotsignal
Segnale di riferimento
Cue-signal

Step Étapes Bedienungsschritt Operazione Åtgärd	Button operation Utilisation des touches Tastenbetätigung Manovra dei tasti Knappfunktion	APLD Indicator Indicateur APLD APLD-Anzeige Indicatore APLD APLD-indikator	Remarks Remarques Anmerkung Osservazioni Anmärkning
<p>1 Press the APLD Set Button to display the number of cue signals to be "passed over".</p> <p>F Appuyer sur la touche de mise en service APLD (SET) pour que soit affiché le nombre de signaux de repérage que l'on souhaite sauter.</p> <p>G Um die Anzahl der zu überspringenden Pilotsignale anzuzeigen, drückt man die APLD-Einstelltaste.</p> <p>I Premere il tasto di regolazione APLD per mostrare il numero di segnali di riferimento da "passar oltre".</p> <p>S Tryck in APLD inställningsknappen för att indikera det antal cue-signaler som ska hoppas över.</p>		4	<p>G Four cue signals must be "passed over" to rewind the tape from programme 5 to the beginning of programme 2.</p> <p>F Quatre signaux de repérage doivent être sautés pour que la bande soit rebobinée de la séquence 5 au début de la séquence 2.</p> <p>G Um das Band von Programm 5 bis zum Anfang von Programm 2 zurückzuspuhlen, müssen 4 Pilotsignale übersprungen werden.</p> <p>I Per riavvolgere il nastro dal programma 5 al programma 2 si devono "passar oltre" quattro segnali di riferimento.</p> <p>S Fyra cue-signaler måste hoppas över för att återspola bandet från program 5 till början av program 2.</p>
<p>2 Press the Rewind Button.</p> <p>F Appuyer sur la touche de rebobinage.</p> <p>G Die Taste für schnellen Rücklauf drücken.</p> <p>I Premere il tasto di riavvolgimento.</p> <p>S Tryck in återspolningsknappen.</p>		4 3 2 1 0	<p>G The VTR will automatically begin playback from the beginning of programme 2. (The APLD indicator will become "0" at that point.)</p> <p>F La lecture commence automatiquement à partir du début de la séquence 2 (l'indicateur APLD affiche "0" à ce moment).</p> <p>G Die Wiedergabe beginnt automatisch vom Anfang des Programms 2 an. (Die APLD-Anzeige wird an dieser Stelle „0“.)</p> <p>I Il VRC comincia automaticamente la riproduzione dall'inizio del programma 2. (A quel punto l'indicatore APLD diventa „0“.)</p> <p>S Videokassettspelaren kommer automatiskt att starta avspelingen från början av program 2. (APLD-indikatorn kommer att indikera "0" vid den punkten).</p>

GB Note:

- Recording the cue signal by this method produces a slight tremor in the picture.
- The Pause APLD Button should be kept in the "Off" position when the APLD is not in use. Otherwise, a cue signal will be recorded every time the Pause/Still Button is pressed.

F Note

- L'enregistrement par cette méthode du signal de repérage provoque un léger tremblement de l'image.
- La touche de pause APLD doit rester sur la position d'arrêt si le système APLD n'est pas utilisé. Faute de quoi, un signal de repérage est enregistré chaque fois que la touche pause/arrêt sur image est enfoncée.

G Hinweis:

- Durch die Aufnahme des Pilotsignals nach diesem Verfahren entsteht ein leichtes Zittern im Bild.
- Die Pause-APLD-Taste stets in der OFF-Stellung belassen, wenn die APLD-Funktion nicht verwendet werden soll. Andernfalls wird bei jedem Drücken der Pause/Standbild-Taste ein Pilotsignal auf Band aufgenommen.

I Nota:

- La registrazione del segnale di riferimento con questo metodo produce un leggero tremolio dell'immagine.
- Il tasto di pausa APLD deve essere lasciato sulla posizione "OFF" quando non si usa l'APLD. In caso contrario, ogni volta che si preme il tasto di pausa/fermo immagine si registra un segnale di riferimento.

S Anmärkning:

- Inspelning av cue-signalen på det här sättet orsakar en smärre darrning i bilden.
- APLD-pausknappen ska stå i läget "Off" när APLD inte används. Annars kommer en cue-signal att spelas in varje gång paus/stillbildsknappen trycks in.

GB Note:

- To cancel the "pass over" number set with the APLD Set Button, press the APLD Clear Button.
- APLD can be used only in the FAST FORWARD and REWIND modes.
- Programmes less than three minutes in length (less than three minutes between APLD cue signals) cannot be set for the APLD function.

F Note

- Appuyer sur la touche de suppression APLD pour supprimer les numéros correspondant aux signaux de repérage de la fonction APLD.
- L'APLD ne peut être utilisé que dans les modes d'avance rapide et de rebobinage.
- Les séquences durant moins de trois minutes (c.à.d. qu'il y a moins de trois minutes entre deux signaux de repérage) ne peuvent pas être retrouvées avec l'APLD.

G Hinweis:

- Um die mit der APLD-Einstelltaste vorgegebene Anzahl der zu überspringenden Pilotsignale zu löschen, drückt man die APLD-Lösch-taste.
- Die APLD-Funktion kann nur zusammen mit den Betriebsarten SCHNELLER VORLAUF und SCHNELLER RÜCKLAUF verwendet werden.
- Programme von weniger als 3 Minuten Dauer (d.h. weniger als 3 Minuten zwischen zwei APLD-Pilotsignalen) sind für den Betrieb mit der APLD-Funktion ungeeignet.

I Nota:

- Per cancellare il numero di segnali di riferimento da "passar oltre" regolato col tasto di regolazione APLD, premere il tasto d'azzeramento APLD.
- L'APLD può essere usato soltanto nei modi di avanti veloce e di riavvolgimento.
- I programmi lunghi meno di tre minuti (meno di tre minuti tra i segnali di riferimento APLD) non possono essere predisposti per la funzione APLD.

S Anmärkning:

- Tryck in APLD raderingsknappen för att radera antalet "översprångningar" som ställdes in med APLD inställningsknappen.
- APLD kan användas endast vid snabbspolning framåt (FAST FORWARD) eller återspolning (REWIND).
- Program som är kortare än tre minuter i längd (mindre än tre minuter mellan APLD cue-signalerna) kan inte ställas in för APLD-funktion.

GB Automatic rewind system/Built-in "end-of-tape" alarm system**F Avertisseur automatique de rebobinage/fin de bande****G Rückspulautomatik/Bandende-Alarm****I Riavvolgimento automatico/suoneria di fine nastro****S Automatisk återspolning/bandslutsalarm**

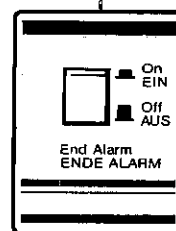
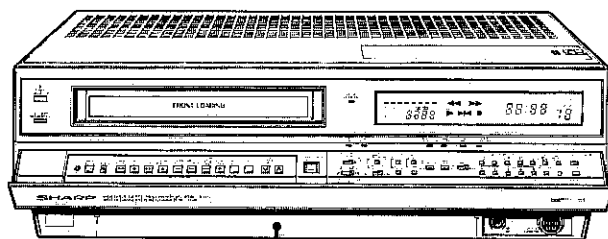
GB When the tape reaches its end in the PLAY or RECORD mode, it is automatically rewound to the beginning and stopped.

F Lorsque la bande arrive en fin de course en mode de lecture ou d'enregistrement, elle est automatiquement rebobinée jusqu'au début puis elle s'arrête.

G Wenn das Bandende in den Betriebsarten WIEDERGABE oder AUFNAHME erreicht wird, so wird es automatisch bis zum Bandanfang zurückgespult und gestoppt.

I Quando il nastro finisce durante il modo di riproduzione o registrazione, esso si riavvolge automaticamente fino alla sua posizione d'inizio e si arresta.

S När bandet når slutet under avspelning (PLAY) eller inspelning (RECORD) återspolas det automatiskt till början, varefter det stannar.



GB When the End Alarm Button is pressed inward (■) to the "On" position, an alarm will sound for approximately ten seconds when the tape has reached its end.

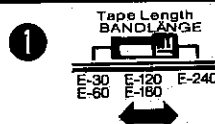
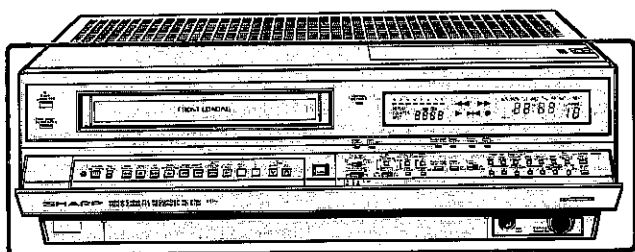
F Lorsque l'on enfonce la touche d'avertisseur de fin de bande (■) pour la mettre sur la position de marche, un avertisseur se déclenche quand la bande arrive en fin de course.

G Wenn man durch Drücken der Endalarm-Taste (■) die zugehörige Funktion aktiviert, ist ca. 10 Sekunden lang ein Alarmton hörbar, wenn das Bandende erreicht ist.

I Se si preme il tasto della suoneria di fine nastro in dentro (■) in posizione "ON", una suoneria suona per circa dieci secondi quando il nastro finisce.

S När bandslutsalarmets knapp trycks in (■) till läget "On", kommer alarmet att ljuda i omkring tio sekunder när bandet har nått slutet.

GB Tape remaining indicator **I** Indicatore del nastro restante
F Témoin de bande restante **S** Indikator för återstående bandmängd
G Restband-Anzeige



GB Set the Tape Length Selector to correspond to the kind of tape being used.
F Régler le sélecteur de longueur de bande en fonction du type de bande utilisé.

- G** Den Bandlängen-Wahlschalter der verwendeten Cassette entsprechend einstellen.
- I** Regolare il selettore della lunghezza del nastro in modo corrispondente al tipo di nastro usato.
- S** Ställ in bandlängdväljaren så att den motsvarar det slags band som används.

GB The amount of tape remaining on the tape feed drum during the RECORD, PLAY or PAUSE mode is shown by the illumination condition (ON, OFF or flashing) of eight LEDs.

F La façon dont les huit diodes électroluminescentes sont éclairées (allumé, éteint, clignotement) permet de savoir ce qu'il reste de bande sur la bobine d'alimentation.

G Durch die jeweilige Leuchtweise von 8 LED-Anzeigen (EIN, AUS oder blinkend) wird die auf der Abwickelspule verbleibende Bandmenge während der AUFNAHME, WIEDERGABE und PAUSE angezeigt.

I La quantità di nastro restante durante i modi di registrazione, riproduzione o pausa è mostrata dalla condizione d'illuminazione (accensione, spegnimento o lampeggiamento) di otto LED.

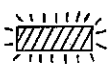
S Den återstående bandmängden på bandmatartrumman under inspelning (RECORD), avspelning (PLAY) eller pausfunktion (PAUSE) indikeras med de åtta lysdiodernas belysning (ON, OFF eller blinkning).

2

- GB** Put the VTR into the RECORD or PLAY mode.
- F** Placer le magnéscope sur le mode d'enregistrement ou de lecture.
- G** Den Videorecorder auf AUFNAHME oder WIEDERGABE stellen.
- I** Disporre il VRC nel modo di registrazione o di riproduzione.
- S** Ställ in videokassetbandspelaren för inspelning (RECORD) eller avspelning (PLAY).

3

- GB** The amount of tape remaining is then shown by the LEDs of the indicator.
- F** La quantité de bande restante est alors indiquée par les diodes du témoin.
- G** Die verbleibende Bandmenge wird daraufhin durch die LED-Anzeigen dargestellt.
- I** La quantità di nastro restante viene mostrata dai LED dell'indicatore.
- S** Den återstående bandmängden indikeras med indikatorns lysdioder.

GB Lamp F Témoin G Verbleibende Zeit I Lampa da S Återstående tid	ON F Allumé G EIN I Accensione S Lysér	 Flashes F Clignotement S Blinkt I Lampeggiamento S Blinkar	OFF F Eteint G AUS I Spegnimento S Lysér inte	GB Time Remaining F Temps restant G Der Restmenge entsprechende Zeit	I Tempo restante S Återstående tid
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	GB 180 min. or more F 180 minutes ou plus G 180 min. oder mehr	I 180 min. o più S 180 min. eller mera
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	GB 120 ~ 180 min. F 120 ~ 180 minutes G 120 ~ 180 min.	I 120 ~ 180 min. S 120 ~ 180 min.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	GB 90 ~ 120 min. F 90 ~ 120 minutes G 90 ~ 120 min.	I 90 ~ 120 min. S 90 ~ 120 min.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	GB 60 ~ 90 min. F 60 ~ 90 minutes G 60 ~ 90 min.	I 60 ~ 90 min. S 60 ~ 90 min.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	GB 45 ~ 60 min. F 45 ~ 60 minutes G 45 ~ 60 min.	I 45 ~ 60 min. S 45 ~ 60 min.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	GB 30 ~ 45 min. F 30 ~ 45 minutes G 30 ~ 45 min.	I 30 ~ 45 min. S 30 ~ 45 min.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	GB 15 ~ 30 min. F 15 ~ 30 minutes G 15 ~ 30 min.	I 15 ~ 30 min. S 15 ~ 30 min.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	GB 7 ~ 15 min. F 7 ~ 15 minutes G 7 ~ 15 min.	I 7 ~ 15 min. S 7 ~ 15 min.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	GB 0 ~ 7 min. F 0 ~ 7 minutes G 0 ~ 7 min.	I 0 ~ 7 min. S 0 ~ 7 min.

GB Note: The Tape Remaining indicator will not operate in the STOP, FF, REWIND, HALF-SPEED, DOUBLE SPEED and VIDEO SEARCH modes. But it will operate during timer-controlled recording and repeat playback.

F Note: Le témoin de bande restante ne fonctionne pas dans les modes d'arrêt, d'avance rapide, de rebobinage, de demi vitesse, de vitesse double de lecture et de recherche vidéo. Ce témoin fonctionne dans les modes d'enregistrement par chronorupteur et de répétition en lecture.

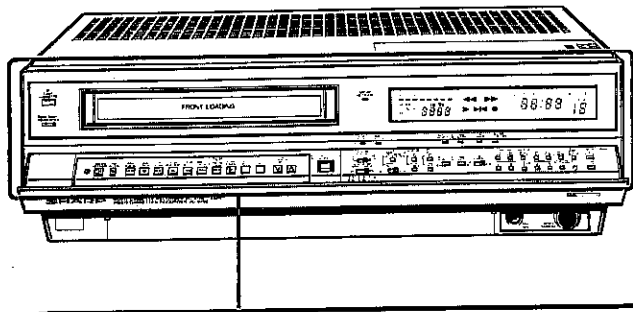
G Hinweis: Die Restband-Anzeige ist in den Betriebsarten STOP, SCHNELLER VORLAUF, SCHNELLER RÜCKLAUF, ZEITLUPE, ZEITRAFFER und BILDSUCHLAUF außer Funktion. Bei Aufnahme im Timerbetrieb und Wiedergabe-Wiederholung hingegen ist die Funktion in Betrieb.

I Nota: L'indicatore del nastro restante non funziona durante i modi di arresto, avanti veloce, riavvolgimento, metà velocità, doppia velocità, riproduzione e ricerca video. Esso però funziona durante la registrazione controllata dal timer e la ripetizione della riproduzione.

S Anmärkning: Indikatorn för den återstående bandmängden fungerar inte vid stoppfunktion (STOP), snabbframspolning (FF), återspolning (REWIND), avspelning med halv hastighet (HALF SPEED), avspelning med dubbel hastighet (DOUBLE SPEED), avspelning (PLAY) och bildsökning (VIDEO SEARCH). Men den fungerar vid timerreglerad inspelning och repeterad avspelning.

GB Tape counter and memory function
F Compteur et mise en mémoire
G Bandzählwerk und Speicherfunktion

I Funzione del contanastro e di memoria
S Bandräkneverk och minnesfunktion



- GB**
 - Tape travel is shown by the four digits of the Tape Counter.
 - The Tape Counter can be reset to "0000" by pressing the Tape Counter Reset Button.
 - When the Tape Counter Memory Switch is set to the "On" position, the tape will automatically stop at the "0000" position during rewind.
- F**
 - Le défilement de la bande est indiqué par les quatre chiffres du compteur de repérage.
 - Le compteur de repérage peut être ramené à "0000" en appuyant sur le poussoir de remise à zéro du compteur.
 - Lorsque l'interrupteur de mémoire de compteur est placé sur la position de marche, la bande s'arrête automatiquement sur la position "0000" en cours de rebobinage.
- G**
 - Der Bandlauf wird durch die 4 Stellen des Bandzählwerks angezeigt.
 - Durch Drücken der Bandzählwerk-Rückstelltaste kann das Bandzählwerk auf „0000“ zurückgestellt werden.
 - Indem man den nullstop auf EIN stellt, stoppt der Bandlauf während des Rückspulens automatisch in der „0000“-Position.
- I**
 - Il trasporto del nastro è mostrato dalle quattro cifre del contanastro.
 - Il contanastro può essere riportato a "0000" premendo il tasto d'azzeramento.
 - Se si mette l'interruttore di memoria del contanastro sulla posizione "ON", il nastro si arresta automaticamente alla posizione "0000" durante il riavvolgimento.
- S**
 - Bandtransporten indikeras med de fyra siffrorna på bandräkneverket.
 - Bandräkneverket kan återställas till "0000" genom att du trycker in nollställningsknappen.
 - När bandräkneverkets minnesomkopplare ställs in i läge "On", kommer bandet automatiskt att stoppa vid "0000" vid återspolning.

GB Note: The Tape Counter Memory Switch should be left in the "Off" position when the tape counter memory function is not being used.

F Note: L'interrupteur de mémoire du compteur de repérage doit rester sur la position d'arrêt lorsque la fonction de mémoire de compteur n'est pas utilisée.

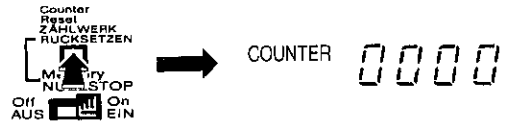
G Hinweis: Wenn die nullstop nicht benötigt wird, sollten man den Bandzählwerk-Speicherschalter in der AUS-Stellung lassen.

I Nota: L'interruttore di memoria del contanastro deve essere lasciato sulla posizione "OFF" quando non si usa la funzione di memoria del contanastro.

S Anmärkning: Bandräkneverkets minnesomkopplare ska ställas i läge "Off" när bandräkneverkets minnesfunktion inte används.

GB Example **I Esempio**
F Exemple **S Exempel**
G Beispiel

1



GB To stop the tape automatically at a certain place for playback or recording, press the Tape Counter Reset Button at the desired place. The Tape Counter will change to "0000".

F Pour arrêter automatiquement la bande à l'endroit voulu pour la lecture ou l'enregistrement, appuyer sur le poussoir de remise à zéro du compteur de repérage à cet endroit. Le compteur revient sur "0000".

G Um den Bandlauf automatisch an einer bestimmten Bandstelle zu stoppen, drückt man die zahlwerk rücksetzen an der gewünschten Stelle. Das Bandzählwerk wird an dieser Stelle auf „0000“ zurückgestellt.

I Per arrestare automaticamente il nastro su un certo punto per la riproduzione o la registrazione, premere il bottone d'azzeramento del contanastro sul punto desiderato. Il contanastro segnerà allora "0000".

S För att stoppa bandet automatiskt vid en viss punkt för avspeling eller inspelning ska du trycka in bandräkneverkets nollställningsknapp vid den önskade punkten. Bandräkneverket kommer då att återställas till "0000".

2



GB Set the Tape Counter Memory Switch to the "On" position.

F Placer l'interrupteur de mémoire du compteur sur la position de marche.

G Den nullstop auf EIN stellen.

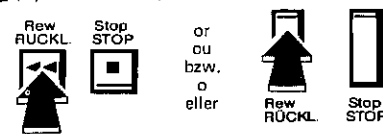
I Mettere l'interruttore di memoria del contanastro sulla posizione "ON".

S Ställ in bandräkneverkets minnesomkopplare i läget "ON".

3

- GB** (Playback or record the tape).
- F** (Lire ou enregistrer la bande.)
- G** (Daraufhin das Band für die Wiedergabe oder die Aufnahme verwenden.)
- I** (Riproduzione o registrazione del nastro.)
- S** (Spela av eller spela in bandet).

4



GB Press the Rewind Button. The tape will rewind to the "0000" position set in step ① and automatically stop.

F Appuyer sur la touche de rebobinage. La bande est rebobinée jusqu'à la position "0000" établie à l'étape ① et s'arrête automatiquement.

G Die Taste für schnellen Rücklauf drücken. Das Band wird bis zu der in Schritt ① als „0000“-Position festgelegten Stelle zurückgespult und stoppt dort automatisch.

I Premere il tasto di riavvolgimento. Il nastro si riavvolge fino alla posizione "0000" regolata col procedimento del punto ① e si arresta automaticamente.

S Tryck in återspolningsknappen. Bandet kommer att återspulas till läget "0000" som ställdes in i åtgärd ① och stoppas automatiskt.

5



GB The tape can then be played back from the "0000" position by pressing the Play Button.

F La bande peut alors être lue à partir de la position "0000" si l'on appuie sur la touche de lecture.

G Daraufhin kann man durch Drücken der Wiedergabe-Taste die Wiedergabe ab der Position „0000“ durchführen.

I Il nastro può quindi essere riprodotto dalla posizione "0000" premendo il tasto di riproduzione.

S Bandet kan sedan spelas av från läget "0000" genom att du trycker in avspelningsknappen.

GB

Notes:

- For "daily recording" it is not necessary to press the Next Week Button (If this button is pressed by mistake, however, the VTR is designed to ignore the command.)
- When programmes are set for a period more than one week in advance, the "NEXT" indication will illuminate to show that the programme(s) fall in the next week. This indication will automatically cease to illuminate when the week containing those time settings is entered.
- The Channel Selector Buttons (1-13, 1-14) of the Remote Control Commander cannot be operated while programmes are being set for recording.
- If the time periods of two or more programmes overlap, the programme numbers of the overlapping programmes will flash ON and OFF as a warning. If these programmes are thus set, the programme with the earliest starting time will start recording. When the starting time of the next programme is reached, the recording of the first programme will stop and that of the next programme will start.
- If the Timer Indicator 17 does not illuminate when the Timer On/Off Switch 24 is set to the "On" position, a video cassette has probably not been inserted into the VTR. If this occurs, press the Eject Button 39 and check the Cassette Tape Compartment.
- If the video cassette is automatically ejected when the Timer On/Off Switch 24 is set to the "On" position, the erasure protection tab has probably been removed from the cassette. If this occurs, replace the cassette with one on which the erasure protection tab is intact.

F

Note:

- Pour un "enregistrement quotidien", il n'est pas nécessaire d'appuyer sur la touche de semaine suivante (Cependant, si cette touche est enfoncée par erreur, le magnétoscope n'en tient pas compte).
- Si les émissions sont présélectionnées pour plus d'une semaine, l'indication "NEXT" s'éclaire pour signifier qu'une (ou plusieurs) émission(s) se déroulera la semaine suivante. Cette indication s'éteint automatiquement quand commence la semaine de ces émissions.
- Les sélecteurs de canal (1-13, 1-14) du dispositif de télécommande ne peuvent pas être utilisés pendant que l'on présélectionne les émissions pour l'enregistrement.
- Si les heures de deux émissions que l'on veut enregistrer coïncident, les numéros de ces émissions clignoteront pour signaler le problème. Si ces émissions sont ainsi mises en mémoire, la première émission commencera à être enregistrée et, lorsque commence la seconde émission, l'enregistrement de la première émission sera interrompu et celui de l'émission suivante commencera.
- Si le témoin du chronorupteur 17 ne s'éclaire pas lorsque le poussoir marche-arrêt de chronorupteur 24 est mis en position de marche, c'est probablement que l'on n'a pas introduit de vidéocassette dans le magnétoscope. Si cela se produit, appuyer sur la touche d'éjection 39 et vérifier le logement de cassette.
- Si la vidéocassette est automatiquement éjectée lorsque le poussoir marche-arrêt de chronorupteur 24 est placé sur la position de marche, c'est probablement que l'onglet de protection d'enregistrement a été enlevé de la cassette. Si c'est le cas, enlever la cassette et en mettre une qui soit munie de son onglet.

G

Hinweis:

- Für „Tägliche Aufnahmen“ ist es nicht erforderlich, die „Nächste-Woche-Taste“ zu drücken. (Falls man jedoch diese Taste versehentlich drückt, bleibt dies ohne Einfluß auf die Programmierung.)
- Bei der Vorgabe von Programmen mehr als eine Woche im voraus leuchtet die „NEXT“-Anzeige auf, um darauf hinzuweisen, daß das Programm (die Programme) in die folgende Woche fallen. Sobald die Woche beginnt, in der die Einstellungen gültig sind, erlischt die Anzeige.
- Die Kanal-Wahl-tasten (1-13, 1-14) am Fernbedienungs-Handgerät sind außer Funktion, während Programme für Aufnahmen im Timerbetrieb eingegeben werden.
- Falls zwei Programm sich zeitlich überlagern, blinken die Programmnummern der sich überlagernden Programme warnend auf. Falls trotz Überlagerung die Programmierung in dieser Weise erfolgen soll, erfolgt zunächst die Ausführung des Programms mit der früheren Startzeit und, sobald die Startzeit des anderen Programms erreicht ist, wird die Aufzeichnung des ersten Programms beendet und die des folgenden Programms beginnt.
- Falls die Timer-Anzeige 17 nicht aufleuchtet, wenn man den Timer-Ein/Aus-Schalter 24 auf ON stellt, liegt das wahrscheinlich daran, daß keine Videocassette eingelegt ist. Falls dies auftritt, drückt man die Auswurf-Taste 39 und überprüft das Cassettenfach.

- Falls die Videocassette automatisch ausgeworfen wird, nachdem man den Timer-Ein/Aus-Schalter 24 auf ON gestellt hat, so handelt es sich wahrscheinlich um eine Cassette, bei der die Löschschutzlasche entfernt ist. Falls dies auftritt, verwendet man stattdessen eine Cassette, bei der die Löschschutzlasche intakt ist.

I

Nota:

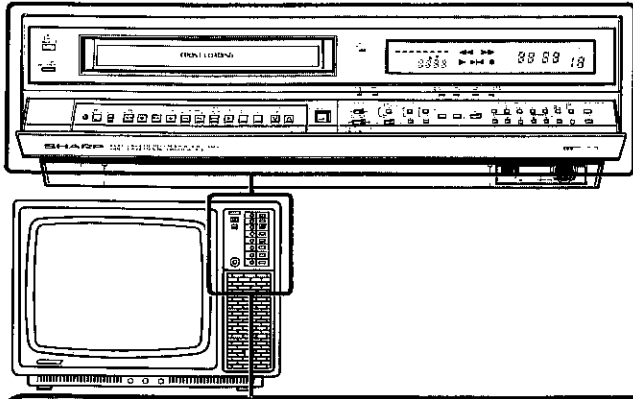
- Per le "registrazioni quotidiane" non è necessario premere il tasto della settimana seguente. (Se si preme per errore questo tasto, il VRC è progettato in modo da ignorare questo comando.)
- Se si predispongono i programmi anticipatamente per un periodo superiore a una settimana, l'indicatore "NEXT" si illumina per mostrare che il/i programma/i continua/no nella settimana seguente. Questo indicatore si spegne automaticamente quando comincia la settimana per cui è stata fatta la programmazione.
- I selettori dei canali (1-13, 1-14) del telecomando non funzionano durante la preparazione dei programmi da registrare.
- Se i tempi di due o più programmi si sovrappongono i numeri dei programmi che si sovrappongono lampeggiano per avvertire di ciò. Se programmi vengono programmati in questo modo, il programma con l'ora d'inizio di registrazione che viene prima comincia ad essere registrato e, quando viene raggiunta l'ora d'inizio del programma seguente, la registrazione del primo programma si arresta e comincia quella del programma seguente.
- Se la spia del timer 17 non si accende quando l'interruttore d'accensione/spengimento del timer 24 viene messo sulla posizione "ON", probabilmente nell'alloggiamento del VRC non c'è la cassetta. In tal caso, premere il tasto d'espulsione 39 e controllare l'alloggiamento della cassetta.
- Se una videocassetta viene automaticamente espulsa quando l'interruttore d'accensione/spengimento del timer 24 si trova sulla posizione "ON", probabilmente la linguetta di prevenzione delle cancellazioni è stata spezzata. In tal caso, sostituire la cassetta con un'altra con la linguetta di prevenzione delle cancellazioni intatta.

S

Anmärkning:

- För „daglig inspelning“ är det inte nödvändigt att trycka in knappen för följande vecka. (Om den här knappen trycks in av misstag, kommer videokassettbandspelaren att ignorera ordern.)
- När programmen ställs in för en period som är längre än en vecka, kommer indikeringen "NEXT" att tändas och visa att programmet, eller programmen, är för nästa vecka. Denna indikering slocknar automatiskt när den vecka som innehåller dessa inställningar nås.
- Kanalväljarna 1-13, 1-14 på fjärrkontrollen kan inte användas medan programmen ställs in för inspelning.
- Om tiderna för två eller flera program överlappar varandra, kommer de överlappande programmens programnummer att blinka till och från som en varning. Om dessa program ställs in på detta sätt, kommer det program som har den tidigaste starttiden att spelas in, och när starttiden för det följande programmet nås, kommer inspelningen av det första programmet att stoppas och inspelningen av det följande programmet kommer att startas.
- Om timerindikatorn 17 inte tänds när timerns påslagnings/avstängnings omkopplare 24 ställs i läget "On", har förmodligen ingen videokassett lagts in i videokassettbandspelaren. Om detta skulle hända, ska du trycka in kassettfrigöringsknappen 39 och kontrollera i kassettfacket.
- Om videokassetten frigörs automatiskt när timerns påslagnings/avstängningsomkopplare 24 ställs i läget "On", har kassetten säkerhetsflik mot oavsiktlig radering förmodligen avlägsnats. Om detta skulle hända, ska du byta ut kassetten mot en kassett som har en säkerhetsflik.

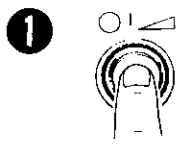
- GB With the Dolby NR button (66) ON, quality sound can be recorded.
- F L'enregistrement sera de meilleure qualité avec la touche Dolby NR (66) sur marche (ON).
- G Durch Einschalten der Dolby-Rauschunterdrückungs-Taste (66) kann eine Aufnahme mit besonders hochwertigem Klang erzielt werden.
- I Quando il tasto DOLBY NR (66) si trova in posizione ON (acceso), si ottengono delle registrazioni sonore di qualità.
- S Du kan spela in ljud av hög kvalitet med Dolby Nr brusreduceringsknappen (66) intryckt (ON).



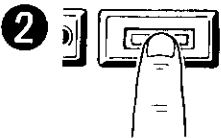
- GB Now, you are ready to set up to five programmes for recording over a two week period. Also, up to five programmes can be set for recording in the same time zone every day.
- F Il est maintenant possible de présélectionner jusqu'à cinq émissions sur une période de deux semaines. Il est également possible de présélectionner jusqu'à cinq émissions qui seront enregistrées chaque jour à le même heure.
- G Nunmehr können bis zu 5 verschiedene Programme für die Aufnahme innerhalb von 2 Wochen eingegeben werden. Desgleichen können bis zu 5 Programme für die tägliche Aufnahme zur gleichen Zeit vorgegeben werden.
- I Si possono ora predisporre fino a cinque programmi da registrare per un periodo di due settimane. Inoltre, si possono predisporre fino a cinque programmi da registrare ogni giorno alla stessa ora.
- S Du är nu klar för att ställa in upp till fem program för inspelning över en två veckors period. Upp till fem program kan även ställas in för inspelning vid samma tid varje dag.

GB TV
F Téléviseur
G Fernsehgerät

I TV
S TV-apparat



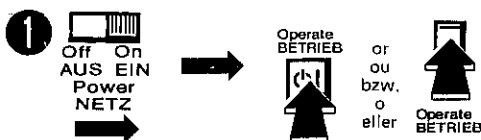
- GB Switch the TV ON.
- F Mettre en marche le téléviseur.
- G Das Fernsehgerät einschalten.
- I Accendere il televisore.
- S Slå på TV-apparaten.



- GB Select the AV (video) channel.
- F Sélectionner la chaîne AV (vidéo).
- G Den Videokanal wählen.
- I Selezionare il canale AV (video).
- S Välj AV-kanalen (video).

GB VTR
F Téléviseur
G Videorecorder

I VCR
S Videokassettspelare



- GB Set the Main Power Switch of the VTR (located on the rear panel) to the "ON" position, and press the Operate Button ON.
- F Placer l'interrupteur d'alimentation principal du magnétoscope (sur le panneau arrière) sur la position de marche (ON) et mettre en position de marche la touche de mise en service.

- G Den Netzhauptschalter des Videorecorders (an der Rückseite des Gerätes) auf EIN stellen und durch Drücken der Betriebstaste das Gerät einschalten.

- I Mettere l'interruttore generale d'alimentazione del VCR (situato sul pannello posteriore) sulla posizione "ON" e premere (ON) l'interruttore d'accensione.

- S Ställ in huvudnätströmbrytaren på videokassettspelaren (belägen på den bakre panelen) i läget "ON", och tryck in funktionsknappen (ON).



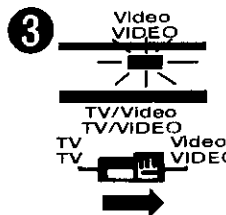
- GB Set the Recording Selector to the "Tuner" position.

- F Placer le sélecteur d'enregistrement sur la position "tuner".

- G Den Aufnahme-Wahlschalter auf „Tuner“ stellen.

- I Mettere il selettore di registrazione sulla posizione "Tuner".

- S Ställ in inspelningsväljaren i läget "Tuner".



- GB Set the TV/Video Selector to the "Video" position (right side) and confirm that the Video Indicator illuminates.

- F Placer le sélecteur TV/vidéo sur la position "video" (côté droit) et s'assurer que le témoin vidéo soit bien allumé.

- G Den TV/Video-Wahlschalter auf „Video“ (rechte Stellung) stellen und sicherstellen, daß die Video-Anzeige aufleuchtet.

- I Mettere il selettore del televisore/video sulla posizione "Video" (lato destro) e accertarsi che la spia del video sia accesa.

- S Ställ in TV/videoväljaren i läget "Video" (högra sidan) och kontrollera att videoindikatorn lyser.

4

- GB Set the channel, the start time and the length of the programme to be recorded. (Refer to the examples that follow).

- F Sélectionner le canal, régler l'heure de départ du chronorupteur et la durée d'émission en fonction de l'émission que l'on veut enregistrer (se reporter aux exemples ci-dessous).

- G Den Kanal, die Timerstartzeit und die Aufnahmedauer des aufzunehmenden Programms eingeben. (Siehe hierzu nachstehendes Beispiel.)

- I Regolare il canale, l'ora d'inizio del timer e la durata del programma da registrare. (Riferirsi agli esempi che seguono.)

- S Ställ in kanalen, timerns starttid och längden på det program som ska spelas in. (Se följande exempel).

GB Example 1:

The present time is 8 : 13 PM (20 : 13) on Monday. You wish to record a programme on channel 4 at 10 : 25 AM on Thursday of the following week. The programme is 1-1/2 hours long (until 11 : 55 AM) and you wish to set it in the No. 1 programme position.

F Exemple 1:

Admettons que l'on soit un lundi à 8h13 de l'après-midi (20 : 13). L'on veut enregistrer une émission se déroulant le jeudi de la semaine suivante à 10h25 du matin sur le canal 4. L'émission dure 1h30mn (jusqu'à 11 : 55 du matin) et on souhaite la placer sur la position de présélection No. 1.

G Beispiel 1:

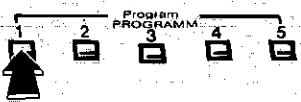
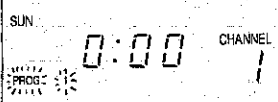

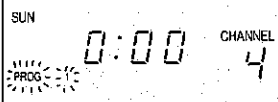


Die Tageszeit ist 20 : 13 Uhr an einem Montag. Es wird die Aufnahme eines Programms auf Kanal 4 um 10 : 25 Uhr am Donnerstag der nächsten Woche gewünscht. Das Programm ist 1-1/2 Stunden lang (bis 11 : 55 Uhr), und es soll als Programmnummer 1 eingegeben werden.

I Esempio 1:

Sono ora le 8 : 13 PM (20 : 13) di lunedì. Si vuole registrare un programma del canale 4 alle 10 : 25 AM di giovedì della settimana seguente. Il programma dura 1½ (fino alle 11 : 55 AM) e si vuole predisporlo sulla posizione del programma No. 1.

S Exempel 1:

Den nuvarande tiden är 8 : 13 PM (20 : 13) på måndag. Du vill spela in ett program på kanal 4 klockan 10 : 25 på förmiddagen på torsdag den följande veckan. Programmet är 1-1/2 timme långt (till 11 : 55 på förmiddagen) och du vill ställa in det i programläget No. 1

	Step Marche à suivre Bedienungsschritt Operazione Åtgärd	Remarks Remarques Anmerkung Osservazioni Anmärkninngar	Button operation Utilisation des touches Tastenbetätigung Manovra dei tasti Knappfunktion	Display Affichage Anzeige Visualizzatore Display
1	<p>Press the No. 1 programme button ④.</p> <p>Appuyer sur la touche No. 1 de présélection d'émission ④.</p> <p>Die Programm-Taste Nr. 1 ④ drücken.</p> <p>Premere il tasto del programma No. 1 ④.</p> <p>Tryck in programknapp No. 1 ④.</p> <p>*</p> <p>Programme position 1 will flash on and off. Releasing the Programme Button ① the indicator will automatically switch the display to the actual time.</p> <p>La position 1 de présélection d'émission clignote. En relâchant la touche de programme ① l'indicateur commutera automatiquement l'affichage sur l'heure présente.</p> <p>Die Programm 1-Anzeige fängt an zu blinken. Indem man die Programm-Taste ① losläßt, wird automatisch auf Anzeige der Tageszeit umgeschaltet.</p> <p>La posizione 1 del programma comincia a lampeggiare. Liberando il tasto del programma l'indicatore visuzlizza automaticamente l'orario corrente.</p> <p>Programläget 1 kommer att blinka till och från. Indikatorn kommer automatiskt att visa den aktuella tiden när programknappen ① frigörs.</p>			
2	<p>Simultaneously press the Channel Up Button ② and either the Timer Set Start Button ③ or the Timer Set Length Button ④ to select channel 4.</p> <p>Appuyer en même temps sur la touche de canal suivant ② et soit sur la touche de réglage de départ d'enregistrement ③ soit sur la touche de réglage de durée d'enregistrement ④ pour sélectionner le canal 4.</p> <p>Die Kanalzunahme-Taste ② und gleichzeitig die Timerstart-Taste ③ oder die Timer-Dauer-Taste ④ bei der Wahl von Kanal 4 drücken.</p> <p>Premere contemporaneamente il tasto del canale in salita ② e quello d'inizio di regolazione del timer ③ oppure quello di durata della regolazione del timer ④ per selezionare il canale 4.</p> <p>Tryck samtidigt in knappen för högre kanaler ② och timerns startknapp ③ eller timerns längdinställningsknapp ④ för att välja kanal 4.</p> <p>*</p> <p>Femote Control Channel Up Button ①-14 cannot be used at this time. Channel 4 must be selected while pressing either the timer setstart button ③ or the timer set length button ④.</p> <p>Le sélecteur de canal suivant ①-14 de la télécommande ne peut alors pas être utilisé. Le canal 4 doit être programmé pendant que l'on appuie soit sur la touche de réglage de départ d'enregistrement ③ soit sur la touche de réglage de durée d'enregistrement ④.</p> <p>Die Kanalzunahme-Taste ①-14 der Fernbedienung kann nicht zur Einstellung verwendet werden. Kanal 4 muß gewählt werden, während man entweder die Timer start-Taste ③ oder die Timer-Dauer-Taste ④ gedrückt hält.</p> <p>Il tasto del canale in salita ①-14 del telecomando non può essere usato a questo punto. Il canale 4 deve essere selezionato premendo il tasto d'inizio di regolazione del timer ③ o quello di durata della regolazione del timer ④.</p> <p>Knappen för högre kanaler på fjärrkontrollen ①-14 kan inte användas i det här skedet. Kanal 4 måste väljas medan du trycker in timerns startknapp ③ eller timerns längdinställningsknapp ④.</p>			
3	<p>Simultaneously press the Next Week Button ⑤ and the Time Set Start Button ③. Confirm that the "NEXT" Indicator ⑥ illuminates.</p> <p>Appuyer en même temps sur la touche de semaine suivante ⑤ et sur la touche de réglage de départ d'enregistrement ③. S'assurer que l'indication "NEXT" ⑥ soit bien éclairée.</p> <p>Die „Nächste-Woche“-Taste ⑤ und die Timerstart-Taste ③ gleichzeitig drücken. Sicherstellen, daß die „NEXT“-Anzeige ⑥ aufleuchtet.</p> <p>Premere contemporaneamente il tasto della settimana seguente ⑤ e quello d'inizio di regolazione del timer ③. Accertarsi che l'indicatore "NEXT" ⑥ sia illuminato.</p> <p>Tryck samtidigt in knappen för den följande veckan ⑤ och timerns startknapp ③. Kontrollera att indikeringen "NEXT" ⑥ tänds.</p> <p>*</p> <p>To set this programme for Thursday of this week, step 3 is not necessary. If the Timer Set Start Button ③ is not pressed, the Next Week Button ⑤ will not operate.</p>			

F Pour que cette émission soit enregistrée le jeudi de la semaine en cours, l'étape 3 n'est pas nécessaire.
Si la touche de réglage de départ d'enregistrement ① n'est pas enfoncée, la touche de semaine suivante ③ ne fonctionnera pas.

G Schritt 3 ist nicht erforderlich, wenn man dieses Programm für den Donnerstag dieser Woche vor geben möchte.
Falls die Timerstart-Taste ① nicht gedrückt wird, läßt sich die „Nächste-Woche“-Taste ③ nicht betätigen.

I Per predisporre questo programma per il giovedì della settimana in corso non è necessario il procedimento del punto 3.
Se il tasto d'inizio di regolazione del timer ① non viene premuto, il tasto della settimana sequente ③ non funziona.

S För att ställa in det här programmet för torsdag den här veckan, är åtgärd 3 inte nödvändig.
Om timerens starknapp ① inte trycks in, kommer knappen för den följande veckan ③ inte att fungera.

4 **GB** Simultaneously press the Timer Set Start Button ① and the Day Button ③ until the "THU" (Thursday) indication is displayed in the clock. (As soon as "THU" is displayed, release the Day Button.)

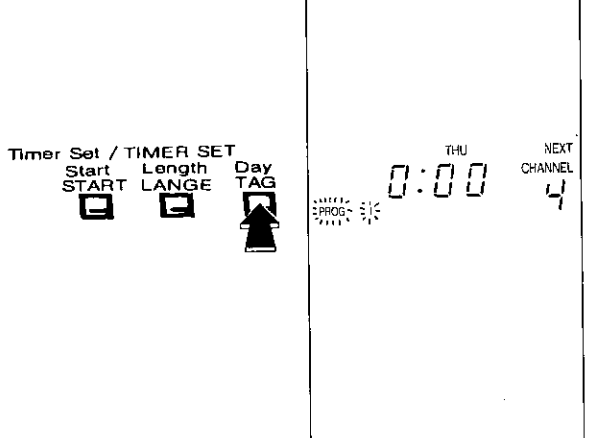
F Appuyer en même temps sur la touche de réglage de départ d'enregistrement ① et sur la touche de sélection de jour ③ jusqu'à ce que l'indication "THU" (Thursday = jeudi) figure à l'affichage de l'horloge (Relâcher la touche de sélection de jour dès que l'indication "THU" figure à l'affichage.)

G Die Timerstart-Taste ① und die Tag-Taste ③ gleichzeitig drücken, bis „THU“ (Thursday-Donnerstag) in der Uhr-Anzeige erscheint (sobald „THU“ angezeigt wird, läßt man die Tag-Taste los.)

I Premere contemporaneamente il tasto d'inizio di regolazione del timer ① e quello del giorno ③ finché nell'orologio non appare l'indicazione "THU" (giovedì). (Non appena appare l'indicazione "THU" rilasciare il tasto del giorno.)

S Tryck samtidigt in timerens startknapp ① och daginställningsknappen ③ tills "THU" (torsdag) indikeras på klockan. Så snart som "THU" indikeras ska du släppa daginställningsknappen.

*



5 **GB** Simultaneously press the Timer Set Start Button ① and the Hour Button ④ until "10" is displayed in the hour portion of the clock. (As soon as "10" is displayed, release the Hour Button.)

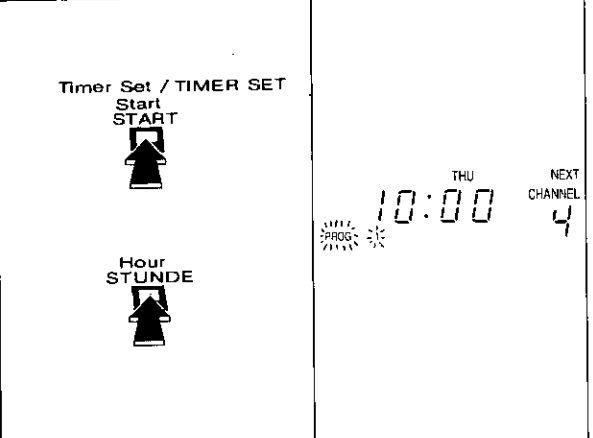
F Appuyer en même temps sur la touche de réglage de départ d'enregistrement ① et sur la touche de réglage de l'heure ④ jusqu'à ce que le chiffre "10" apparaisse sur la partie affichage de l'heure de l'horloge (Relâcher la touche de réglage de l'heure dès que le chiffre "10" est affiché.)

G Die Timerstart-Taste ① und die Stunden-Taste ④ gleichzeitig drücken, bis „10“ im Stundenteil der Uhr-Anzeige erscheint (sobald „10“ angezeigt wird, läßt man die Stunden-Taste los.)

I Premere contemporaneamente il tasto d'inizio di regolazione del timer ① e quello dell'ora ④ finché nella sezione dell'ora dell'orologio non appare l'indicazione "10". (Non appena appare l'indicazione "10" rilasciare il tasto dell'ora.)

S Tryck samtidigt in timerens startknapp ① och timinställningsknappen ④ tills "10" indikeras i timtidsdelen på klockan. (Så snart som "10" indikeras ska du släppa timinställningsknappen.)

*



6 **GB** Simultaneously press the Timer Set Start Button ① and the Minute Button ⑤ until "25" is displayed in the minute portion of the clock. (As soon as "25" is displayed, release the Minute Button.)

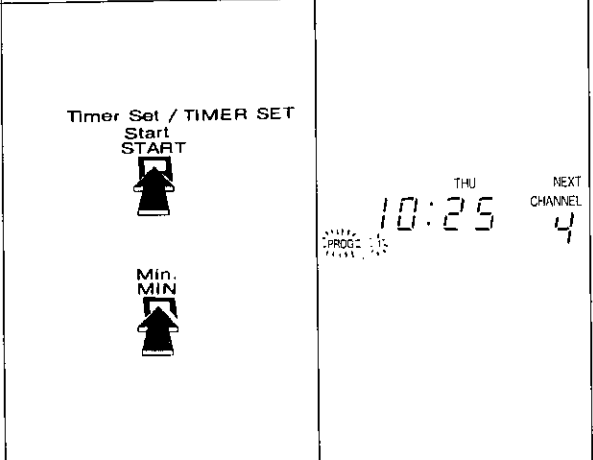
F Appuyer en même temps sur la touche de réglage de départ d'enregistrement ① et sur la touche de réglage des minutes ⑤ jusqu'à ce que le chiffre "25" apparaisse sur la partie affichage des minutes de l'horloge (relâcher la touche de réglage des minutes dès que le chiffre "25" est affiché.)

G Die Timerstart-Taste ① und die Minuten-Taste ⑤ gleichzeitig drücken, bis „25“ im Minutenteil der Uhr-Anzeige erscheint (sobald „25“ angezeigt wird, läßt man die Minuten-Taste los.)

I Premere contemporaneamente il tasto d'inizio di regolazione del timer ① e quello dei minuti ⑤ finché nella sezione dei minuti dell'orologio non appare l'indicazione "25". (Non appena appare l'indicazione "25" rilasciare il tasto dei minuti.)

S Tryck samtidigt in timerens startknapp ① och minutinställningsknappen ⑤ tills "25" indikeras i minuttidsdelen på klockan. (Så snart som "25" indikeras ska du släppa minutinställningsknappen.)

*



7 **B** Simultaneously press the Timer Set Length Button **32** and the Hour Button **34** until "1" is displayed in the hour portion of the clock. (As soon as "1" is displayed, release the Hour Button.)

F Appuyer en même temps sur la touche de réglage de durée d'enregistrement **32** et sur la touche de mise à l'heure **34** jusqu'à ce que le chiffre "1" apparaisse sur la partie affichage de l'heure de l'horloge (relâcher la touche de réglage de l'heure dès que le chiffre "1" est affiché).

G Die Timer-Dauer-Taste **32** und die Stunden-Taste **34** gleichzeitig gedrückt halten, bis „1“ im Stundenteil der Uhr-Anzeige erscheint (sobald „1“ angezeigt wird, läßt man die Stunden-Taste los.)

I Premere contemporaneamente il tasto di durata della regolazione del timer **32** e quello dell'ora **34** finché nella sezione dell'ora dell'orologio appare l'indicazione "1". (Non appena appare l'indicazione "1" rilasciare il tasto dell'ora.)

S Tryck samtidigt in timerns längdinställningsknapp **32** och timinställningsknappen **34** tills "1" indikeras i timtidsdelen på klockan. (Så snart som "1" indikeras ska du släppa timinställningsknappen.)

B The day indicator **10** and the "NEXT" indicator **11** will not illuminate while the timer set length button **32** is pressed.

F Le témoin de jour **10** et le témoin "NEXT" **11** ne s'éclairent pas lorsque la touche de réglage de durée d'enregistrement **32** est enfoncée.

G Die Tag-Anzeige **10** und die „NEXT“-Anzeige **11** leuchten nicht auf, während die Timer-Dauer-Taste **32** gedrückt wird.

I L'indicatore del giorno **10** e quello della settimana seguente "NEXT" **11** non si illuminano mentre il tasto di durata della regolazione del timer **32** è premuto.

S Dagindikatorn **10** och indikatorn "NEXT" **11** kommer inte att tändas medan timerns längdinställningsknapp **32** är intryckt.

Timer Set / TIMER SET
Length
LANGE



Hour
STUNDE



PROG 1:00 CHANNEL 4

8 **B** Simultaneously press the timer Set Length Button **32** and the Minute Button **35** until "30" is displayed in the minute portion of the clock. (As soon as "30" is displayed, release the Minute Button.)

F Appuyer en même temps sur la touche de réglage de durée d'enregistrement **32** sur la touche de réglage des minutes **35** jusqu'à ce que le chiffre "30" apparaisse sur la partie affichage des minutes de l'horloge (relâcher la touche de réglage des minutes dès que le chiffre "30" est affiché.)

G Die Timer-Dauer-Taste **32** und die Minuten-Taste **35** gleichzeitig gedrückt halten, bis „30“ im Minutenteil der Uhr-Anzeige erscheint (sobald „30“ angezeigt wird, läßt man die Minuten-Taste los.)

I Premere contemporaneamente il tasto di durata della regolazione del timer **32** e quello dei minuti **35** finché nella sezione dei minuti dell'orologio non appare l'indicazione "30". (Non appena appare l'indicazione "30" rilasciare il tasto dei minuti.)

S Tryck samtidigt in timerns längdinställningsknapp **32** och minutinställningsknappen **35** tills "30" indikeras i minuttidsdelen på klockan. (Så snart som "30" indikeras ska du släppa minutinställningsknappen.)

Timer Set / TIMER SET
Length
LANGE



Min
MIN



PROG 1:30 CHANNEL 4

9 **B** As soon as step 8 is finished, the clock automatically switches to display the present time.

F Une fois achevée l'étape 8 l'horloge recommence automatiquement à afficher l'heure présente.

G Sobald Schritt 8 ausgeführt ist, erfolgt automatisch die Umschaltung auf Anzeige der Tageszeit.

I Non appena completato il procedimento del punto 8, l'orologio passa automaticamente all'indicazione dell'ora attuale.

S Så snart som åtgärd 8 är avslutad, skiftas klockan automatiskt för att indikera den aktuella tiden.

MON 20:13 CHANNEL 1
TRIGG

B This indicates that programme 1 has been registered.

F Ceci indique que le programme 1 a été enregistré.

G Auf diese Weise wird angezeigt, daß Programm 1 gespeichert ist.

I Questo indica che il programma 1 è stato registrato.

S Detta indikerar att program 1 har registrerats.

Example 2: The present time is 8:13PM (20:13) on Monday. You wish to record a programme on channel 7 at 1:15PM (13:15) every day for one week. The programme is 20 minutes long [until 1:35PM (13:35)] and you wish to set it in the No.3 programme position.

Exemple 2: Admettons que l'on soit un lundi à 8h 13 de l'après-midi (20:13). L'on souhaite enregistrer une émission se déroulant tous les jours pendant une semaine à 1h15 de l'après-midi sur le canal 7. L'émission dure 20 minutes (jusqu'à 1h35 (13:35)) et on souhaite la programmer sur la position No.3.

Beispiel 2: Als Tageszeit ist 20:13 Uhr an einem Montag vorausgesetzt. Die Aufnahme eines Programms auf Kanal 7 soll an jedem

Wochentag um 13:15 erfolgen. Die Programmdauer beträgt 20 Minuten (bis 13:35 Uhr), und die Eingabe soll als Programmnummer 3 erfolgen.

Esempio 2: Sono le 8:13PM (20:13) di lunedì. Si vuole registrare un programma del canale 7 alle 1:15PM (13:15) ogni giorno per una settimana. Il programma dura 20 minuti (fino all' 1:35PM (13:35)) e si vuole predisporlo sulla posizione di programma No.3.

Exempel 2: Den nuvarande tiden är 8:13PM (20:13) på måndag. Du vill spela in ett program på kanal 7 klockan 1:15 på eftermiddagen (13:15) varje dag i en vecka. Programmet är 20 minuter långt (till 1:35PM (13:35 på eftermiddagen) och du vill ställa in det i programläge No.3.

	Step Bedienungsschritt Marche à suivre Operazione Åtgärd	Remarks Remarques Anmerkung Osservazioni Anmärkingar	Button operation Utilisation des touches Tastenbetätigung Manovra dei tasti Knappfunktion	Display Affichage Anzeige Visualizzatore Display
1	<p>Press the No. 3 programme button (3).</p> <p>Appuyer sur la touche de présélection No. 3 (3).</p> <p>Die Programm-Taste Nr. 3 (3) drücken.</p> <p>Premere il tasto di programma No. 3 (3).</p> <p>Tryck in programknapp No. 3 (3).</p> <p>*</p> <p>Programme position 3 will flash on and off.</p> <p>La position 3 de présélection clignote.</p> <p>Die Anzeige für Programm 3 fängt an zu blinken.</p> <p>La posizione 3 del programma comincia a lampeggiare.</p> <p>Programläget 3 kommer att blinka till och från.</p>			
2	<p>Simultaneously press the Channel Selector Up Button (29) and either the Timer Set Start Button (1) or Timer Set Length Button (2) to select channel 7.</p> <p>Appuyer en même temps sur la touche de canal suivant (UP) (29) et soit sur la touche de réglage de départ d'enregistrement (1) soit sur la touche de réglage de durée d'enregistrement (2) pour programmer le canal 7.</p> <p>Die Kanalzunahme-Taste (29) gleichzeitig entweder mit der Timerstart-Taste (1) oder mit der Timer-Dauer-Taste (2) drücken, um die Wahl von Kanal 7 durchzuführen.</p> <p>Premere contemporaneamente il selettore del canale in salita (29) e quello d'inizio di regolazione del timer (1) o quello di durata della regolazione del timer (2) per selezionare il canale 7.</p> <p>Tryck samtidigt in kanalväljaren "Up" (29) och timerns startknapp (1) eller timerns längdinställningsknapp nummer (2) för att välja kanal 7.</p> <p>*</p> <p>Remote Control Channel Up Button (1-14) cannot be used at this time.</p> <p>Le selecteur de canal suivant (1-14) de la télécommande ne peut alors pas être utilisé.</p> <p>Die Kanalzunahme-Taste (1-14) der Fernbedienung kann hierbei nicht verwendet werden.</p> <p>Il tasto del canale in salita (1-14) del telecomando non può essere usato a questo punto.</p> <p>Knappen för högre kanaler på fjärrkontrollen (1-14) kan inte användas i det här skedet.</p>			
3	<p>Simultaneously press the Timer Set Start Button (1) and the Day Button (33) until the "SUN MON TUE WED THU FRI SAT" indication is displayed in the clock. (As soon as all of the days are displayed, as shown here, release the Day Button.)</p> <p>Appuyer en même temps sur la touche de réglage de départ d'enregistrement (1) et sur la touche de sélection de jour (33) jusqu'à ce que l'indication "SUN MON TUE WED THU FRI SAT" apparaisse à l'affichage de l'horloge (relâcher la touche de sélection de jour dès qu'apparaît l'indication ci-dessus.)</p> <p>Die Timerstart-Taste (1) und die Tag-Taste (33) gleichzeitig gedrückt halten, bis „SUN, MON, TUE, WED, THU, FRI, SAT“ in der Uhr-Anzeige erscheint (sobald alle diese Tage wie hier dargestellt angezeigt werden, lässt man die Tag-Taste los.)</p> <p>Premere contemporaneamente il tasto d'inizio di regolazione del timer (1) e quello del giorno (33) finché nell'orologio appare l'indicazione "SUN", "MON", "TUE", "WED", "THU", "FRI" e "SAT", (Non appena appare l'indicazione di tutti i giorni, come mostrato, rilasciare il tasto del giorno.)</p> <p>Tryck samtidigt in timerns startknapp (1) och daginställningsknappen (33) tills "SUN MON TUE WED THU FRI SAT" indikeras på klockan. (Så snart som alla dessa dagar indikeras, såsom visas här, ska du släppa daginställningsknappen.)</p>			

*

- GB** The "SAT" indicator will illuminate, then the "FRI" indicator.
- F** L'indication "SAT" puis l'indication "FRI" s'éclairent.
- G** Nach Aufleuchten der „SAT“-Anzeige erfolgt die Anzeige aller Wochentage.
- I** L'indicazione "SAT" si illumina e poi quella "FRI".
- S** Indikatorerna "SAT" kommer att tändas, och därefter indikatorerna "FRI".

4

- GB** Simultaneously press the Timer Set Start Button **31** and the Hour Button **34** until "13" is displayed in the hour portion of the clock. (As soon as "13" is displayed, release the Hour Button **34**.)
- F** Appuyer en même temps sur la touche de réglage de départ d'enregistrement **31** et sur la touche de réglage de l'heure **34** jusqu'à ce que le chiffre "13" apparaisse à l'affichage de l'heure de l'horloge (relâcher la touche de réglage de l'heure dès que le chiffre "13" est affiché).
- G** Gleichzeitig die Timerstart-Taste **31** und die Stunde-Taste **34** gedrückt halten, bis „13“ im Stundenteil der Uhr-Anzeige erscheint (sobald „13“ angezeigt wird, läßt man die Stunden-Taste **34** los.)
- I** Premere contemporaneamente il tasto d'inizio di regolazione del timer **31** e quello dell'ora **34** finché nella sezione dell'ora dell'orologio non appare l'indicazione "13". (Non appena appare l'indicazione "13" rilasciare il tasto dell'ora.)
- S** Tryck samtidigt in timern startknapp **31** och timinställningsknappen **34** tills "13" indikeras så snart som "13" indikeras ska du släppa timinställningsknappen **34**.)

Timer Set / TIMER SET
Start
START



Hour
STUNDE



SUN MON TUE WED THU FRI SAT
13:00 CHANNEL
7

5

- GB** Simultaneously press the Timer Set Start Button **31** and the Minute Button **35** until "15" is displayed in the minute portion of the clock. (As soon as "15" is displayed, release the Minute Button **35**.)
- F** Appuyer en même temps sur la touche de réglage de départ d'enregistrement **31** et sur la touche de réglage des minutes **35** jusqu'à ce que le chiffre "15" apparaisse sur la partie affichage des minutes de l'horloge (relâcher la touche de réglage des minutes **35** dès que le chiffre "15" est affiché).
- G** Die Timerstart-Taste **31** und die Minuten-Taste **35** gleichzeitig gedrückt halten, bis „15“ im Minutenteil der Uhr-Anzeige erscheint (sobald „15“ angezeigt wird, läßt man die Minuten-Taste **35** los.)
- I** Premere contemporaneamente il tasto d'inizio di regolazione del timer **31** e quello dei minuti **35** finché nella sezione dei minuti dell'orologio appare l'indicazione "15". (Non appena appare l'indicazione "15" rilasciare il tasto dei minuti.)
- S** Tryck samtidigt in timerns startknapp **31** och minutinställningsknappen **35** tills "15" indikeras i minutidsdelen på klockan. (Så snart som "15" indikeras ska du släppa minutinställningsknappen **35**.)

Timer Set / TIMER SET
Start
START



Min.
MIN



SUN MON TUE WED THU FRI SAT
13:15 CHANNEL
7

6

- GB** Simultaneously press the Timer Set Length Button **32** and the Hour Button **34** until "0" is displayed in the hour portion of the clock. (As soon as "0" is displayed, release the Hour Button **34**.)
- F** Appuyer en même temps sur la touche de réglage de durée d'enregistrement **32** et sur la touche de réglage de l'heure **34** jusqu'à ce que le chiffre "0" apparaisse sur la partie affichage de l'heure de l'horloge (relâcher la touche de réglage de l'heure **34** dès que le chiffre "0" est affiché).
- G** Die Timer-Dauer-Taste **32** und die Stunden-Taste **34** gleichzeitig gedrückt halten, bis „0“ im Stundenteil der Uhr-Anzeige erscheint (sobald „0“ angezeigt wird, läßt man die Stunden-Taste **34** los.)
- I** Premere contemporaneamente il tasto di durata della regolazione del timer **32** e quello dell'ora **34** finché nella sezione dell'ora dell'orologio non appare l'indicazione "0". (Non appena appare l'indicazione "0" rilasciare il tasto dell'ora.)
- S** Tryck samtidigt in timerns längdinställningsknapp **32** och timinställningsknappen **34** tills "0" indikeras i timtidensdelen på klockan. (Så snart som "0" indikeras ska du släppa timinställningsknappen **34**.)

Timer Set / TIMER SET
Length
LANGE



Hour
STUNDE



0:00 CHANNEL
7

7

- GB** Simultaneously press the Timer Set Length Button **32** and the Minute Button **35** until "20" is displayed in the minute portion of the clock. (As soon as "20" is displayed, release the Minute Button.)
- F** Appuyer en même temps sur la touche de réglage de durée d'enregistrement **32** et sur la touche de réglage des minutes **35** jusqu'à ce que le chiffre "20" apparaisse sur la partie affichage des minutes de l'horloge (relâcher la touche de réglage des minutes dès que le chiffre "20" est affiché).
- G** Die Timer-Dauer-Taste **32** und die Minuten-Taste **35** gleichzeitig gedrückt halten, bis „20“ im Minutenteil der Uhr-Anzeige erscheint (sobald „20“ angezeigt wird, läßt man die Minuten-Taste los.)
- I** Premere contemporaneamente il tasto di durata della regolazione del timer **32** e quello dei minuti **35** finché nella sezione dei minuti dell'orologio non appare l'indicazione "20". (Non appena appare l'indicazione "20" rilasciare il tasto dei minuti.)

Timer Set / TIMER SET
Length
LANGE



Min.
MIN



0:20 CHANNEL
7

S Tryck samtidigt in timerns längdinställningsknapp **32** och minutinställningsknappen **35** tills "20" indikeras i minuttidsdelen på klockan. (Så snart som "20" indikeras ska du släppa minutinställningsknappen.)

GB As soon as step 7 is finished, the clock automatically switches to display the present time.

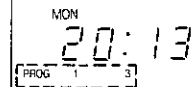
F Dès que l'étape 7 est achevée, l'horloge revient automatiquement à l'affichage de l'heure présente.

G Sobald Schritt 7 ausgeführt ist, erfolgt automatische Umschaltung auf die Anzeige der Tageszeit.

I Non appena completato il procedimento del punto 7, l'orologio passa automaticamente all'indicazione dell'ora attuale.

S Så snart som åtgärd 7 är avklarad, kommer klockan att skiftas för att indikera den aktuella tiden.

8



GB This indicates that programmes 1 and 3 have been registered.

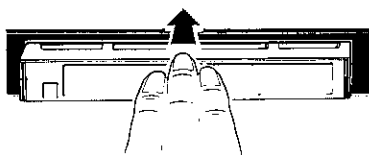
F Ceci indique que les programmes 1 et 3 ont été enregistrés.

G Auf diese Weise wird angezeigt, daß die Programme 1 und 3 gespeichert sind.

I Questo indica che i programmi 1 e 3 sono stati registrati.

S Detta indikerar att program 1 och 3 har registrerats.

5



GB Insert a cassette.

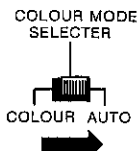
F Introduire une cassette.

G Eine Cassette einlegen.

I Inserire la cassetta nell'alloggiamento.

S Lägg i en kassett.

6



GB If the TV signal to be recorded is weak, set the Colour Mode Selector to the "Colour" position, otherwise set it to the "Auto" position.

F Si l'émission à enregistrer est faiblement captée, amener le contacteur de couleur/automatisme sur la position "COLOUR" (couleur). Dans les autres cas, ce contacteur doit rester sur la position "AUTO".

G Im Falle daß die Signalstärke des aufzunehmenden Kanals schwach ist, die FARBE/AUTO-Taste [FARBWAHLSCHALTER] auf "FARBE" stellen, in allen anderen Fällen auf "AUTO" stellen.

I Se il segnale del canale da registrare dovesse essere debole, portare il selettore di regolazione automatica/manuale del colore su COLOUR. Normalmente questo selettore è lasciato in posizione AUTO.

S Om signalen på den kanal du skall spela skulle vara svag, ska du ställa färg/auto-omkopplaren i läge "Colour". Omkopplarens läge normalt är "Auto".

7



GB Set the Timer Switch to the "On" position (The Timer Indicator will illuminate to indicate that the timer is ON.)

F Placer l'interrupteur du chronorupteur sur la position de marche (ON). (Le témoin de chronorupteur s'allume chaque fois que le chronorupteur est en fonction).

G Den Timer-Schalter auf EIN stellen. (Die Timer-Anzeige leuchtet auf, um anzuzeigen, daß der Timer aktiviert ist.)

I Mettere l'interruttore del timer sulla posizione "ON". (La spia del timer si accende per indicare che il timer è attivato.)

S Ställ in timeromkopplaren i läget "On". (Timerindikatorn kommer att tändas och indikera att timern är påslagen.)

GB TV

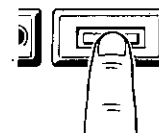
F Téléviseur

G Fernsehgerät

I TV

S TV-apparat

3



GB Switch the TV OFF.

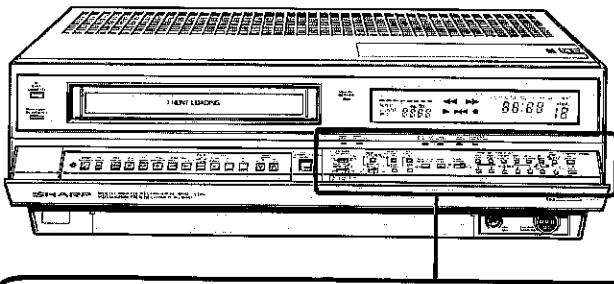
F Arrêter le téléviseur.

G Das Fernsehgerät ausschalten.

I Spegnerre il televisore.

S Stäng av TV-apparaten.

GB Recall memory/Programme clearing **I** Memoria di richiamo/Cancellazione della programmazione
F Rappel de mémoire/Annulation de sélection **S** Minne för programinställning/Programradering
G Speicherabruf/ProgrammLöschung



S Tryck in timerns startknapp. Programmets starttid kommer då att indikeras.

3



GB Press the timer set length button. The programme recording length will then be displayed.

F Appuyer sur la touche de réglage de durée d'enregistrement. La durée de l'émission que l'on veut enregistrer est alors affichée.

G Die Timer-Dauer-Taste drücken. Daraufhin wird die programmierte Aufnahmedauer angezeigt.

I Premere il tasto di durata della regolazione del timer. Viene mostrata la durata di registrazione del programma.

S Tryck in timerns längdinställningsknapp. Programmets inspelningslängd kommer då att indikeras.

GB The programme clearing function makes it possible to cancel set programmes.

F Il est possible d'annuler la programmation d'une émission.

G Die Programmlöschfunktion dient zum Löschen eingegebener Programme.

I La funzione di cancellazione del programma permette di cancellare la predisposizione del programma.

S Programraderingsfunktioner gör det möjligt att radera de inställda programmen.

1



GB Press the Programme Button of the programme you wish to cancel. While pressing this button, press the Programme Clearing Button **2**.

F Pour ce faire, appuyer sur la touche de présélection de l'émission que l'on ne souhaite plus enregistrer. En même temps que sur cette touche, appuyer sur la touche d'annulation de sélection **2**.

G Die Programm-Taste des zu löschenden Programms drücken. Während man diese Taste gedrückt hält, drückt man die Programmlösch-Taste **2**.

I Premere il tasto del programma che si desidera cancellare. Mantenendo premuto questo tasto premere il tasto di cancellazione **2**.

S Tryck in programknappen för det program du vill radera. Tryck in programraderingsknappen **2** samtidigt som du håller den här knappen intryckt.

GB The recall memory makes it possible to recall the set programmes to check them for accuracy.

F La fonction de rappel de mémoire permet de rappeler les données mises en mémoire pour s'assurer de l'exactitude de leur programmation.

G Mit der Speicherabruf-Funktion wird es ermöglicht, die eingegebenen Programme zwecks Überprüfung in die Anzeige abzurufen.

I Il richiamo della memoria permette di richiamare la predisposizione del programma per controllarne la correttezza.

S Minnet för programinställning gör det möjligt att återkalla de inställda programmen och kontrollera dem.

1



GB Press the Programme Button of the programme you wish to check.

F Appuyer sur la touche de présélection de l'émission que l'on veut vérifier.

G Die Programm-Taste des zu überprüfenden Programms drücken.

I Premere il tasto del programma che si desidera controllare.

S Tryck in programknappen för det program du vill kontrollera.

2



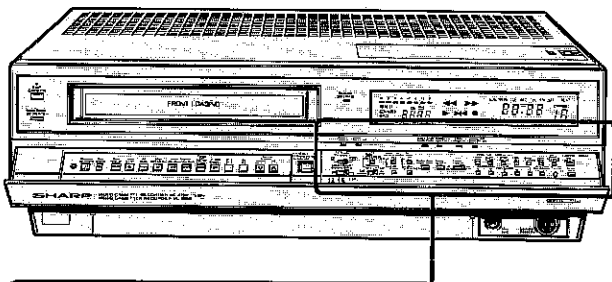
GB Press the Timer Set Start Button. The programme starting time will then be displayed.

F Appuyer sur la touche de réglage de départ d'enregistrement. L'heure à laquelle l'émission commence est alors affichée.

G Die Timerstart-Taste drücken. Daraufhin wird die Programmstartzeit angezeigt.

I Premere il tasto d'inizio di regolazione del timer. Viene mostrata l'ora d'inizio del programma.

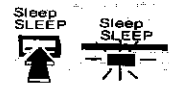
GB Sleep function **I** Funzione di spegnimento programmato
F Fonction de temporisation **S** Insomningsfunktion
G Sleep-Funktion



d'accensione si disinserisce) alla fine del nastro.

S När insomningsknappen **2** trycks in under inspelning (RECORD) eller avspelning (PLAY), kommer insomningsindikatorn **1** att tändas, och videokassetbandspelarens strömkälla kommer att stängas av (OFF). (funktionsknapparna kommer automatiskt att stängas av när bandet når slutet)

1



GB Press the sleep button during the RECORD or PLAY mode.

F Appuyer sur la touche de temporisation en mode de lecture ou d'enregistrement.

G Während der AUFNAHME bzw. der WIEDERGABE drückt man die Sleep-Taste.

I Premere il tasto di spegnimento programmato durante il modo di registrazione o di riproduzione.

S Tryck in insomningsknappen under inspelning (RECORD) eller avspelning (PLAY).

2

GB When the tape reaches its end, the power source will be switched OFF (operate buttons **1**-1 and **2** will be switched OFF).

F L'alimentation est coupée dès que la bande arrive en fin de course (les touches de mise en service **1**-1 et **2** sont mises hors tension).

G Wenn das Bandende erreicht ist, wird die Stromversorgung automatisch abgeschaltet (die Betriebstaste **1**-1 und **2** wird ausgeschaltet).

I Quando il nastro finisce il VCR si spegne (l'interruttore d'accensione si disinserisce).

S När bandet når slutet kommer strömkällan att stängas av (funktionsknapparna **1**-1 och **2** kommer att stängas av (OFF).

GB When the Sleep Button **2** is pressed during the RECORD or PLAY mode, the Sleep Indicator **1** will illuminate and the power source of the VTR will be switched OFF (the Operate Buttons will be automatically switched OFF) when the tape reaches its end.

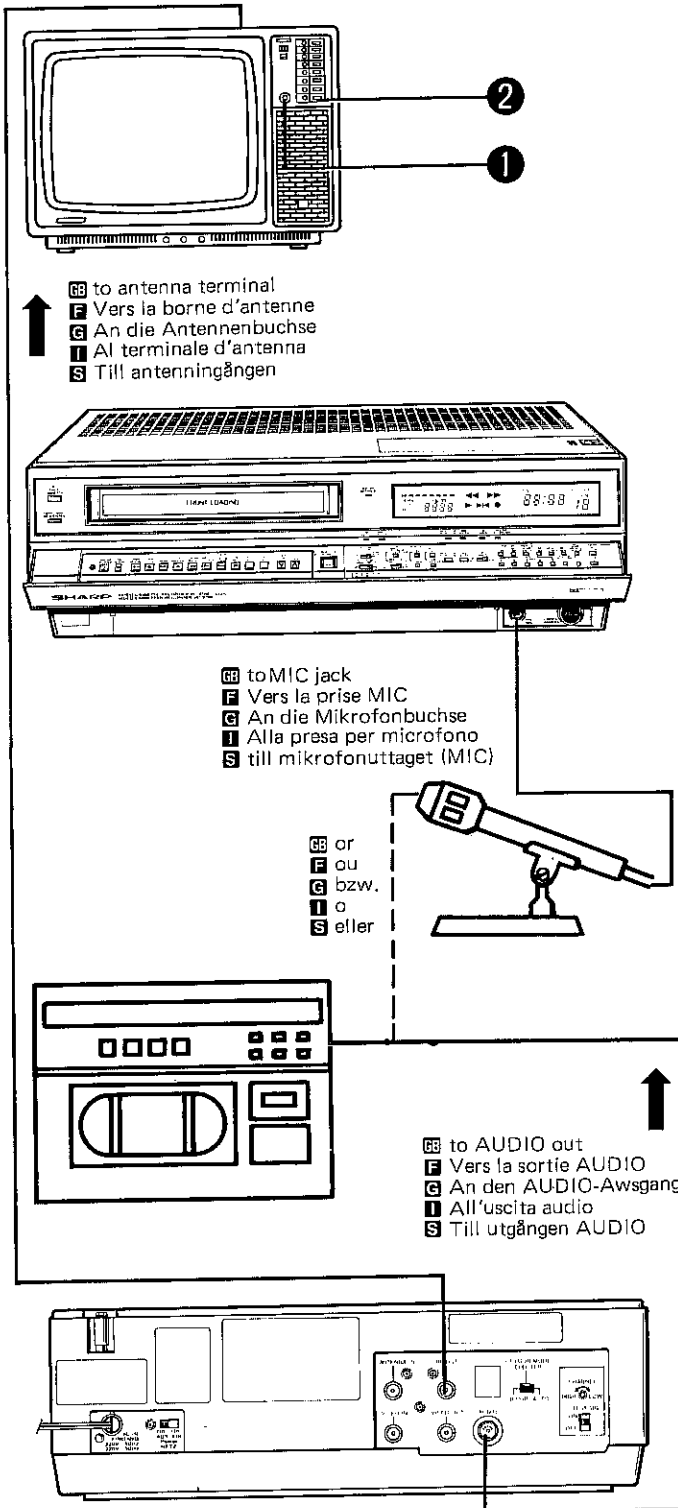
F Si l'on appuie sur la touche de temporisation **2** en mode d'enregistrement ou de lecture, le témoin de temporisation **1** s'allume et le magnétoscope est mis hors tension (les touches de mise en service sont automatiquement mises hors tension), lorsque la bande arrive en fin de course.

G Durch Drücken der Sleep-Taste **2** während der AUFNAHME oder WIEDERGABE leuchtet die Sleep-Anzeige **1** auf, und die Stromversorgung des Videorecorders wird abgeschaltet (die Betriebstaste wird automatisch abgeschaltet), wenn das Bandende erreicht ist.

I Se si preme il tasto di spegnimento programmato **2** durante il modo di registrazione o di riproduzione, la spia di spegnimento programmato **1** si accende e il VCR si spegne (l'interruttore

- GB** Audio dubbing
- F** Post-synchronisation
- G** Nachvertonung

- I** Riversamento audio
- S** Ljuddubbing



- GB** Audio dubbing means adding your own soundtrack to previously recorded material. The previous soundtrack will be completely erased.
- F** "Post-synchroniser" signifie que l'on ajoute une illustration sonore de son choix sur des images préalablement enregistrées. La bande sonore précédente est alors entièrement effacée.
- G** Nachvertonung bedeutet, auf ein vorher aufgenommenes Band die eigene Tonspur später hinzuzufügen. Dadurch wird die vorherige Tonspur völlig gelöscht.
- I** Doppiaggio vuol dire aggiungere la propria colonna sonora al materiale registrato precedentemente. La colonna sonora precedente si cancella completamente.
- S** Ljuddubbing betyder att du kan lägga på dina egna ljudspår på det tidigare inspelade materialet. Det tidigare ljudspåret kommer då att raderas helt och hållet.

- GB** TV
- F** Téléviseur
- G** Fernsehgerät

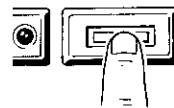
- I** TV
- S** TV-apparat

1



- GB** Switch the TV ON.
- F** Mettre en marche le téléviseur.
- G** Das Fernsehgerät einschalten.
- I** Accendere il televisore.
- S** Slå på TV-apparaten.

2



- GB** Select the AV (video) channel.
- F** Sélectionner la chaîne AV (vidéo).
- G** Den Videokanal wählen.
- I** Selezionare il canale AV (video).
- S** Välj AV-kanalen (video).

- GB** • Microphone and other external audio equipment
If sound is to be added from a microphone, connect it to the Microphone Jack (37).
If sound is to be added from a tape recorder or record player, connect it to the Audio DIN Socket (74).
To mix sound from a microphone and other external audio equipment, connect them to the Microphone Jack (37) and Audio DIN Socket (74) respectively.

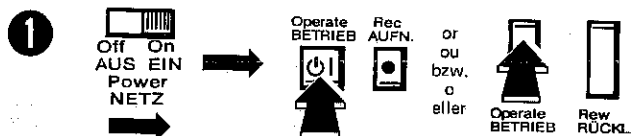
- F** • Microphone et autre appareil audio extérieur
Si l'on veut utiliser un microphone, le relier à la prise de microphone (37).
Si l'on veut utiliser un magnétophone ou une table de lecture, le relier à la prise DIN audio (74).
Pour effectuer un mixage son avec un microphone ou autre appareil audio extérieur, relier l'appareil utilisé à la prise micro (37) et à la prise DIN audio (74) respectivement.

- G** • Mikrofon und andere externe Audio-Geräte
Falls der Ton über ein Mikrofon aufgenommen werden soll, schließt man dieses an die Mikrofonbuchse (37) an. Falls der Ton von einem Cassettenrecorder oder Plattenspieler aufgenommen werden soll, schließt man diesen an die Audio-Eingangsbuchse (DIN-Buchse (74)) an.
Um den Ton von Mikrofon und anderen externen Audio-Geräten zu mischen, schließt man diese an die Mikrofonbuchse (37) und die Audio-DIN-Buchse (74) an.

- I** • Microfono o altra attrezzatura audio esterna
Se si vuole aggiungere il suono dal microfono collegarlo alla presa per microfono (37).
Se si vuole aggiungere il suono da un registratore o giradischi, collegarli alla presa DIN audio (74).
Per miscelare il suono dal microfono o altro componente esterno, collegarli alla presa per microfono (37) e alla presa DIN audio (74) rispettivamente.

- S** • Mikrofon eller annan yttre ljudutrustning
Om du vill lägga på ljud från en mikrofon, ska du ansluta den till mikrofonuttaget (37).
Om ljudet ska läggas på från en bandspelare eller en skivspelare, ska du ansluta den använda utrustningen till DIN ljuduttaget (74).
För att mixa ljudet från en mikrofon och annan yttre ljudutrustning ska du ansluta dessa till mikrofonuttaget (37) respektive DIN ljuduttaget (74).

GB VTR **I VCR**
F Magnéscope **S Videokassettspelare**
G Videorecorder



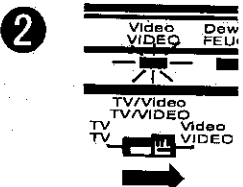
GB Set the Main Power Switch of the VTR (located on the rear panel) to the "ON" position, and then press the Operate Button ON.

F Placer l'interrupteur d'alimentation principal du magnéscope (qui se trouve sur le panneau arrière) sur la position de marche (ON) puis mettre également en position de marche la touche de mise en service.

G Den Netzhauptschalter des Videorecorders (an der Rückseite des Gerätes) auf EIN stellen und durch Drücken der Betriebstaste das Gerät einschalten.

I Mettere l'interruttore generale d'alimentazione del VCR (situato sul pannello posteriore) sulla posizione "ON" e premere (ON) l'interruttore d'accensione.

S Ställ in huvudnätströmbrytaren på videokassettspelaren (belägen på den bakre panelen) i läget "ON", och tryck sedan in funktionsknappen (ON).



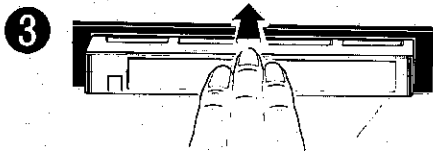
GB Set the TV/Video Selector to the "Video" position (right side) and confirm that the Video Indicator illuminates.

F Placer le sélecteur TV/Vidéo sur la position "video" (côté droit) et s'assurer que le témoin vidéo soit bien allumé.

G Den TV/Video-Wahlschalter auf „Video“ (rechte Stellung) stellen und sicherstellen, daß die Video-Anzeige aufleuchtet.

I Mettere il selettore del televisore/video sulla posizione "Video" (lato destro) e accertarsi che la spia del video sia accesa.

S Ställ in TV/videoväljaren i läget "Video" (högra sidan) och kontrollera att videoindikatorn lyser.



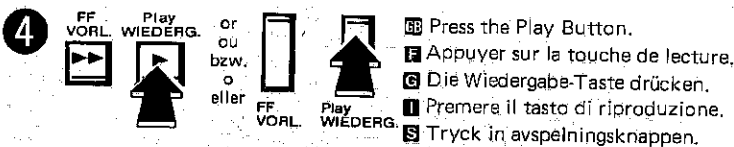
GB Insert a cassette.

F Introduire une cassette.

G Eine Cassette einlegen.

I Inserire la cassetta nell'alloggiamento.

S Lägg i en kassett.



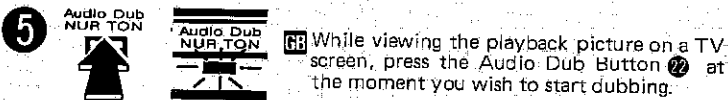
GB Press the Play Button.

F Appuyer sur la touche de lecture.

G Die Wiedergabe-Taste drücken.

I Premere il tasto di riproduzione.

S Tryck in avspelningsknappen.



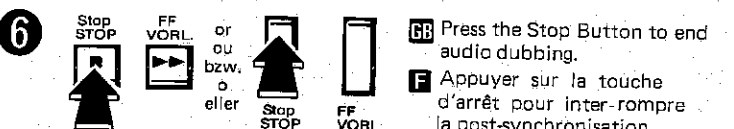
GB While viewing the playback picture on a TV screen, press the Audio Dub Button (2) at the moment you wish to start dubbing.

F Tout en visionnant sur l'écran d'un téléviseur l'image reproduite, appuyer sur la touche de post-synchronisation (2) au moment où l'on souhaite que cette opération commence.

G Während man das wiedergegebene Bild auf dem Fernsehschirm betrachtet, drückt man die Audio-Nachvertonungstaste (2) gerade in dem Augenblick, wenn die Nachvertonung starten soll.

I Guardando la riproduzione sullo schermo del televisore premere il tasto di doppiaggio (2) al momento in cui si desidera cominciare il doppiaggio.

S Medan du tittar på avspelningsbilden på TV-skärmen ska du trycka in ljuddubbningsknappen (2) det ögonblick du vill starta ljuddubningen.



GB Press the Stop Button to end audio dubbing.

F Appuyer sur la touche d'arrêt pour interrompre la post-synchronisation.

G Um die Nachvertonung zu beenden, drückt man die Stop-Taste.

I Per interrompere il doppiaggio premere il tasto di arresto.

S Tryck in stoppknappen för att stoppa ljuddubningen.

GB Note:

Disconnect the microphone when recording TV programmes. Otherwise the sound through the microphone will be recorded together with the TV sound.

F Note

Débrancher le microphone lorsqu'on enregistre une émission télévisée, faute de quoi le son provenant du microphone sera enregistré en même temps que la bande sonore de l'émission télévisée.

G Hinweis:

Zur Aufnahme von Fernsehprogrammen das Mikrophon nicht angeschlossen lassen.

Andernfalls wird der Ton des Mikrofons zusammen mit dem Fernsehton aufgenommen.

I Nota:

Scollegare il microfono per registrare i programmi televisivi, altrimenti il suono attraverso il microfono viene registrato insieme con quello del televisore.

S Anmärkning:

Koppla bort mikrofonen när du spelar in TV-program. Annars kommer ljudet i mikrofonen att spelas in tillsammans med TV-ljudet.

- GB** Recording
- F** Enregistrement
- G** Aufnahme
- I** Registrazione
- S** Inspelning

- GB** Recording from a video camera
- F** Enregistrement avec caméra
- G** Aufnahme mit der Videokamera

- I** Registrazione dalla telecamera
- S** Inspelning från en videokamera

GB Read the operation manual for the video camera carefully before connection.
Connect the VTR, TV, camera, etc., as shown in this illustration. If the camera is equipped with remote control, connect it to the remote pause socket 10 on the rear panel of the VTR for remote control of recording with the start/stop switch of the camera.

F Lire attentivement le manuel de la caméra vidéo avant d'effectuer les branchements.
Brancher le magnéto, le téléviseur, la caméra, etc., comme indiqué sur l'illustration. Si la caméra est munie d'une télécommande, la relier à la prise de pause de télécommande 1- sur le panneau arrière du magnéto. L'enregistrement peut ainsi être télécommandé avec l'interrupteur marche/arrêt de la caméra.

G Vor dem Anschluß die Bedienungsanleitung für die Videokamera sorgfältig durchlesen.
Videorecorder, Fernsehgerät, Kamera usw. der nachstehenden Zeichnung gemäß anschließen. Falls die Kamera mit Fernbedienung ausgestattet ist, stellt man die Verbindung zur Fernbedienungsbuchse an der Rückseite des Gerätes her, so daß der Start/Stop-Schalter der Kamera bei der Aufnahme verwendet werden kann.

I Prima del collegamento leggere attentamente il manuale d'istruzioni della telecamera.
Collegare il VCR, televisore, telecamera, ecc., come mostrato in questa illustrazione. Se la telecamera è dotata di telecomando, collegarla alla presa di pausa di telecomando 10 sul pannello posteriore del VCR per il comando a distanza di registrazione con l'interruttore di partenza/arresto della telecamera.

S Läs igenom videokamerans bruksanvisning noggrant innan du ansluter den.
Anslut videokassettbandspelaren, TV-apparaten, kameran, m.m., på det sätt som visas på den här bilden. Om kameran är utrustad med en fjärrkontroll, ska du ansluta den till fjärrkontrolluttaget för pausfunktion 10 på videokassettbandspelarens bakre panel, för att fjärrstyra inspelningen med start/stoppomkopplaren på kameran.

GB Connection example:

(From a studio video camera)

F Exemple de branchement:

(Avec d'une caméra vidéo de studio)

G Anschlußbeispiel:

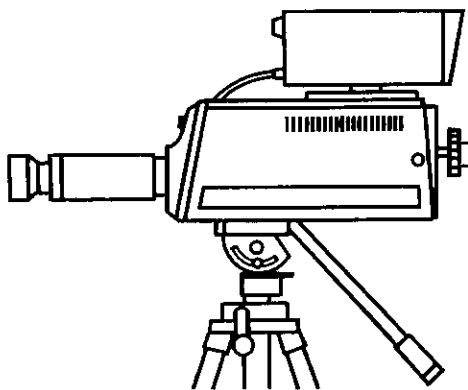
(Von einer Video-Studiokamera)

I Esempio di collegamento:

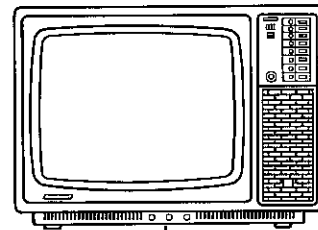
(Da una telecamera da studio di registrazione)

S Anslutningsexempel:

(Från en videokamera för studiobruk)

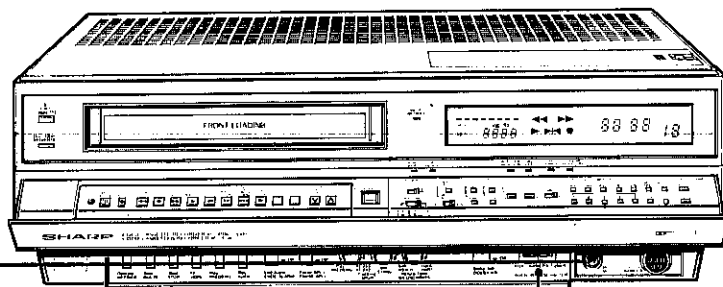
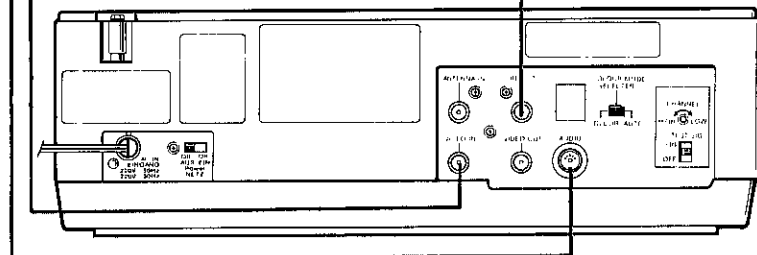


- GB** Studio camera
- F** Caméra de studio
- G** Studiokamera
- I** Telecamera da studio di registrazione
- S** Studiokamera



- GB** to Video OUT
- F** Vers la prise vidéo OUT
- G** An den VIDEO-Ausgang
- I** All'uscita video
- S** till VIDEO OUT




- GB** to antenna terminal
- F** Vers la borne d'antenne
- G** An die Antennenbuchse
- I** Al terminale d'antenna
- S** till antennuttaget





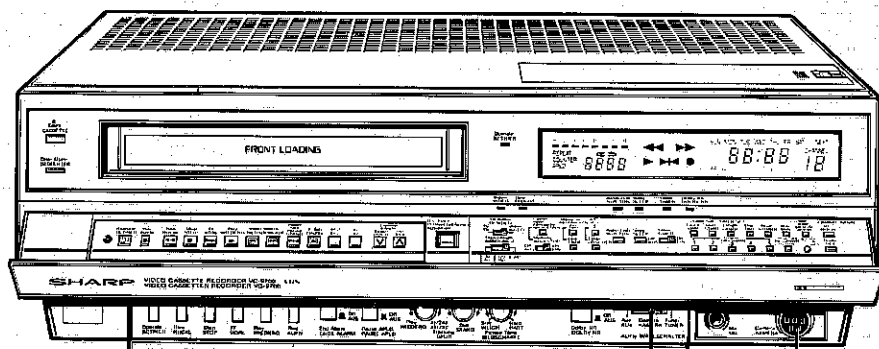
- GB** Set recording selector to "Aux" position
- F** Placer le sélecteur d'enregistrement sur la position "Aux".
- G** Den Aufnahme-Wahlschalter auf „Aux“ stellen.
- I** Mettere il selettore di registrazione sulla posizione "Aux"
- S** Ställ in inspelningsväljaren 9 läget "Aux".

- GB** Built-in ten pin type connection terminal for camera
- F** Borne de branchement intégrée pour fiche 10 broches d'une caméra
- G** Eingebaute 10-polige Anschlußbuchse für die Kamera

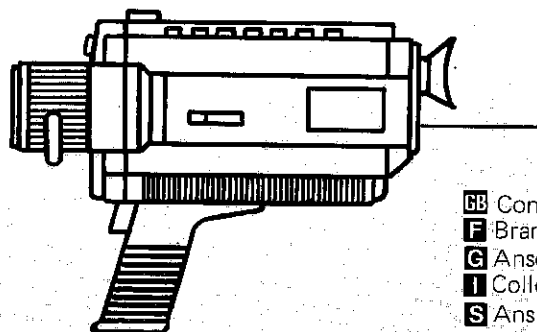
- I** Terminale incorporato a dieci contatti per il collegamento della telecamera
- S** Inbyggd tio-stifts anslutningsuttag för kamera

- GB** This VTR is provided with a Camera Terminal  by which a 10-pin camera connector can be directly connected.
- F** Ce magnéscope est muni d'un connecteur  pouvant recevoir la fiche 10 broches d'une caméra.
- G** Dieser Videorecorder ist mit einer Anschlußbuchse  ausgestattet, an den eine Videokamera mit 10-poligem Anschluß stecker direkt angeschlossen werden kann.

- I** Questo VCR è dotato di un terminale di collegamento  al quale si può collegare direttamente un connettore di telecamera a 10 contatti.
- S** Den här videokassetbandspelaren är utrustad med ett anslutningsuttag  till vilket en 10-stifts kamerakontakt kan anslutas direkt.



- GB** Set Recording Selector to "Camera" position
- F** Placer le sélecteur d'enregistrement sur la position "Camera".
- G** Den Aufnahme-Wahlschalter auf „Kamera“ stellen.
- I** Mettere il selettore di registrazione sulla posizione "Camera".
- S** Ställ in inspelningsväljaren i läget "Camera".



- GB** Connection to the XC-35, XC-33
- F** Branchement au XC-35, XC-33
- G** Anschluß der XC-35, XC-33
- I** Collegamento alla XC-35, XC-33
- S** Anslutning till XC-35, XC-33

Note:

Similar 10-pin camera connectors can have quite different specifications. Therefore, please consult your dealer when a camera is to be used.

Note:

Toutes les fiches 10 broches des caméras n'ont pas les mêmes caractéristiques. Il est par conséquent recommandé de consulter son concessionnaire avant d'utiliser une caméra.

Hinweis:

Es gibt ähnliche 10-polige Kameraanschlüsse mit Unterschieden in der Spezifikation. Deshalb vor Gebrauch einer Kamera den Händler zu Rate ziehen.

Nota:

Connettori simili a 10 contatti per telecamera possono avere caratteristiche alquanto diverse. Consultare perciò il rivenditore di fiducia per l'uso della telecamera.

Anmärkning:

Liknande 10-stifts kamerakontakt ter kan ha helt annorlunda specifikationer. Rådfråga därför din återförsäljare när du ska använda en kamera.

GB Checks before requesting service

Before calling for servicing, please check the following.

Problem	Possible Reason
• No power is supplied to the TV or the VTR.	• Power supply plug is not inserted into mains outlet.
• Noise appears on TV screen when watching TV.	• TV/Video Selector is at "Video" position.
• Cannot record or audio dub.	• The erasure protection tab of the cassette is broken off.
• No picture reproduced in playback.	• Connection cable(s) disconnected. • Video channel not set correctly on TV.
• Noise bars are present in the playback picture.	• Tracking Control is off the centre position. If so, bring it to the centre dot position. If it is at the centre position, turn it right or left to obtain a clear picture.
• Cannot rewind.	• Tape has already been rewound to the starting point.
• No operation when any of the Record, Play, Fast Forward, Rewind, or Audio Dub Buttons is pressed.	• There is moisture in the unit. If the dew warning indicator is illuminated, wait until it goes OFF.
• Cannot record TV broadcasts.	• Recording Selector is in the "Aux" or "Camera" position.
• Tape does not move when video camera is connected and operating buttons are pressed.	• Improper use of the camera's remote control.
• The Operating Indicator will not light up even if Operate Button is pressed.	• Set the Timer Switch to the "Off" position.

GB Specifications

Format:	VHS PAL standard
Video recording system:	Two rotary head helical scan system
Video signal:	PAL colour and B/W signals, 625 lines
Recording/playing time:	3 hours max. with SHARP E-180 tape (4 hours max. with SHARP E-240 tape)
Tape width:	12.7 mm
Tape speed:	23.39 mm/sec.
Antenna:	75 ohm unbalanced
Receiving channels:	UHF channels 21-69, VHF channels 2-12
RF converter output signal:	UHF channel 30-39 (adjustable) Preset to ch36
Power requirement:	AC 220 V, 50 Hz
Power consumption:	Approx. 34 W (with anti-dew heater)
Operating temperature:	5°C to 40°C
Storage temperature:	-20°C to 55°C
Weight:	12 kg
Dimensions:	460 mm(W) x 390 mm(D) x 146 mm(H)
Video Input	1.0 Vp-p, 75 ohm ± 6 dB
Output	1.0 Vp-p, 75 ohm
Audio Input	(0 dB = 0.775 V _{RMS})
	Mic: -70 dB, 600 ohm unbalanced
	Line: -20 dB, more than 50 k ohm
Output	Line: -5 dB, less than 1 k ohm
ACCESSORIES INCLUDED	Antenna 75 ohm coaxial connector cable (plug provided) Owner's Manual 14-Function infrared wireless remote control UM-3 dry battery (1.5 V) x 2 pcs.
Note:	* Design and specifications subject to the new standard DIN 45325 The antenna must correspond to the new standard DIN 45325 (IEC 169-2) for combined UHF antenna with 75 ohm connector.

Vérifications à effectuer en cas de dérangement

Avant d'avoir recours aux services d'un spécialiste, il est recommandé d'effectuer les contrôles indiqués dans le tableau de recherche de pannes ci-dessous.

Problème	Cause probable
<ul style="list-style-type: none"> Le téléviseur ou le magnétoscope n'est pas alimentés. 	<ul style="list-style-type: none"> La fiche d'alimentation n'est pas introduite dans la prise secteur.
<ul style="list-style-type: none"> Des parasites apparaissent sur le téléviseur. 	<ul style="list-style-type: none"> Le sélecteur TV/vidéo est sur la position "video".
<ul style="list-style-type: none"> Enregistrement ou post-synchronisation impossible. 	<ul style="list-style-type: none"> L'onglet de protection d'enregistrement de la cassette a été enlevé.
<ul style="list-style-type: none"> Aucune image n'apparaît en mode de lecture. 	<ul style="list-style-type: none"> Un (ou plusieurs) câble(s) est débranché. La sélection du canal vidéo sur le téléviseur est incorrecte.
<ul style="list-style-type: none"> Des parasites apparaissent en mode de lecture. 	<ul style="list-style-type: none"> La commande de réglage de piste n'est pas sur la position centrale. Si c'est le cas, ramener la commande sur la position centrale. Si la commande est déjà sur la position centrale, la faire tourner vers la droite ou la gauche jusqu'à ce que l'image soit nette.
<ul style="list-style-type: none"> Rebobinage impossible. 	<ul style="list-style-type: none"> La bande a déjà été rebobinée jusqu'au point de départ.
<ul style="list-style-type: none"> Pas de réaction du magnétoscope lorsque l'une des touches d'enregistrement, de lecture, d'avance rapide, de rebobinage ou de post-synchronisation est enfoncée. 	<ul style="list-style-type: none"> Il y a de l'humidité dans l'appareil. Si le témoin de condensation est éclairé, attendre qu'il s'éteigne.
<ul style="list-style-type: none"> Enregistrement des émissions télévisées impossible. 	<ul style="list-style-type: none"> Le sélecteur d'enregistrement est sur la position "Aux" ou "camera".
<ul style="list-style-type: none"> La bande ne défile plus lorsqu'est branchée la caméra vidéo ou lorsque les touches de fonction sont enfoncées. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilisation incorrecte de la télécommande de la caméra
<ul style="list-style-type: none"> Le voyant de fonctionnement ne s'allumera pas même si l'on appuie sur la touche de commande. 	<ul style="list-style-type: none"> Placer le commutateur de la minuterie à la position "off" (arrêt).

Caractéristiques

Format:	VHS PAL standard
Système d'enregistrement vidéo:	Balayage hélicoïdal à deux têtes rotatives
Signal vidéo:	Signaux couleur PAL et noir et blanc 625 lignes
Durée d'enregistrement/reproduction:	3 heures max. avec bande SHARP E-180 (4 heures max. avec bande SHARP E-240)
Largeur de bande:	12,7 mm
Vitesse de défilement:	23,39 mm/s
Antenne:	75 ohms asymétrique
Canaux reçus:	Canaux UHF 21 à 69, VHF 2 à 12 + interbande (VC9700S)
Signal de sortie du convertisseur RF:	Canaux UHF 30 à 39 (réglable). Réglé en usine sur canal 36.
Alimentation:	220V, 50Hz
Consommation:	Environ 34 W (avec chauffage anti-condensation)
Température de fonctionnement:	5 à 40°C
Température de rangement:	-20 à 55°C
Poids:	12 kg
Dimensions:	460(L) x 390(P) x 146(H) mm
Vidéo	
Entrée	1,0V c-c, 75 ohms ± 6dB
Sortie	1,0V c-c, 75 ohms
Audio	(0dB = 0,775V efficace)
Entrée:	Micro: -70dB, 600 ohms asymétrique
	Ligne: -20dB, supérieur à 50 kohms
	Ligne: -5dB, inférieur à 1 kohm
Sortie:	Câble coaxial d'antenne (avec fiche)
ACCESSOIRES FOURNIS	mode d'emploi
	Piles sèches UM-3 (1,5V) x 2 pièces
	Télécommande à infrarouge
	* Conception et caractéristiques peuvent être modifiées en fonction de la nouvelle norme DIN 45325
Note:	L'antenne doit être conforme à la nouvelle norme DIN 45325 (IEC 169-2) pour une utilisation commune de l'antenne UHF avec connecteur de 75 ohms.

Zu überprüfende Punkte vor Hinzuziehen des Kundendienstes

Bevor Sie den Kundendienst hinzuziehen, überprüfen Sie bitte die folgenden Punkte anhand der Fehlertabelle.

Problem	Mögliche Ursache
• Fernsehgerät und/oder Videorecorder haben keinen Strom.	• Der Netzstecker ist nicht richtig eingesteckt.
• Verrauschtes Bild beim Fernsehempfang.	• Der Video/TV-Wahlschalter steht auf „Video“.
• Aufnahme und/oder Nachvertonung nicht möglich.	• Die Löschschutzlasche der Cassette ist entfernt.
• Kein Bild bei der Wiedergabe.	• Anschlußkabel nicht angeschlossen. • Videokanal am Fernsehgerät nicht richtig eingestellt.
• Rauschbalken im Bild bei der Wiedergabe.	• Der Spurlagenregler ist nicht in Mittelstellung. Den Regler in Mittelstellung bringen. Falls er sich in Mittelstellung befindet, dreht man ihn probeweise nach rechts oder links, um ein klares Bild zu erhalten.
• Der schnelle Rücklauf funktioniert nicht.	• Das Band ist bereits bis zum Anfang zurückgespult.
• Drücken der Taste für Aufnahme, Wiedergabe, Schneller Vorlauf, Schneller Rücklauf, Nachvertonung bleibt ohne Wirkung.	• Innerhalb des Gerätes herrscht hohe Feuchtigkeit. Falls die Feuchtigkeits-Warnanzeige aufleuchtet, wartet man, bis sie erlischt.
• Keine Aufnahme des Fernsehprogramms.	• Der Aufnahme-Wahlschalter steht auf „Aux“ bzw. „Kamera“.
• Band läuft nicht trotz betätigter Funktionstaste bei angeschlossener Videokamera.	• Unkorrekter Gebrauch der Kamera-Fernbedienung.
• Auch bei Drücken der Betriebs-Taste leuchtet die Betriebs-Anzeige nicht auf.	• Den Timer-Schalter auf „Aux“ stellen.

Technische Daten

Format:	VHS PAL Standard
Video-Aufnahmesystem:	Schrägspuraufzeichnung mit zwei rotierenden Videoköpfen
Video-signal:	PAL Farb- und Schwarzweiß-Signale, 625 Zeilen
Aufnahme/Wiedergabedauer:	Max. 3 Stunden mit der Sharp Cassette E-180 (max. 4 Stunden mit der Sharp Cassette E-240)
Bandbreite:	12,7 mm
Bandgeschwindigkeit:	23,39 mm/s
Antenne:	75 ohm, unsymmetrisch
Empfangene Kanäle:	UHF Kanal 21-69 VHF Kanal 2-12
Hf-Modulator-Ausgangssignal:	UHF Kanal 30-39 (einstellbar), auf Kanal 36 eingestellt
Versorgungsspannung:	220 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	ca. 34 W (mit Kopftrommelheizung, im Wechselstrombetrieb)
Betriebstemperatur:	5° – 40°C
Lagertemperatur:	–20° – 55°C
Gewicht:	12 kg
Abmessungen:	460 mm(B) x 390 mm(T) x 146 mm(H)
Video	
Eingang:	1,0 V _{ss} , 75 Ohm, ±6dB
Ausgang:	1,0 V _{ss} , 75 Ohm
Audio:	0 dB = 0,775 V effektiv
Eingang:	Mic: –70 dB, 600 Ohm unsymmetrisch Line: –20 dB, mehr als 50 k Ohm
Ausgang:	Line: –5 dB, weniger als 1 k Ohm
MITGELIEFERTES ZUBEHÖR	75 Ohm Koaxial-Antennenanschlußkabel mit Stecker Bedienungsanleitung Drahtlose Infrarot-Fernbedienung Trockenbatterie UM-3
Hinweis:	* Änderungen von Gestaltung und technischen Daten vorbehalten. Die Antenne muß der neuen DIN-Norm 45 325 (IEC 169-2) für kombinierte UHF-Antenne mit 75-Ohm-Anschluß entsprechen.

I Controlli prima di chiamare il tecnico

Prima di chiamare il tecnico effettuare i controlli seguenti secondo la tavola di correzione dei difetti di funzionamento.

Problema	Causa probabile
<ul style="list-style-type: none"> Il televisore o VCR non si accende. 	<ul style="list-style-type: none"> Il cavo d'alimentazione non è collegato alla presa di rete.
<ul style="list-style-type: none"> L'immagine sullo schermo TV è disturbata. 	<ul style="list-style-type: none"> Il selettore del televisore/video si trova sulla posizione "Video".
<ul style="list-style-type: none"> Non si può registrare o fare il riversamento audio. 	<ul style="list-style-type: none"> La linguetta di prevenzione delle cancellazioni della cassetta è spezzata.
<ul style="list-style-type: none"> Nessuna immagine durante la riproduzione. 	<ul style="list-style-type: none"> Cavo/i di collegamento scollegato/i. Il canale video non è regolato correttamente sul televisore.
<ul style="list-style-type: none"> Vi sono strisce sull'immagine della riproduzione. 	<ul style="list-style-type: none"> Il controllo dell'allineamento dell'immagine non è sulla posizione centrale. Metterlo sulla posizione centrale. Se esso è sulla posizione centrale, girarlo a destra o a sinistra per ottenere un'immagine chiara.
<ul style="list-style-type: none"> Il nastro non si riavvolge. 	<ul style="list-style-type: none"> Il nastro è già avvolto in posizione d'inizio.
<ul style="list-style-type: none"> Non succede nulla quando si preme uno dei tasti delle funzioni di registrazione, riproduzione, avanti veloce, riavvolgimento o doppiaggio. 	<ul style="list-style-type: none"> Nell'apparecchio c'è umidità. Se la spia di condensa è accesa, aspettare che si spenga.
<ul style="list-style-type: none"> Non si registrano le trasmissioni televisive. 	<ul style="list-style-type: none"> Il selettore di registrazione si trova sulla posizione "Aux" o "Camera".
<ul style="list-style-type: none"> Il nastro non si muove quando la telecamera è collegata e si premono i tasti di funzionamento. 	<ul style="list-style-type: none"> Uso sbagliato del telecomando della telecamera.
<ul style="list-style-type: none"> L'indicatore di funzionamento non si illumina nemmeno se il tasto di funzionamento è premuto. 	<ul style="list-style-type: none"> Portare l'interruttore del timer in posizione OFF (spento).

I Dati tecnici

Sistema:	VHS, PAL standard
Sistema di registrazione:	Doppia testina rotante a scansione elicoidale
Segnale video:	Colore PAL e segnali bianco/nero, 625 linee
Tempo di registrazione/riproduzione:	3 hr max. con nastro SHARP E-180 (4 hr max. con nastro SHARP E-240)
Altezza del nastro:	12,7 mm
Velocità del nastro:	23,39 mm/sec.
Antenna:	75 ohm non bilanciata
Canali:	UHF, canali 21-69, VHF, canali 2-12
Segnale d'uscita convertitore FR:	UHF, canali 30-39 (regolabili), preselezione del canale 36
Alimentazione:	CA 220V, 50 Hz
Assorbimento di corrente:	34 W circa (con circuito anticondensa)
Temperatura d'esercizio:	Da 5°C a 40°C
Temperatura di deposito:	Da -20°C a 55°C
Peso:	12 kg
Dimensioni (L x A x P):	460 x 390 x 146
Video	
Ingresso:	1,0 Vp-p, 75 ohm ± 6dB
Uscita:	1,0 Vp-p, 75 ohm
Audio:	(0dB = 0,775V RMS)
Ingresso:	Mic: -70dB, 600 ohm non bilanciato Linea: -20dB, > 50 kohm
Uscita:	Linea: -5dB, < di 1 kohm
Accessori compresi:	Cavo coassiale da 75 ohm (con spinotto) Manuale d'istruzioni Telecomando senza fili all'infrarosso Pile a secco UM-3 (1,5V) x 2
Nota:	* Specifiche e formato soggetti alle nuove norme DIN 45325 L'antenna deve essere conforme alle nuove norme DIN 45325 (IEC 169-2) per antenne combinate UHF con connettore da 75 ohm.

S Kontrollåtgärder innan du kontaktar serviceverkstaden

Innan du kontaktar serviceverkstaden ska du vidta följande kontrollåtgärder, enligt felsökningsschemat.

Problem	Antaglig orsak
<ul style="list-style-type: none"> Ingen ström tillförs till TV-apparaten eller videokassetbandspelaren. 	<ul style="list-style-type: none"> Nätsladdens kontakt har inte satts in i vägguttaget.
<ul style="list-style-type: none"> Brus framträder på TV-skärmen när du tittar på TV. 	<ul style="list-style-type: none"> TV/videoväljaren står i läget "Video".
<ul style="list-style-type: none"> Det går inte att göra en inspelning eller ljud dubbning. 	<ul style="list-style-type: none"> Kassetts säkerhetsflik mot oavsiktlig radering har avlägsnats.
<ul style="list-style-type: none"> Ingen bild framträder vid avspelning. 	<ul style="list-style-type: none"> Anslutningskabeln eller kablarna har frånkopplats. Videokanalen är inte korrekt inställd på TV-apparaten.
<ul style="list-style-type: none"> Det går inte att återspola bandet. 	<ul style="list-style-type: none"> Spårningskontrollen står inte i mittenläget. Om detta är fallet, ska du ställa in den i det prickmärkta mittenläget. Om den står i mittenläget, ska du vrida den åt höger eller vänster tills du får en klar bild.
<ul style="list-style-type: none"> Det går inte att återspola. 	<ul style="list-style-type: none"> Bandet har redan återspolats till startpunkten.
<ul style="list-style-type: none"> Videobandspelaren fungerar inte när inspelningsknappen, avspelningsknappen, snabbframspolningsknappen, återspolningsknappen eller ljuddubbningknappen trycks in. 	<ul style="list-style-type: none"> Fukt har bildats i apparaten. Om fuktvarningsindikatorn lyser, ska du vänta tills den slocknar.
<ul style="list-style-type: none"> Det går inte att spela in TV-program. 	<ul style="list-style-type: none"> Inspelningsväljaren står i läget "Aux" eller "Camera".
<ul style="list-style-type: none"> Bandet transporteras inte när videokameran ansluts och när funktionsknapparna trycks in. 	<ul style="list-style-type: none"> Felaktig användning av kamerans fjärrkontroll.
<ul style="list-style-type: none"> Funktionsindikatorn kommer inte att tändas även om funktionsknappen trycks. 	<ul style="list-style-type: none"> Ställ in timeromkopplaren i läget "Off".

S Tekniska data

Format:	VHS PAL-standard
Videoinspelningssystem:	Två roterande, spiralformade avsökningssystem
Videosignal:	PAL färg och S/V signaler, 625 linjer
Inspelnings/avspelningstid:	Max. 3 timmar med SHARP E-180 band (max 4 timmar med SHARP E-240 band)
Bandbredd:	12,7 mm
Bandhastighet:	23,39 mm/sek.
Antenn:	75 ohms obalanserad
Mottagande kanal:	UHF-kanalerna 21-69, VHF-kanalerna 2-12
HF-omvandlarens utgångssignal:	UHF-kanalerna 30-39 (justerbart) Förinställd på kanal 36
Strömart:	220 V växelström, 50 Hz
Effektförbrukning:	Ungefär 34 W (med avfuktningvärmare)
Användningstemperatur:	5°C till 40°C
Lagringstemperatur:	-20°C till 55°C
Vikt:	12 kg
Dimensioner:	460 mm(B) x 390 mm(D) x 146 mm(H)
Videoingång:	1,0 Vt-t, 75 ohm ± 6 dB
Videoutgång:	1,0 Vt-t, 75 ohm
Ljud:	(0 dB = 0,775 VRMS)
Ingång:	Mikrofon: -70 dB, 600 ohms obalanserad Linje: -20 dB, mera än 50 kohm
Utgång:	Linje: -5 dB, mindre än 1 kohm
MEDFÖLJANDE TILLBEHÖR	75 ohms koaxial antennanslutningskabel (kontakt medföljer) Dammskydd Trådlös fjärrkontroll med infrarödstråle UM-3 torrbatteri (1,5V) x 2
Anmärkning:	* Design och specifikationer föremål för DIN 45325 ny standard. Antennen måste överensstämja med DIN 45325 ny standard (IEC 169-2) för kombinerad UHF antenn med 75 ohms kontakt

SHARP CORPORATION

Printed in Japan
Imprimé au Japon
In Japan gedruckt
Stampato in Giappone
Tryckt i Japan

T3467-A